華陽涼水井客家話記音

董同龢

前言——標音說明——記音正文——語彙

前言

本篇的材料是三十五年春間本所作第二次四川方言調查時我在成都得到的。成都附廓以及鄰近好幾個縣份的鄉間有異乎普通四川話的客家方言（俗稱「土廣東話」）存在，我們是久已知道了。只是沒有機會找到發音人，問題就一直擺在心裏。這次幸遇華陽涼水井的盧光泉先生。承他的好意，在百忙中抽出十六個下半天的工夫，供給了不太少的材料，才使我們對於這種方言得到一個初步的認識。

客家入川的經過在文獻上簡直沒有什麼材料可供參考。根據他們的族譜以及口頭傳說，現在只有三點可以知道。（1）時間最早的是清康熙年間，也有遲至同治時候的。（2）來源多說是「長樂」，即今廣東五華縣。（3）路線大致是經過湖南與貴州，由川南進成都平原。現在他們是在上述各地的許多鄉村裏聚族而居。自稱「廣東人」，稱普通的四川人爲「湖廣人」。據我所知，有好多村鎮，十分之九以上的居民都是「廣東人」。在茶館裏議事或「趕場」時做生意，都應用他們的「土廣東話」。他們的保守力量很大的，雖然同時都會說普通的四川話以爲對外之用，可是一進自己的範圍，就有一種無形的力量使他們非說自己的話不可。據說他們都有歷代相傳的祖訓，就是「不要忘掉祖宗的話」。小孩子如在家裏說一句普通四川話，便會遭致大人的訓斥。

本篇的主旨在供給材料。語言的研究需要許多確實可靠的記錄作根據，而這個方言總算是比較特別的一個。但因記的東西不够多，我只做到把材料整理出來使人家可用的程度。所以本篇只有「標音說明」，「記音正文」，「語彙」三個部分。老

實說，這是一個相當複雜的方言，就這一些材料還不能引出什麼可靠的「結論」來。

這次記音以及處理材料的方法，我覺得現在也值得特別提一下。在本所方言調查的初步計劃——以最少的時間獲得全國方言的大概情形——之下，一向我們調查方言，總是以記錄某些預先選定的字爲主。從他的出發點看，那自然是一個最經濟而有效的方法。不過如從整個的語言的瞭解說，我們知道，那種辦法也確有顯然的短處。第一，選字是以現代各方言所自出的「中古音系」爲據，求得的音韻系統，難免是演譯式的而非歸納式的。第二，極少自成片斷的眞的語言記錄，詞彙與語法的觀察無法下手。職是之故，若干年來，我們一方面固然在繼續執行那初步計劃，一方面總也想找個機會，把漢字丟掉，踢踢實實的依照語言研究的基本步驟，去記錄一種漢語。那樣的工作當是以往工作的邏輯的繼續，同時也是他的缺點的補正。

我恰巧能得一個嘗試的機會。就我所知，成都附近的客家話都已與文字脫離關係了。大概因爲客家都是農工階級，現時卽在他們自己的鄉鎭裏，小學或私塾都已以普通四川音教讀了。固然不少的客家曾經讀書，同時也有些小學教師或私塾先生是客家，但是卻沒有一個人會用他們的話讀書。在這種情形下，我就不得不同時也更願意改變以往的調查辦法了。我是先問一些事物的名稱或說法，以期在簡短的字句中辨出必要辨別的語音。一等到辨音有相當的把握，就立刻開始成句成段以至成篇的語言記錄。照理想，這樣就應當繼續下去，多多益善，以期在自然流露的情況下包羅萬有。但是不幸盧先生的時間是有限的，同時我的調查費也不容許再請第二個人了。所以末幾天只好用已得的語彙作基礎，儘可能的再補完了一些事物的說法。

在整理的時候，第一步是綜合所記的材料，給這個語言訂出一套最經濟而足以代表他的語音系統的音標來。那就是本篇篇首的「標音說明」。接着就用那套音標把所有的材料改寫一過，成爲「記音正文」。實際的語言，卽使只包含一個最簡單的音素，也得是成句說出來的。所以最能表現言語眞面目的是能自成片斷的語言記錄。供給材料，當以他們爲主。「語彙」的編排是成系統的研究一種語言的基礎，他們是從記得的語料分析出的語言元素 (Bloomfield 所謂 ultimate constituents) 的總表。我用「語彙」這個名詞而不用習見的「詞彙」，是表示他並非如一般字典似的系列着「詞」(word)。可惜的是材料少，新語法研究的一般基本條件也還不

够，我就沒能依語法上的功用把那些語言元素分類而一一註明。因此這個「語彙」竟還不是合乎理想的。

去年九月間本篇初稿將成之時，趙元任先生從美國來信，有云："Monumenta Serica 上有一篇 W. A. Grostears 寫的文章，談近年中國語言研究。他批評咱們的工作像 Neo-grammarians，就是說太以 Phonetic Law 爲主。我覺得他批評得對。不過我們的理由是，如以 Phonetic Law 爲主，用極少時間可以得一大批的初步知識"。我看過之後就想：我們已表現的工作固然像 Neo-grammarians，但是我們實在也沒有忘記 Phonatic Law 以外的事。本篇雖然還是一個不完全的研究報告，他的作法也可以作個事實的表現吧。

這是本所四川方言調查工作中的一部分。但因材料詳略與其他各處不同，編寫的方法也不一致，所以不能編入預計要寫的「四川方言調查報告」之內。現在讓他自成一個單位，或者認作那個大報告的附錄也可以。

周法高先生在記音之始曾參加工作，給我不少的幫助。稿成，復蒙傅孟眞先生審閱一過，賜教多端，並此致謝。

三十六年一月二十八日全稿校訖寫於南京。

標音說明

本篇標音，用的是以下幾種符號。

一、聲母

p	p‘	m	f	v
t	t‘	n		
ts	ts‘		s	(z)
ʈ	ʈ‘	ɳ	ʂ	
k	k‘	ŋ	x	

(1) p——雙唇不送氣清塞音。如 pauㄟ（飽），penㄟ（糞）是，

(2) p‘——雙唇送氣清塞音。如 p‘ienㄟ（驅），p‘eiㄥ（陪），p‘uㄟ（步），p‘ioŋㄟ（紡）是。

（3）m——雙唇帶塞音性的鼻音。如 mau˥（毛），mən˩（問）是。拿這些字的音讀跟國音比較起來，可以很清楚的聽得出他們是比普通的純粹鼻音還多帶一些雙唇收緊及猛然放鬆的作用。如果着重語音特色的表現，這個聲母倒不妨寫作〔mb〕。不過就音類的有效區分及標寫的便利講，這個語言中既不另有一個不帶塞音性的雙唇鼻音聲母跟他對立，那麼簡簡單單的寫作〔m〕也就行了。(1)

（4）f——唇齒清擦音。如 fu˩（苦），fo˩（火），fan˩（飯），foŋ˥（方）是。

（5）v——唇齒濁擦音。如 vuʔ˩（房子），vaʔ˥（滑），voi˥（煨），van˩（萬）是。

（6）t——舌尖不送氣清塞音，如 to˥（多）是。

（7）t'——舌尖送氣清塞音。如 t'ieʔ˩（踢），t'ien˨（籤），t'ai˩（大）是。

（8）n——這個符號所代表的不是一個簡簡單單的舌尖鼻音，而是一個舌尖濁塞或部分阻塞的口音（oral）或鼻音。如「老」，「腦」，「李」諸字，本地人都以爲是「同一類」的。（即同聲母。）不過我們去聽，卻覺得每個這一類字的聲母時而是一個舌尖鼻音（帶塞音性），時而是個舌尖邊音，時而是個鼻化的邊音。問到說話的本人，當然都莫名其妙，只堅持着前前後後他所說是只有一個音。這種情形在全四川以及長江流域各方言中是很普遍的。(2) 用現代語言學的知識來解釋，就是通常所謂舌尖鼻音與邊音等在這些方言裏並無辨字作用，他們只是一個音位（辨字必需的音的單位）中可以任意互換的幾個分子（free variants），所以不能，（而且事實上也無法）把他們分開。標寫這種聲母，如不另造符號，趁現成用〔n〕或用〔l〕都無所謂。我在這兒用〔n〕，爲的是這個聲母的字在音變中是走着鼻音聲母的路線。（看下文 90 頁。）至於寫作簡單的〔n〕而不表明他的語音特性作〔nd〕，理由與上述 m 同。

（9）ts——舌尖不送氣清塞擦音，發音部位比較不固定，有時舌尖是觸着齒齦，有時卻向後觸到前顎而像捲舌音。不過無論如何不同，都不在辨別字音上發生

(1) 許多四川的方言都是如此的。

(2) 不過鼻音不一定都帶塞音的色彩。有些方言裏「泥」，「年」等字也同屬這一個聲母。這兒是另入ɳ母去了。

作用。如「租」與「朱」 tsu˥，「贊」與「占」 tsan˩.

(10)ts'——舌尖送氣清塞擦音。部位如 ts。ts'ɿʔ˥（直），ts'au˩（糙），ts'ɵu˩（醜），ts'uŋ˨（從）之類屬此。

(11) s——舌尖清擦音，部位如 ts 與 ts'。sɵʔ˩（塞），sɿ˩（字），soi˩（睡）之類屬此。

(12) z——在我所得的材料之中，只有兩個字是用舌尖濁擦音起頭的。「絨」作 zuŋ˨；船上用的「槳」叫 zau˨ p'ien˩. 但是這兩個字也可以說是普通四川話的借字。川省客家話的音韵系統中是否有 z 的地位，我們能多得幾個方言比較一下就可以確定。

(13) ʈ——舌面不送氣清塞[1] 音。如 ʈi˩（祭），ʈin˩（緊），是。

(14) ʈ'——舌面送氣清塞[1] 音。如 ʈ'ioŋ˥（槍），ʈ'in˩（盡），ʈ'iuŋ˨（窮）ʈ'i˩（刺），ʈ'iɵʔ˩（缺）是。

(15) ɳ——舌面鼻音。如 ɳien˨（年），ɳin˨（人），ɳiɵu˨（牛）是。

(16) ɕ——舌面清擦音。如 ɕien˥（先），ɕy˩（許），ɕi˩（死），ɕi˩（氣）是。

(17) k——舌根不送氣清塞音。如 kuŋ˥（弓），ka˥（家），kiɵu˩（狗）是。

(18) k'——舌根送氣清塞音。如 k'uai˩（快），k'oŋ˨（狂），k'uei˩（跪）是。

(19) ŋ——舌根鼻音。略帶塞音性而不如 m 與 n 那麼顯著，如 ŋau˨（熬），ŋoi˩（外），ŋa˩（瓦）是。

(20) x——舌根清擦音。如 xoi˥（開），xa˥（下）是。

(21)無聲母的字——如果「聲母」二字所指是字首有辨字作用的輔音，那麼在許多漢語方言中，有些字就應該說是沒有聲母的，涼水井話的 o˥（痴），a˩（啞），ai˩（矮），oi˩（要）i˨（姨），in˩（印），ien˥（烟），yn˨（雲）等字就是屬於這一類的。帶 i 與 y 的音除外，在元音較開的字的開頭，涼水井話並不能說是沒有

(1) 其實這一類的音是跟國語的ㄐ，ㄑ一樣的。以往都把他們認作塞擦音，寫作「tɕ, ɕ'」。我覺得憑聽覺去剖別某音究爲舌面的塞音或塞擦音是極難的，（假如說他們是有一定界限的話）。尤其是一種語言如無這兩套同時並存，去剖別又屬不必要。這兒認作塞音，僅爲標寫便利，

輔音存在。事實上如「痴，啞，矮，要」等字，我們可以聽得是都有個喉塞音在前面的，不過因爲他們在辨別字音上全不起作用，就不必計算了。除「賊娃子」與「私娃子」的「娃」讀作 uaㄟ，我再沒有發現涼水井無聲母字的中間有帶 u 元音的，不過這個uaㄟ又極可能是借字。

二、韵母

m	ṃ	ŋ	1	i	u	(y)	a	o	e
					iu		ia	io	ie
							ua		ue
									(ye)

ai	oi	ei	au	eu	
	ioi		iau	ieu	
uai		uei			

an	on	en	en	in	un	yn	aŋ	oŋ	uŋ
		ien					iaŋ	ioŋ	iuŋ
uan							naŋ		
		(yen)							

(uer)

（1）m, ṃ, ŋ 是鼻音韵母，如 mㄟ（不），ṃㄱ（表驚異的語詞），ŋㄟ（五）是。通常標寫這一類的韵母，總還要在下面加一小直，表示「成音節」(syllabic)。不過我覺得那是不必要的。這一類的韵母既不跟任何聲母相配，也沒有在前面加介音或在後面加韵尾的。他們的前後都是語音的空隙（pause），那不是自然而然的「成音節」的表現嗎？

（2）單元音韵母 1, i, u, a, o, e 在 ㄱ, ㄟ, ㄟ, 四調跟在 ㄟ, ㄱ (短)兩調可以聽出音色顯然不同。他們差不多是一致的在後兩調比較鬆，而且後面多帶緊喉作用。

ㄱ, ㄟ, ㄟ, ㄟ	ㄟ, ㄱ(短)
1 如北平「資」或「知」的韵母。或	如北平「兒」音，後面再加緊喉作

	前或後，但無辨字作用。	用。(1)
i	如北平「衣」，或英語 eat 的元音。	如蘇州「噎」，或英語 it 的元音加緊喉作用。
u	如北平「烏」而略帶唇齒作用。	如英語 book 的元音加緊喉作用。
a	如北平「巴」的韵母。	如英語 hat 的元音加緊喉作用。
o	如成都「鍋」的韵母。	如成都「哥」的韵母加緊喉作用。
e	如成都「宅」的韵母。	如蘇州「哀」加緊喉作用。

音色的不同跟聲調的不同完全平行，所以無須分用兩種符號。（不過在 ㄐ, ㄱ（短）兩調我又爲別的原因把代表緊喉作用的〔ʔ〕號都保留了。看下文 90 頁）

（3）凡用這幾個元音加介音 i, u, 或(y)的韵母，音讀跟上述的情形完全一樣。

（4）用 y 作韵母的字極少，而且多是姓，如 nyㄐ（呂）ɕyㄐ（許）等。我覺得他們都是借字。用 y 作介音的 ye, yen 兩韵同。

（5）複元音韵母與帶鼻音尾的韵母都只有 ㄱ, ㄦ, ㄐ ㄏ 四個調，可是他們的主要元音在聽覺上都比這幾個調的單元音韵母鬆而近似 ㄐ, ㄱ（短）兩調的單元音。

（6）複元音韵母的韵尾 i 與 u 也比單元音韵母鬆，並且 u 不帶唇齒作用。

（7）ioi 韵只有 ŋaiㄐ（艾），tsʻoiㄐ（脆）兩字的又音作 ȵioiㄐ 與 ʦʻioiㄐ。

（8）yn 韵字不跟 y, ye, yen 三韵似的都有借字的可能。

（9）uər 音只有 nauㄐ kuərㄱ（「老官兒」姘夫之意）的 kuərㄱ 一字，從「老」的聲調可知是借字。

(10)介音 i 在 o,u 兩元音前略有圓唇的傾向。

(11)介音 u 不像單元音韵母似的帶唇齒作用。

(12) en 韵只有 voŋㄦ senㄱ（黃鱔）的 senㄱ 一字。從歷史方面看，這個字的音韵地位是很特別的。

(13)如果沒有上述 senㄱ 字，我們很可以把 en 韵母改寫作〔en〕，因爲他只有 ʦ, ʦʻ, s 三聲母的字，恰跟現在的 en 韵一體，而且從歷史方面看，en 韵字跟一

(1) 北平的「兒」音通常稱作「捲舌韵母」。其實他是舌尖中元音，「資」或「知」的韵母是舌尖高元音。

部分的 ien 韵字確是淵源很深的。

(14)如照上面（13條）所述 ɵn 可以改作〔en〕了，而 uɵr 韵又只有一個借字（9條），那麼 ɵu, iɵu 也不妨改作〔eu, ieu〕。因爲那樣便可以把 ɵ 元音整個的省去。

(15) ɵu 韵只有 ts, ts', s 三聲母的字， iɵu 韵恰好沒有這一套聲母，從這一點看，似乎把他們合併成一個韵母是可以的，不過我覺得同時也有別的不便。假使說都寫作 ɵu 吧，無介音 i 的韵母照例不與 ʈ, ʈ', ɳ, ɕ 配，因此「九」作〔ʈɵuㄐ〕或「牛」作〔ɳɵuㄥ〕就跟「叫」作 ʈiauㄟ 或「弱」作 ɳioʔㄱ 不一致了。(1) 而且「油」中古音作 iɵu, 今如作〔eu〕而不作 ieu, 解說起來也不免牽強。如全寫作 iɵu 呢，這兒 i 介音照例不與 ts, ts', s 配，把「周」寫作 tsiɵuㄱ, 「醜」寫作 ts'iɵuㄣ,「手」寫作 siɵuㄣ 需要特別解釋事小，不合音韵結構卻很要緊，所以我還是把他們先分着，等知道的方言多了再作區處。

(16) iɵu 只有 ㄱ, ㄏ, ㄣ, ㄟ四個調，而 iu 只有 ㄣ, ㄱ (短)兩個調，似乎他們也可以合併了。我把他們分開是顧到一點歷史與其他方言的關係。複元音韵母不包括入聲字是這一類方言的一致情形。在這兒，如把 ɳiuʔㄣ (肉)改寫作〔ɳiɵuʔㄣ〕，自然是不合適的。如果把 t'iɵuㄏ (頭)， ɕiɵuㄟ (綉)等字改寫作〔t'iuㄏ〕或〔ɕiuㄟ〕呢，從來源方面看，又跟 tsɵuㄟ (晝) sɵuㄱ (收)等字成了人爲的脫節了。

(17) 1 與 i 以及 e 與 ie 兩韵的關係跟上述 ɵu, ieu 兩韵的關係（看15條）一樣， ɵn （或如 13 條所述換爲 en）與 ien 也相同。

(18) un, yn 兩韵的字跟官話方言大致相同，如「棍」 kunㄟ,「雲」 ynㄏ 是，通常標寫這一類的字，有加〔ɵ〕號作〔uɵn〕或〔yɵn〕的。那樣也有好處，同時也有壞處，(2) 因爲這兒的〔ɵ〕有可以省略的餘地（14條），我就索性不用了。

三、聲調——標寫聲調，本篇用了六個符號。

（1）ㄱ——高平，尾略升，很像一般四川話的陰平調。 tanㄱ (單)， ts'oㄱ

(1) 跟 iau 韵相配的 au 韵，跟 io 相配的 o 韵，以及其他如 aŋ:iaŋ 與 oŋ: ioŋ 等都不似這兩韵可以互補，所以絕對無法併。而且我覺得在 ʈ 系聲母後加寫 i 介音在漢語是一種便利。

(2) 這個問題牽涉過廣，不能在這裏詳說，

(坐)， mau˥ (卯)等字屬此，

(2) ˧——低升，像一般四川話的去聲調或南京話的陽平調，如 tʻuŋ˧ (同)，nu˧ (爐)是。

(3) ˩——低降，像一般四川話的陽平調，如 tso˩ (左)， ni˩ (李)， fan˩ (飯) miaŋ˩ (命)是。

(4) ˨——高降，如蘇州的上聲調， koi˨ (蓋)， mien˨ (面) 等字屬此。官話中有些詞，如「已經」之類的，在這種方言裏通常很少用。但如偶然用到，有些上聲總是以普通四川話的上聲調 (中降) 出現。在我們聽來，他們是不同於這個方言的任何一個調。問到說話的本人，他卻告訴你「已」跟「願意」的「意」i˨ 同音，可見中降調與高降調在這兒是沒有辨字作用的。

(5) ʔ˩——短中降調，如蘇州的陰入調， ȶʻiʔ˩ (七)， ȵiuʔ˩ (肉)等字屬此。這個符號本來應當寫作〔˩〕才合適，只因書寫與印刷上表現音調高低的部分太短了不容易清楚，所以改用普通的中降調號，而借韵母上本來可以省掉的〔ʔ〕號表示短。其實這兒又別無足以跟這類字衝突的中降調字，〔ʔ〕號還是可以不用。不過爲跟下面所說的那一類字一致，我覺得省掉他反不合適。

(6) ʔ˥——短高平調，如 suʔ˥ (熟)， niʔ˥ (立)是。這個符號本來要寫作〔˥〕才好。因與我們已有的高平調號易混，才改作這個樣子。索性用高平號而借韵母上可以省的〔ʔ〕加在前面，以示與那個高平調實有不同。

我們研究方言，對於各地的聲調，除去敍述他們的音調高低之外，一向還依「平，上，去，入」與「陰，陽」的觀念。給各個調分加類名，以便稱述。在這兒：

˥ 調可以稱作「陰平」	˧ 調可以稱作「陽平」
˨ 調可以稱作「上聲」	˩ 調可以稱作「去聲」
ʔ˨調可以稱作「陰入」	ʔ˥調可以稱作「陽入」

這種稱呼法以及他的道理，趙元任先生在「漢語的字調與語調」一文中有詳細的說明。(1)

(1) 原文名 Tone and Intoration in Chinese，見歷史語言研究所集刊4本2分。

四、字音的連讀變化——上面各項符號是完全照單字音(1) 訂的。拿他做出發點來觀察整個的語句，我們還要注意以下各項現象。

（1）一些鼻音聲母字與單鼻音韵母字給與他們後面的字的影響——這一項所指的是：

（A）一件事情還沒有發生，在國語是說「沒有」如何，涼水井人則有時說 mʌ ɳienʌ 如何，有時說 mʌ ʈ'ienʌ 如何，如

ŋaiʌ mʌ ɳienʌ（或 ʈ'ienʌ）sɿʔ˥ fanˬ （我沒有吃飯）

我問發音人用 mʌ ɳienʌ 跟用 mʌ ʈ'ienʌ 有什麼分別。回答是：「完全一樣的，本來應該說作 mʌ ʈ'ienʌ（即「不曾」），不過容易錯作 mʌ ɳienʌ 就是了」。在我們看，這不是「錯」，實際當是 ʈ'ienʌ 字的聲母容易受 mʌ 的影響變作原部位（舌面）的鼻音 ɳ，即所謂「同化作用」(assimilation)是。

（B）「我們」在這個方言裏是說作 ŋaiʌ nien˥，「你們」是 ɳiʌ nien˥，「他們」則是 ʈiʌ tien˥。由上面的例，我們也可以假定 tien˥ 與 nien˥ 並不是語法上因人稱不同而有的形式變化，(2) 不過是 ŋaiʌ 與 ɳiʌ 都是鼻音字，把 tien˥ 同化作 nien˥ 而已。(3)

（2）ŋaiʌ, ɳiʌ, ʈiʌ 三字所受後面的字的影響——這三個字的後面如加個助詞 kieʔˬ（的），則聲調全由低升變作高平，同時 ŋaiʌ 的韵母也由 ai 變作 a.

ŋa˥ kieʔˬ（我的） ɳi˥ kieʔˬ（你的） ʈi˥ kieʔˬ（他的）

如果把 kieʔˬ 換作一個別的陰入調的字或上聲字（如 ɕioŋˬ「想」），也會有同樣的情形出現，不過不那麼一致，他們是否與「成詞」，「不成詞」或別的語法範疇有關，就所得材料中我還看不出條理來。又有一個單獨的例子，即

ŋa˥ xa˥ sən˥ （我的下身）

xa˥ 是陰平調字，不與上述同。是不是這句話裏省去了一個 kie'ˬ（的）而仍有作用呢？

(1) 此所謂「單字音」是指「前言」中所謂語言元素的音而言。在漢語，他們大體相當於一個方塊字所代表的音，所以也可以這樣稱呼。

(2) 其他也實在別無跡象可以如此解說。

(3) 反過來說 nien˥ 被 ʈiʌ 同化作 tien˥ 也未嘗不可，只是不如這麼說有旁證。

（3）mʌ(不)常跟 xieˎ(是)合併作 mieˎ，又常跟 oiˎ(要)合併作 moiˀ而用另一個聲調。這是跟國語「不用」常作 puŋˀ 或蘇州話「弗曾」常作 fənˀ一類的現象。

關於以上的現象，一因說話的本人已經覺得是「換了字」，(1) 二因他們或許會牽涉到語法方面而現在不能解決，在記音正文裏，我都暫時採取聽到什麼寫什麼的辦法，留待以後材料多了，有了最適當的解釋再作區處。

除此之外，如：

（4）高平調字的前面如遇高降調則變半高平調；

（5）低升調字在短中降調之後變半低平調；

（6）高降調在任何別的字之前總是降得很少而近似高平調；（但不與已有的陰平字混，因爲陰平事實上是略帶升調性質的高平調。）

這一些則是說話的本人意識不到的，在辨字上也不起任何作用，現在只在這裏總提一句，標音正文一概不把他們表現出來。

五、句調——句調也是語音的一個重要的方面。同是若干字，同具一樣的語法結構，會因句調的不同而意義迥別，這是一般人都能體會得到的。但是在這兒，一因語言學上區辨句調的通則尚遠不如區辨字音那樣有把握，一因我觀察這個方言的時間也太短，就沒有能如理想的把必須分出的類型辨別出來。以下僅是幾個暫訂的符號。

（1）〔.〕——用於若干字音之後，表示這以前的字音跟這以後的字音中間有相當時間的間歇(pause)，在語法上兩方面自成一個單位。他可以說是所有句與句的區分的基本符號。

但是同時，我更把通常所謂表述性句子的句調當作各種句調的基本型。凡是這一種句子，我暫且不去追究句調的調值是怎麼的，都只用一個〔.〕號。換言之，〔.〕是所有語句區分的符號，同時又兼作表述性句的句調符號。如：

niˎ faˀ p'a'ˀ.　（李花白）　　ŋaiʌ soŋˀ kaiˀ.　（我上街）

我更覺得語句的不同，並不是完全由句調來表現的。有些語詞——如國語的「嗎」，「吧」——就可以說是專門爲分別語氣用的。如「你來」加「嗎」表問，加「吧」則

(1) 用我們的話說卽是一個音變作別一個有辨字作用的音了。

表願望。有時語法上某種結構也有同樣的作用。如「你來」再加「不來」也表問。一有了他們，不管「你來」韵調型還跟基本調型一樣不一樣，意義的不同已經得到充分的表達。在這種情形之下，調改不改可以說是沒有什麼意義的。凡是這一種句，雖然他們不是表述性的句子了，仍然可以單用〔.〕號而無誤會的可能。涼水井話如：

sɿ?˥ vu'˩ xa˥ ts'o˥ ma˩.　　（到家裏坐噩！）

ʈʂin˥ sən˩ xai˩ xau˩ m˩ xau˩.　　（精神還好不好？）

（2）〔,〕——在這以前的字，音調如基本型，只是跟後面的字中間的間歇小得足以表示他們在語法上是有關聯的。我的記錄裏面有一句話可以充分表示〔,〕與上述〔.〕的不同。

ɳi˩ ɕi˧ m˩ ko˧ ma˩, ɳi?˧ ɳi?˧ ɳi˩ ia˥ ɕi˧ piau˥ ma˩.
你 氣 不 過 的話 日 日 你 也 去 跑 好了

同是一個 ma˩, 意義的不同是由〔,〕與〔.〕來決定的。

（3）〔、〕——用於字後，也是表示間歇，不過字調總比基本型加長一些，這是列舉某一些與前文或後文有同等關係的字用的。如：

tsoŋ˥ san˥、ni˧ ɕi˧、voŋ˩ ŋ˩、ŋai˩ tiəu˥ ɳin˩ tiɛ?˩ tau˩.　　（張三，李四，王五我都識識）

（4）〔!〕——一句話可以因爲某部分的音調改得特別強而表示一種願望，那就在基本句號〔.〕的上面再加一直表現。如：

t'aŋ˧ va˩!　（聽話！）、 sci˧ ts1˧ sau˩ sɿ?˥ tien˩!　（小孩少吃點）！

（6）〔?〕——譬如有人告訴我他才二十歲而我不相信。我會把他的「二十歲」幾個字重複一遍，同時加一種高升的音調到末一個字上去，表示懷疑。標音時可以在後面加個〔?〕號爲標識。這次短促的記音中，我沒有在發音人的自然的談話中發現這一種情況。事後問起來，他說他們的話裏也是有的，並且舉了幾個同樣的例。這種詢問的結果，價值如何我不敢說。現在姑且提出如是。

以上這些符號都是從文字上通行的「標點符號」中借來的。意思是相差不多，但是用法儘有不同。文字上的標點有濃厚的邏輯意味，而我們標音用的句調符號則是語言的音及其與意義的關係的表現。

附音韻表

	m	ɳ	ŋ	ɿ	i
	˥ ˧ ˨ ˩	˥ ˧ ˨ ˩	˥ ˧ ˨ ˩	˥ ˧ ˨ ˩ ˥˩ ˧˩	˥ ˧ ˨ ˩ ˥˩ ˧˩
p p' m					— — — — — — — — —
f v					
t t' n					— — — — — — — — — — —
ts ts' s				— — — — — — — — — — — — — — — —	
z					
ʈ ʈ' ɳ ʂ					—(1) — — — — — — — — — — — — — — — —(1)
k k'					(1)
ŋ x					
○	(1)	(1)	— —		— — — — —

說明：

(1) 聲韻調的系統依上文所述。

(2) 字音以記錄所得爲據。

(3) 〔—〕表示那個地位有字。

(4) 〔(1)〕或〔(2)〕表示那個地位只有一兩個地位特殊的字。

	u							iu							y							a							ia						
	˥	˧˥	˧	˨	˥˨	˥˧	˥	˥	˧˥	˧	˨	˥˨	˥˧	˥	˥	˧˥	˧	˨	˥˨	˥˧	˥	˥	˧˥	˧	˨	˥˨	˥˧	˥	˥	˧˥	˧	˨	˥˨	˥˧	˥
p	—	—	—	—																		—		—	—	—						—				
p‘	—	—	—	—	—	—																—	—		—	—	—				(1)		—	—		
m	—	—			—	—																—	—	—	—	—	—									
f	—	—	—	—	—																	—	—	—	—	—										
v	—	—	—	—	—																	—	—	—		—										
t	—		—	—	—																	—(1)	—(1)	—(1)												
t‘		—	—	—		—																			—	—										
n	—	—	—	—	—	—					—					—						—	—	—			—									
ts	—		—	—	—																	—			—	—										
ts’	—	—	—	—	—	—																—	—	—	—	—	—									
s	—		—	—	—	—																—	—	—	—	—	—									
z																																				
ʈ										—					—															—	—		—	—		
ʈ‘										—						—																—	—	—	—	—
ɳ										—						—															—					
ɕ										—					—	—															—		—	—	—	
k	—		—	—	—																	—	—	—	—											
k‘	—	(1)	—																			—		—	—	—										
ŋ																						—	—	—		—										
x																						—	—	—	—	—										
○																—						—		—	—	—					—	—	—			

	ua	o	io	e	ie
	ㄱ ㄴ ㄹ ㄴ ㄱ ㄴ ㄱ	ㄱ ㄴ ㄹ ㄴ ㄱ ㄴ ㄱ	ㄱ ㄴ ㄹ ㄴ ㄱ ㄴ ㄱ	ㄱ ㄴ ㄹ ㄴ ㄱ ㄴ ㄱ	ㄱ ㄴ ㄹ ㄴ ㄱ ㄴ ㄱ
p		— — — —			(1) —
p'		— — — — —			(1) — —
m		— — — — —			(1) —
f		— — —			
v		— — —			
t		— — — (1)			—
t'		— — — — —			— —
n		— — — —			(1) (1) — —
ts		— — —		(1) —	
ts'		— — — — —		(1)(1) (1)—	
s	—	— — — —		(1)—	
z					
ʈ			(1) (1) —		— —
ʈ'			— — — —		— — —
ɳ			—		(1) — —
ʂ			— — —		— —
k	— — — —	— — — —			(1)(1)—(1)
k'	— —	— —			(1) (1)—
ŋ		— —			
x		— — — — —			(1)(1) —
○	(2)	— — — —	(1) (1) — —		(1) — —

	ue				ye				ai				uai				oi				ioi			
	˧	˨	˩	˧˥	˨˩	˥	˧	˩	˥	˧	˨	˩	˥	˧	˨	˩	˥	˧	˨	˩	˥	˧	˨	˩
p									—	—	—	—								—				
p,										—	—	—						—	—					
m									—	—	—						—			—				
f										—	—						—							
v									—	—							—		—					
t									—		—	—					—		—	—				
t‘									—	—	—	—					—	—	—	—				
n									—	—	—	—						—						
ts									—		—	—					—			—				
ts‘									—	—	—	—					—	—		—				
s									—			—			—				—	—				
z																								
ʈ						—																		
ʈ‘																								(1)
ɳ																								(1)
ɕ						—																		
k		—							—		—	—	—		—	—	—			—				
k‘									—			—			—	—								
ŋ									—			—								—				
x									—	—	—						—	—	—					
○					(1)				—		—						—			—				

	ei				uei				au				iau				au				iəu			
ˋ	ㄱ	ㄏ	ㄔ	ㄟ	ㄱ	ㄏ	ㄟ	ㄟ	ㄱ	ㄏ	ㄟ	ㄟ	ㄱ	ㄏ	ㄟ	ㄟ	ㄱ	ㄏ	ㄟ	ㄟ	ㄱ	ㄏ	ㄟ	ㄟ
p	—			—					—		—	—	—		—									
p‘	—	—		—					—	—		—	—	—		—								
m	—	—	—	—					—	—	—	—			—	—								
f	—	—		—																				
v	—	—	—																					
t									—		—	—	—		—						—		—	—
t‘					—		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—					—	—	—	—
n					—	—	—		—	—	—	—	—		—						—	—	—	—
ts							—	—	—	(2)	—	—					—		—	—				
ts‘					—	—	—	—	—	—	—	—					—	—	—	—				
s				—	—	—	—	—	—		—	—					—		—	—				
z										(1)														
ʈ													—		—	—					—		—	—
ʈ‘													—	—	—	—					—	—	—	
ɳ															—	—							—	—
ɕ													—		—	—					—	—		—
k					—		—	—	—		—	—									—		—	—
k‘					—	—			—		—	—									—		—	—
ŋ									—	—											—			
x									—	—	—	—									—	—	—	—
○											—		—	—	—	—					—	—	—	—

	an				uan				on				en				ien				yen			
	ㄱ	ㄨ	ㄥ	ㄚ	ㄱ	ㄨ	ㄥ	ㄚ	ㄱ	ㄨ	ㄥ	ㄚ	ㄱ	ㄨ	ㄥ	ㄚ	ㄱ	ㄨ	ㄥ	ㄚ	ㄱ	ㄨ	ㄥ	ㄚ
p	—		—	—													—		—	—				
p‘	—	—	—	—													—	—	—	—				
m	—	—	—														—	—	—	—				
f	—	—	—	—					—															
v	—	—	—								—													
t	—		—	—					—		—	—					—		—	—				
t‘	—	—	—	—					—	—	—						—	—	—					
n	—	—	—						—		—						—	—	—	—				
ts	—		—	—					—		—	—												
ts‘	—	—	—	—					—	—		—												
s	—	—	—	—					—			—	(1)											
z																								
ʈ																	—		—	—				
ʈ‘																	—	—	—	—				
ɳ																	—	—	—					
ʂ																	—	—	—	—				
k	—	(1)	—	—	—			—	—		—	—					—		—	—				
k‘	—		—	—			—					—					—	—						
ŋ	—	—	—	—													—							
x	—	—	—	—							—	—							—	—				
○	—		—	—					—			—					—	—	—	—				

	ən				in				un				yn				aŋ				iaŋ			
	˥	˧˥	˨˩	˨˧	˥	˧˥	˨˩	˨˧	˥	˧˥	˨˩	˨˧	˥	˧˥	˨˩	˨˧	˥	˧˥	˨˩	˨˧	˥	˧˥	˨˩	˨˧
p	—	—	—	—	—		—	—									—				—	—	—	
p‘	—	—			—	—	—											(1)		(1)		—	—	
m	—	—	—	—		—	—															—	—	
f	—	—	—																					
v	—	—	—														—							
t							—	—	—		—	—					—		—					
t‘					—	—	—		—								—			—				
n						—		—			—	—					—	—						
ts	—		—	—					—		—						—			—				
ts‘	—	—		—					—	—	—	—						—		—				
s	—	—	—														—	—						
z																								
ʈ					—		—	—					—		—							—		—
ʈ‘					—	—	—	—					—	—							—	—	—	
ɳ						—	—						—	—			(1)							
ʂ					—	—	—	—							—						—	—		—
k										—	—						—		—	—				
k‘									—	(1)	—													
ŋ																		—						
x																		—		—				
O					—	—	—	—					—	—	—	—	—				—	—	—	

	uaŋ				oŋ				ioŋ				uŋ				iuŋ				uər			
	ㄱ	ㄴ	ㄹ	ㅅ	ㄱ	ㄴ	ㄹ	ㅅ	ㄹ	ㄴ	ㄹ	ㅅ	ㄱ	ㄴ	ㄹ	ㅅ	ㄱ	ㄴ	ㄹ	ㅅ	ㄱ	ㄴ	ㄹ	ㅅ
p					—		—	—					—			—								
p‘						—	—	—			—		—	—	—	—								
m						—	—				—		—	—	—	—								
f					—	—	—	—					—	—	—	—								
v					—	—	—						—			—								
t					—		—	—					—		—	—								
t					—	—		—					—	—	—	—								
n						—	—		—	—	—	—	—	—	—									
ts					—		—	—					—		—	—								
ts‘					—	—	—	—					—	—		—								
s					—	—	—						—	—	—	—								
z													(1)											
ʈ									—		—	—					—							
ʈ‘									—	—	—	—					—	—	—					
ɳ										—	—													
ʂ									—	—	—	—					—	—						
k			—		—		—	—					—		—	—					(1)			
k‘						—	—	—					—		—	—								
ŋ					—																			
x					—	—	—	—																
O					—				—	—	—						—	—	—					

記音正文

以下二十段的記錄，都是由盧光泉先生一個人「擺」而我在旁筆記下來的。標音方法如上文。

I 至 XIII 雖然是對話的方式，其實也是由盧先生一個人扮演兩個角色。其中都是一些家常瑣碎，甚至連夫妻口角都有。難得他繪聲繪色，給我們這些不易記得到的語料。

XIV 至 XVI可以說是獨白式的「龍門陣」，中間也偶夾一些對話。

XVII 是他們祭祖時的禱詞，頗有跟日常用語格調不同的詞句。

XVIII 像是一個童謠。我看不出是否押韵，盧先生本人也鬧不清，但是說起來有節奏則不成問題。

末兩段是故事。XIX 是他在茶館裏聽來的「施公案」的複述。XX是我們調查方言常用的「北風跟太陽」，由我預先把國語寫成的給他看，然後他再丟開原文，用自己的方言說出來的。那裏面翻譯的色彩當然是不少，（如表願望的語助詞 pa↓ 只在這裏出現，表問的 ma↑ 也特別多。）不過我們也不妨就此看看方言官話化的情形。

每行音標下的漢字可以說是國語的譯注。這個方言在語法方面跟國語的差別極少，所以大致用了逐字譯注的方法。

凡原文可以在國語裏面找得到音韵與語法地位都相當的字的，就簡簡單單的在下面寫那個字不加任何符號。

爲使原文與譯文多得一致，在不出大家能懂的範圍之內，我儘量的使國語譯文在用字方面遷就原文。例如問人若干歲，涼水井是說 xau↓ to↑ soi↓，卽「好多歲」。雖然國語以說「多少歲」爲最普通，不過如說「好多歲」大家也能懂了。在這種情形下注「好多」就比注「多少」醒目。

凡原文在國語中找不到完全相當的字的，我都儘量找意義與用法相同的字來注，不過加圓括弧以示區別。　如

ŋa?↓	ɕi↓ xie?↑ niau↓	m↓
(咬)	死（掉）了	(不)

有些原文雖可以在國語裏找到相當的字。不過意義卻迥然不同的。如 moiˬ tslˬ 是與國語的「妹子」在音韵上相當。但是原文的 moiˬ tslˬ 當「女兒」講而國語決不如此。這本來可以把「妹子」二字分注 moiˬ tslˬ 之下，再加小注說明。可是我覺得寫起來與看起來都麻煩，就索性用了上一條的例，直接用「女兒」二字加括弧去注。好在我們後面還有語彙，某字相當於國語的某字，那裏面是一一注明的。

原文中有些詞，字數是跟國語同意義與用法的詞一樣多，但並不是每一個字都可以分別對當的，就把譯文注在原文那幾個字的中間，以明他們的整個的關係。如

moʔˬ kieʔˬ	kaˬ maˬ	auˬ p'oˋ
(什 麼)	(那麼)	(棉襖)

逐字譯注在兩種情形下是不能實行的。一是原文語詞的字數比國語相當的語詞字數少的時候，只好把所有的譯文都注在那原文那個語詞的底下。 如

kanˬ	ɕiauˬ mˋ ɕiauˬ tieʔˬ
(那樣)	(曉 得 不 曉 得)

一是原文字多而國語字少。 如

ʈiuŋ˥ pu˥ ɳiʔˬ	nioŋˬ məu˥ tslˬ
(今 天)	(怎 麼)

I.

A: pau˥ ɕiuʔˬ miˬ koˬ. kanˬ ts'l˥. paˬ seiˬ k'onˬ kaŋˬ tauˬ. seiˬ tslˬ
(玉 米) (饑饑) (那麼) 粗 (小心) 看 (噎住) (小孩子)

sauˬ slʔ˥ tienˬ! slʔ˥ to˥ niauˬ mˋ xauˬ. sa˥ tauˬ koˬ mˋ soŋˬ ka˥.
少 (吃) 點 (吃) 多 了 (不) 好 (明天) 過 不 上 家(1)

t'aŋˬ vaˬ! ŋaiˋ sa˥ tauˬ taiˬ ɳiˋ ɕiˬ. ʈiaˬ kuŋ˥ tsóˬ saŋ˥ ɳiʔˬ. ɕiˬ
聽 話 (我) (明天) 帶 (你) 去 (外公) 作 生 日 去

tauˬ mauˋ tauˬ ts'uˬ piau˥. slʔ˥ fanˬ tsauˬ mˋ tauˬ ɳiˋ.
(了) (不要) 到 處 (跑) (吃) 飯 找 (不) 到 你

B: ŋaiˋ sa˥ tauˬ oiˬ ts'o˥ ts'a˥ tslˬ. ŋa˥ ʈioʔˬ t'uŋˬ, ʈiəuˬ mˋ t'uŋ˥.
我 (明天) (要) 坐 車 子 (我) 腳 痛 走 (不) 動

A: sa˥ tauˬ ŋaiˋ piˬ ɳiˋ.
(明天) (我) (揹) (你)

B: kanˬ ienˬ. ɳiˋ piˬ mˋ tauˬ.
(那麼) 遠 (你) (揹) (不) 到

(1) 「過ㄎ」是作客的意思，「過不上家」就是作不成客。

A: pien˧ ʈʂiəu˨ pien˧ ɕ'e?˨ ma˨.
邊 走 邊 歇 嘿

B: ʈʂiəu˨ tau˨ oi˨ an˨ niau˨ nie˨.
走 到 (要) (晚上) 哩

A: ʈʂ'iəu˨ sl?˧ kai˨ tsl˨ ɕie?˨.
就 (在) (那兒) (住宿)

B: vu?˨ xa˧ mau˧ ɳin˧. p'a˨ ʈʂ,ie?˧.
(家裏) (沒) 人 怕 賊

A: na˧ so˨ so˨ tau˨.
拿 鎖 鎖 (上)

B: kai˧ a?˨ mau˧ ɳin˧ vei˨. p'a˨ ŋo˨ ɕi˨.
雞 鴨 (沒) 人 餵 怕 餓 死

A: ʈʂ'iaŋ˨ ka?˨ pia?˨ tsl˨ poŋ˧ ŋai˧ nien˧ vei˨.
請 (隔 壁 兒) 幫 (我) (們) 餵

B: ɳin˧ ka˧ m˧ ɕiau˨ tie?˨ ɳi˧ tuŋ˧ ɕi˧ foŋ˧ tau˨ nai˨ tsl˨ tie?˨.
人 家 (不) 曉 得 (你) 東 西 (放在) (哪兒) 的

A: ʈʂiəu˨ toŋ˨ sl˧ nau˧ ʈʂi˧ koŋ˨.
走 (的時候) (對) (他) 講

B: ɳin˧ ka˧ kon˨ xa˧ ɳi˧
人 家 管 (得)(1)(你)

A: ŋai˧ ʈʂ'in˧ sl˨ ɕi˨ ʈʂ'iaŋ˨ ʈʂi˧.
(我) 親 自 去 請 (他)

B: ʈʂi˧ koŋ˨ kie?˨ sa˧ tau˨ m˧ tie?˨ xan˧.
(他) 講 ( )(2) (明天) (不) 得 閑

A: ka˨ ma˨ ŋai˧ nien˧ xiə˨ ɳi?˨ ɕi˨.
(那麼) (我) (們) 後 (天) 去

B: xiəu˨ ɳi?˨ ɕi˨, saŋ˧ ɳi?˨ xai˧ p'a˨ tso˨ ko˨ niau˨. in˧ vei˨ ɳi˧ i?˨
後 (天) 去 生 日 (恐怕) 做 過 了 因 爲 (你) 一

kie˨ ɳin˧ ɕi˨ ko'˨ tsu˧ ɳiu?˨, ʈʂi˧ fa˧. m˧ ts'o?˧.
(個) 人 去 割 猪 肉 (他) 划 (不) (來)

A: ka˨ ma˨ ʈʂ'iəu˨ m˧ ɕi˨ niau˨.
(那麼) 就 (不) 去 了

(1) 說 kon˨ xa˧ ɳ˧! 或 kon˨ xa˧ ʈʂi˧! 就和普通話說「管得你！」或「管得他！」一樣，都表示不管。

(2) kie?˨ 在這兒有些像英文…… say that 的 that.

II

A: t'ai↓ ʂ'ieu↑ nioŋ↓! ɳi↑ kie?↓ moi↓ ts1↓ ka↓ tau↓ ɕi↓ xau↓ m↓ xau↓.
大 舅 娘 你 (的) (女兒) 嫁 (過) 去 好 (不) 好

B: ʂ'ioŋ↓ ʂ'ioŋ↓ m'en↑ mien↑ s1?↑ tie?↓ ɕi↓ i?↓ von↓ fan↓.
強 強 勉 勉 (吃) 得 起 一 碗 飯

A: kon↓ xa↑ ʂi↓! ts1↓ oi↓ sei↓ noŋ↓ xau↓ ʂ'ieu↓ son↓ niau↓.
管 (他) 只 (要) (女壻) 好 就 算 了

B: ti↓ ʂin↑ k'on↓ ɳin↓ fu↓ m↓ iuŋ↓ i↓.
(現在) 看 人 戶 (不) 容 易

A: ɳi↓ p'a↓ oi↓ toŋ↑ ʂia↓ p'o↓ niau↓.
(你) 怕 (要) 當 (外婆) 了

B: ti↓ tiəu s1↓ ʂ'in↓ ʂ'in↓ xie↓ s1↓ ʂ'ien↓.
(這) (些) 事 情 盡 (是) 使 錢

A: ŋai↓ k'on↓ p'a↓ oi↓ tai↓ tsa?↓ nai↓ ts1↓.
我 看 怕 (要) (生) 隻 (兒子)

B: s1?↓ tu↓ p'a?↑ ni↓ k'on↓ m↓ tau↓. tai↓ xa↑ noi↓ tsaŋ↓ ɕiau↓ tie?↓.
(在) (肚子) 裏 看 (不) (見) (生) 下 來 (才) 曉 得

A: kon↓ xa↑ ʂi↓ moi↓ ts1↓ nai↓ ts1↓ ʂ'in↓ xle↓ iəu↑ mien↓ s1?↓.
管 (得) (他) (女兒) (兒子) 盡 (是) 有 麪 (吃)

B: tai↓ nai↓ ts1↓ moi↓ ts1↓ tiəu↑ xie↓ ien ʂ'ien↑.
(生) (兒子) (女兒) 都 是 (寃孽)

A: sa↓ sa↓ tiəu↑ iəu↑ ti↓ tiəu↑ s1↓ ʂ'in↓.
(人人) 都 有 (這) (些) 事 情

III.

A: tsoŋ↑ ka kua↓ mu↑ ts1↓ ts'au↓ ɳie?↑. ʂin↓ t'uei↓ nioŋ↓ nan↓.
張 家 (寡 婦) (可 憐) 進 退 兩 難

B: ʂ'i↓ ka↑ m↓ xau↓ k'on↓. mau↓ ɳin↓ ʂ'i↓.
(自己) (不) 好 看 (沒) 人 娶

A: ŋai↓ sa↑ tau↓ ɳi?↓ nau ʂi↓ tso↓ fuŋ↓. ʂ'ien↓ ʂi↓ ka↓. mau↓ s1?↑
(我) (明 天) (給) (他) (做媒) 勸 他 嫁 (沒) (吃)

mau↓ tso?↓. nioŋ↓ xa t'oi↓. kon↓ xa↑ ʂi↓ iəu↑ ʂ'ien↓ mau↓ ʂ'ien↓.
(沒) (穿) (怎樣) 下 台 管 (得) (他) 有 錢 (沒) 錢

ŋo↓ m↓ tau↓ ʂ'iau↓ tuei↓ niau↓.
餓 (不) (着) 就 對 了

B: kaˬ maˬ ʈiɹ xaiɹ iəuˀ tsaʔˬ moiˬ tslˬ. naˀ noiɹ nioŋˬ xaˀ tʻoiɹ.
(那麼) (他) 還 有 隻 (女兒) 拿 來 (怎麼) 下 台

A: taiˬ tauˬ iʔˬ xaˬ kaˬ.
帶 (着) 一 下 嫁

B: ɳinɹ kaˀ oiˬ ɕienɹ tsuˀ taʔˬ tʻiəuɹ.
人 家 (要) 嫌 猪 搭 頭(1)

A: nauˀ ʈiɹ koŋˬ xauˬ vaˬ.
(對) (他) 講 好 話

IV.

A: tsoŋˀ ɕienˀ saŋˀ slʔˀ vuʔˬ xaˀ mɹ ɳienɹ.
張 先 生 (在) (家裏) (沒有)

B: mɹ ɳienɹ slʔˀ vuʔˬ xaˀ.
(沒有) (在) (家裏)

A: ʈiɹ ɕiˬ naiɹ tsl̩ˬ ɕiˬ niauˬ. xauˬ ʈiəuˬ tsonˬ noiɹ nieˀ.
(他) 去 (哪兒) 去 了 好 久 (回) 來 呢

B: mɹ iʔˬ tʻinˬ. slʔˀ tiˀ poiˬ tsʻoˀ maˬ.
(不) 一 定 (到) (裏面) 坐 嘿

V.

A: ɳiɹ kueiˬ ɕiaŋˬ
(你) 貴 姓

B: ŋaiɹ ɕiaŋˬ niˬ.
(我) 姓 李

A: ɳiɹ xieˬ moʔˬ kieʔˬ xauˬ miaŋɹ.
(你) (叫) (什麼) 好 名

B: ŋaiɹ xieˬ kueʔˬ nioŋɹ.
(我) (叫) 國 樑

A: ɳiɹ xieˬ naiˬ tslˬ kieʔˬ ɳinɹ.
(你) (是) (哪兒) (的) 人

B: ŋaiɹ xieˬ koŋˬ tuŋˀ ɳinɹ.
(我) (是) 廣 東 人

A: ɳiɹ vuʔˬ xaˀ xaiɹ iəuˀ tiəuˀ moʔˬ kieʔˬ ɳinɹ.
(你) (家裏) 還 有 (些) (什麼) 人

(1) 「猪搭頭」跟普通話的「拖油瓶」一樣。

B: ŋa˧ vu˧ʔ xa˧ xai˨ iəu˧ ia˨ oi˧. iəu˧ nau˨ p'o˨ ts1˨ ŋ˨.
(我) (家裏) 還 有 (父母) 有 老 婆 子 女

A: ɳi˨ nien˧ nau˨ t'ai˨ ia˨ iəu˧ xau˨ to soi˨ niau˨.
(我) (們) 老 太 爺 有 好 多 歲 了

B: iəu˧ ʂ'i˧ʔ s1˧ʔ ɕi˨ niau˨. s1˧ʔ fu˨ t'iəu˨ tiəu˧ ŋa˧ʔ m˨ t'uŋ˧ niau˨
有 七 十 四 了 (吃) (蠶豆) 都 (咬) (不) 動 了

ŋa˨ ts'1˨ ʂ'ie˧ʔ xie˧ʔ niau˨.
牙 齒 缺 (掉) 了

A: nau˨ t'ai˨ t'ai˨ xau˨ to˧ soi˨ niau˨.
老 太 太 好 多 歲 了

B: ʂ'i˧ʔ s1˧ʔ niu˧ʔ niau˨.
七 十 六 了

A: ʈin˧ sən˨ xai˨ xau˨ m˨ xau˨.
精 神 還 好 (不) 好

B: ɳio˧ʔ ta˧ʔ ta˧ʔ ni˨ kie˧ʔ niau˨. ts'o˧ tiəu˧ m˨ vən˨ niau˨.
弱 嗒 嗒 (的) 了 坐 都 (不) 穩 了

A: ɳi˧ kie˧ʔ nau˨ p'o˨ ŋ˨ i˨ ka˧ ɕiaŋ˨ mo˧ʔ kie˧ʔ.
(你) (的) 老 婆 外 家 姓 (什 麼)

B: ɕiaŋ˨ p'uŋ˨.
姓 馮

A: ɳi˨ iəu˧ ʈi˨ kie˨ sei˨ ts1˨ nie˧.
(你) 有 幾 (個) (小孩) 呢

B: ŋai˨ iəu˧ ʈiəu˨ kie˨.
我 有 九 (個)

A: ʈi˨ kie˨ moi˨ ts1˨, ʈi˨ kie˨ nai˨ ts1˨ nie˧
幾 個 (女兒) 幾 個 (兒子) 呢

B: ŋ˨ kie˨ nai˨ ts1˨, ɕi˨ kie˨ mio˨ ts1˨.
五 (個) (兒子) 四 (個) (女兒)

A: xau˨ miaŋ˨ o˨.
好 命 (呀)

VI.

A: ɳi˨ tie˧ʔ tso˨ mo˧ʔ kie˧ʔ.
(你) (在) 做 (什 麼)

B: ŋai˨ tie˧ʔ niau˨.
(我) (在) (閑耍)

A: ɳi˨ tsuŋ˨ kie˨ m˨ ɕi˨ tso˨ sʅ˨.
(你) (怎樣) (不) 去 做 事

B: ŋai˨ oi˨ niau˨ ʈi˨ ɳi˧ʔ˩.
我 要 (閑耍) 幾 日

VII.

A: ŋaiʌ taʌ ŋanʌ saˀ tauʌ ɳiˀʌ tsaiˀ ioŋˀ tsɿʌ. ʈʻiəuʌ kʻonʌ ʈiuŋˀ puˀ iaʌ
(我) (預備) (明 天) 栽 (秧) 就 看 (今 夜)

foŋʌ tieˀʌ tauʌ sueiʌ foŋʌ mʌ tauʌ sueiʌ. xaiʌ iəuˀ iˀʌ kʻuaiʌ tʻaiʌ
放 得 (着) 水 放 不 (着) 水 還 有 一 塊 大

tʻienʌ mʌ ɳienʌ pʻoˀʌ pɔnʌ. saˀ tauʌ ɳiˀʌ kauʌ tieˀʌ iaŋʌ ʈʻiəuʌ pʻoˀʌ.
田 (沒 有) 潑 糞 (明 天) (來 得 及) 就 潑

kauʌ mʌ iaŋʌ ʈʻiəuʌ mʌ pʻoˀʌ. ʈʻiəuʌ kanʌ tsɿʌ tsaiˀ. iˀʌ xaʌ niuˀʌ
(來 不 及) 就 (不) 潑 就 (這樣) 子 栽 一 下 六

sɿˀˀ ŋʌ muŋˀ tʻienʌ. pʻaʌ ɕiʌ sanˀ sɿˀˀ ɕiʌ kieʌ ɳinʌ tsaŋʌ tsaiˀ tieˀʌ
十 五 畝 田 怕 (要) 三 十 四 (個) 人 (才) 栽 得

vanʌ. ɳinʌ saʊʌ xieˀˀ niauʌ pʻaʌ sɔnʌ tauʌ. ʈʻiʌ kaˀ iəuʌ tsuŋʌ mʌ
完 人 少 (了) 怕 剩 (下來) (自己) 又 種 (不)

noiʌ. saˀ tauʌ ʈʻinˀ tsauʌ xanʌ tsoʌ xoʌ nuʌ kieˀʌ, pʌ tʻaiʌ tʻienʌ
來 (明天) 清 早 喊 做 活 路 (的) 把 大 田

kuaʌ tsʻuˀʌ noiʌ. ɳiʌ ʈʻinˀ tsauʌ tsʻuˀʌ ɕiʌ, paʌ sɿˀˀ ienˀ foʌ tsʻuŋˀ
(耙) 出 來 你 清 早 出 去 把 (吃) (煙) 火 (籠)

tsʻaˀ tsʻuˀʌ ɕiʌ. ioŋˀ tsʻauʌ taiʌ tsʻuˀʌ ɕiʌ. ɳinʌ ʈʻieʌ niauʌ tsonʌ noiʌ
(提) 出 去 秧 草 帶 出 去 人 齊 了 (回) 來

nauˀ ŋaiʌ koŋʌ. ŋaiʌ sɿˀˀ vuˀʌ xaˀ xauʌ onˀ tsoˀʌ tsɿʌ. ʈiʌ xaˀ
(對) 我 (說) 我 (在) (家裏) 好 安 桌 子 (他們) 下

tʻienʌ toŋʌ sɿʌ, ɳiʌ kʻonʌ iˀʌ xaʌ iəuˀ mauʌ sɿˀˀ aˀ pʻiʌ ienˀ kieˀʌ.
田 (的時候) 你 看 一 下 有 (沒有) (吃) (鴉片煙) (的)

sɿˀˀ aˀ pʻiʌ ienˀ kieˀʌ ʈʻiəuʌ moiˀ. iəuˀ sɿˀˀ aˀ pʻiʌ ienˀ kieˀʌ, ɕiʌ
吃 (鴉片煙) (的) 就 (不要) 有 (吃) (鴉 片 煙) 的 去

nauˀ panˀ tsoŋʌ koŋʌ. ŋaiʌ moiˀ sɿˀ aˀ pʻiʌ ienˀ kieˀʌ.
對 班 長 (說) 我 (不要) (吃) (鴉片煙) 的

B: pan tsoŋʌ koŋʌ, kaʌ maʌ ʈʻiəuʌ mauʌ tieˀʌ ɳinʌ tʻienˀ.
班 長 說 那麼 就 (沒有) 人 添

A: mauʌ tieˀʌ ɳinʌ tʻienˀ sonʌ niauʌ. sɔnʌ tauʌ ŋaiʌ nienˀ ʈiʌ kaˀ
(沒有) 人 添 算 了 剩 (下來) (我) (們) (自己)

tsaiˀ. kʻaˀ mʌ tauʌ ŋaiʌ. ŋaiʌ xaiʌ oiʌ ʈʻiaŋʌ ʈiʌ ʈʻienˀ ienʌ ʈʻienʌ.
栽 (扼制) (不) (着) (我) (我) 還 (要) (省) 幾 千 元 錢

VIII.

A: moi moŋ˨ tau˥. ɳi˨ tien˨ ŋ˩i˨ i?˨ xa˨. ŋai˨ ts'u?˨ ɕi˨ kai˨ tsa?˨
(不要) 忙 (呀) (你) 等 (我) 一 下 我 出 去 解 (個)

səu˨ t'iəu˨ noi˨. ɳi˨ tien˨ tau˨ ŋai˨, moi˥ ʈiəu˨ xie?˩ niau˨.
手 就 來 你 等 (着) 我 (不要) 走 (掉) 了

A: pa˨ ɳi˨ tien˨ ʈiəu˨ niau˨.
把 你 等 久 了

B: m˨ ɳien˨, m˨ ɳien˨.
(沒有) (沒有)

IX.

A: ŋai˨ ts'o˥ tau˨ ɕi˨ ts'a˥ ɕi˨ ʈi?˨ kie?˨.
(我) 坐 (着) 氣 (岔) 氣 急 (的)

B: ɳi˨ nioŋ˨ mən˥ kan˨ nuei˨ na˥.
你 (怎麼) (那麼) 累 吶

A: i?˨ ɳi?˨ ʈiən˨ tau˨ an˨.
一 日 走 到 暗

B: ɳi˨ sɿ?˥ ŋoi˨ poi˨ tau˨ ti˨ tie?˨ tso˨ mo?˨ kie?˨.
(你) (在) (外面) 到 底 (在) 做 (什麼)

A: tso˨ sɿ˨ kie?˨ ɳin˨, i?˨ ɳi?˨ tau˨ an˨ mau˨ tie?˨ sɿ˨ o˨. tiəu˥ ʈ'ioŋ˨
做 事 (的) 人 一 日 到 暗 (沒有) 事 哦 都 像

ɪ i˨ nien˥ sɿ?˥ vu?˨ xa˥, i?˨ ɳi?˨ niau˨ tau˨ an˨. ŋai˨ nien˥ vei˨ pi?˨
(你) (們) (在) (家裏) 一 日 (玩) 到 暗 (我) (們) 未 必

xai˨ iəu˥ ɳi˨ nien˥ xau˨ niau˨ o˨. ɳi˨ nien˥ pɪ?˥ ɳioŋ˨ tsɿ˨ xie˨
還 有 (你) (們) 好 (玩) 哦 (你) (們) (婦 人) (是)

koi˥ sɿ?˥ vu?˨ xa˥ kie?˨.
該 (在) (家裏) (的)

B: ŋai˨ nien˥ p?u˥ ɳioŋ˨ tsɿ˨ ʈ'iəu˨ koi˥ sɿ?˥ vu?˨ xa˥ a˨. ti˨ ʈin˥ kai˥
(我) (們) (婦 人) 就 該 (在) (家裏) 啊 (現在) 街

xoŋ˨ moi˨ tsɿ˨ m˨ ɳien˨ ka˨ kie?˨ xai˨ tau˨ ts'u˨ piau˥ niau˨ nie˨.
(上) (姑 娘) (沒有) 嫁 (的) 還 到 處 (跑) 了 哩

A: ɳi˨ ɕi˨ m˨ ko˨ ma˨, ɳi?˨ ɳi?˨ ɳi˨ ia˥ ɕi˨ piau˥ ma˨.
(你) 氣 (不) 過 (的話) 日 日 (你) 也 去 (跑) 嚟

B: ŋai˨ mau˨ tie?˨ kan˨ xau˨ kie?˨ miaŋ˨!
(我) (沒有) (那麼) 好 (的) 命

A: ka˨ ɳi˨ ɳi?˨ ɳi?˨ niəu˨ tau˨ ŋai˨ nau˨ mo?˨ kie?˨ na˥.
(那麼) (你) 日 日 紐 (着) (我) 鬧 (什麼) 吶

B: ȵiʌ ts'uʔ↓ ɕi↓ ʂ'in↓ xie↓ pan↓ ia↓ san kaŋ˥ tsaŋ↓ tson↓, oi↓ tso↓
(你) 出 去 盡 (是) 半 夜 三 更 (才) (回) 要 做

ʂ'ieʔ˥ tso↓ poŋ↓ k'aʔ↓ tsaŋ↓ pan↓ ia↓ san˥ kaŋ˥ tson↓,
賊 做 (強盜) 才 半 夜 三 更 (回)

A: ȵiʌ kanʌ tsl↓ koŋ↓, ia↓ pu˥ tson↓ noiʌ kieʔ↓ ʂ'in↓ xie↓ poŋ↓ kaʔ↓
(你) (那麼) 講 (夜裏) (回) 來 (的) 盡 (是) (強盜)

maˀ˥. ka↓ ȵinʌ ka˥ sueiʌ ts'ai↓ nai↓ saʌ ȵinʌ tiəu˥ xie↓ ȵiʔ↓ tsl↓ sənʌ
嗎 (那麼) 人 家 (隨 便) (哪個) 人 都 (是) (白 天)

tson↓ noiʌ maˀ˥. mauʌ koŋ↓. mauʌ koŋ↓ niau↓. ŋaiʌ oi↓ soi↓ kau↓
回 來 嗎 (不要) 講 (不要) 講 了 (我) (要) 睡 覺

niau↓.
了

B: ȵiʌ soi↓ ȵi˥ kieʔ↓ na↓ xa↓ no˥ tau↓ ȵiʌ.
你 睡 你 的 (哪個人) (拉) (住) 你

A: ka↓ ȵiʌ ki˥ ni kua˥ na˥ ʂin↓ koŋ↓ moʔ↓ kieʔ↓ naˀ˥,
(那麼) (你) 嘅 哩 呱 啦 儘 講 (什麼) 吶

B: ka↓ mʌ koŋ↓, ŋaiʌ ɕin˥ ti˥ poi↓ tsau˥ nie↓.
(那麼) (不) 講 我 心 (裏) (煩) 哩

A: o↓, ȵiʌ mʌ soi↓ ŋaiʌ tiəu˥ mʌ soi↓ niau↓. ka↓ ma↓ ȵiʌ koŋ↓ tau↓
哦 (你) (不) 睡 (我) 都 (不) 睡 了 (那麼) (你) 講 到

t'ien˥ koŋ˥ ma↓. ȵiʌ k'on↓ sci↓ tsl↓ ȵiʔ↓ menʌ! men˥ tsl↓ tiəu˥ pa˥
(天亮) 嚟 (你) 看 (小孩) (額頭) 蚊 子 都 (爬)

man˥ niau↓. tsai↓ saʌ mʌ tieʔ↓ na˥ san↓ tsl↓ p'aʔ↓ iʔ↓ xa↓.
滿 了 再 捨 (不) 得 拿 扇 子 拍 一 下

B: kon↓ xa˥ ʂiʌ. ŋaʔ↓ ɕi↓ ʂiʌ!
管 (得) 他 (咬) 死 他

A: k'on↓ tau↓ ia˥ ts'au↓ ȵieʔ˥ ma↓. oi↓ tso↓ xiəu↓ ȵioŋʌ kieʔ↓ ɕin˥ tsaŋ↓
看 (着) 也 (可憐) 嚟 (要) 做 後 娘 (的) 心 (才)

iəu˥ kan↓ t'uʔ˥.
有 (這樣) 毒

X.

A: ŋaiʌ men↓ ȵiʌ. iʔ↓ ȵienʌ iəu˥ xau↓ to˥ kie↓ ȵieʔ˥.
(我) 問 你 一 年 有 好 多 (個) 月

B: iʔ↓ ȵienʌ iəu˥ slʔ˥ ȵiʌ kie↓ ȵieʔ˥.
一 年 有 十 二 個 月

A: iʔ˧ kie˧ ɳie?˥ ieu˥ xau˧ to˥ ɳiʔ˧.
一 (個) 月 有 好 多 日

B: ɳie?˥ t'ai˧ ma˧, ʂ'ieu˧ san˥ sɿ?˥ ɳiʔ˧. ɳie?˥ sei˧ ma˧, ɳi˧ sɿ?˥ ʂieu˧
月 大 (的話) 就 三 十 日 月 (小)(的話) 二 十 九

kuŋ˥.
工

A: iʔ˧ ɳiʔ˧ ieu˥ xau˧ to˥ kie˧ sɿ˨ xieu˧.
一 日 有 好 多 (個) 時 候

B: iʔ˧ ɳiʔ˧ ieu˥ ɳi˧ sɿ?˥ ɕi˧ kie˧ sɿ˨ xieu˧.
一 日 有 二 十 四 (個) 時 候

A: ɳi˨ p'oi˧ pen˥ ŋai˨ t'aŋ˧ k'on˧.
(你) 背 (給) 我 聽 看

B: ɳin˨ tsɿ˧. kuei˧ ts'eu˧. sen˥、ieu˥、ɕiuʔ˧、xoi˧.
壬 子 癸 丑 申 酉 戌 亥

A: sɿ˨ xieu˧ uioŋ˧ men˥ tsɿ˧ p'oi˧ kieʔ˧ na˥.
時 候 (怎 麼) 背 (的) 吶

B: tsɿ˧、ts'eu˧、in˨、mau˥.
子 丑 寅 卯

A: iʔ˧ ɳien˨ ko˧ ʂi˧ tsaʔ˧ ʂieʔ˧.
一 年 過 幾 (個) 節

B: ŋai˨ p'oi˧ pen˥ ɳi˨ t'aŋ˧ ma˧. ɕi˧ ɳie?˥ paʔ˧, foŋ˧ saŋ˥ ʂieʔ˧、ŋ˧.
(我) 背 (給) (你) 聽 嘿 四 月 八 放 生 節 五

ɳie?˥ ʂieʔ˧、ʂ'iʔ˧ ɳie?˥ pan˧、paʔ˧ ɳie?˥ pan˧、ko˧ ɳien˨.
月 節 七 月 半 八 月 半 過 年

A: ko˧ ɳien˨ oi˧ tso˧ tieu˥ moʔ˧ kieʔ˧ na˥.
過 年 要 做 (些) (什麼) 吶

B: ɳi˨ oi˧ nau˥ ŋai˨ mai˥ ɕioŋ˧ t'oŋ˨. ŋai˨ xai˨ oi˧ sa˥ t'ieu˨ vo˨ soŋ˧
(你) (要) (給) (我) 買 (玩具名) (我) (還) (要) (假 面 具)

xoi˨ oi˧ nau˥ ŋai˨ tso˧ ŋan˧ ɕin˥ san˥.
還 (要) (給) (我) 做 (件) 新 (衣服)

A: ʂioŋ˥ ʂ'ieu˧ ʂ'ieu˧ kieʔ˧ tsoʔ˧ ma˧, xai˨ xie˧ iʔ˧ ioŋ˧.
將 就 舊 (的) (穿) (的話) 還 (是) 一 樣

B: ɕi˧ ko˧ ka˥ ɳin˨ ka˥ oi˧ ɕiau˧ ŋai˨.
去 (作客) 人 家 (要) 笑 我

XI.

A: ŋiʌ ʂieuㄴ naiㄴ tsɿㄴ noiʌ kieʔㄴ.
(你) 走 (哪裏) 來 (的)

B: ŋaiʌ ʂieuㄴ saŋʌ tiㄱ poiㄴ tsʻuʔㄴ noiʌ kieʔㄴ.
(我) 走 城 (裏) 出 來 (的)

A: ŋiʌ ʂieuㄴ nuㄴ maㄱ tsʻoㄱ tsʻaㄱ tsㄴ naㄱ.
(你) 走 路 (還是) 坐 車 子 吶

B: ŋaiʌ ʂiuŋㄱ puㄱ ŋinʌ mʌ toㄱ iㄴ onㄱ noʔㄱ. ŋaiʌ tsʻoㄱ tsʻa tsɿㄴ tsʻʻuʔㄴ
(我) (今天) 人 不 (十分) 安 樂 我 坐 車 子 出

noiʌ kieʔㄴ.
來 的

A: ŋiʌ tsʻoㄱ kieʔㄴ moʔㄴ kieʔㄴ tsʻa tsɿㄴ naㄱ.
(你) 坐 (的) (什麼) 車 子 吶

B: ŋaiʌ tsʻoㄱ kieʔㄴ maㄱ naㄱ tsʻaㄱ. nuㄴ mʌ pʻiaŋʌ. tʻieuㄴ tieuㄱ tʻieuㄴ ɕiㄴ
(我) 坐 (的) (馬 車) 路 (不) 平 抖 都 抖 死

niauㄴ.
了

A: nuㄴ nioŋㄴ mənㄱ tsɿㄴ mʌ pʻiaŋʌ naㄱ.
路 (怎 麼) 不 平 吶

B: ʂʻiaŋㄴ xieㄴ ŋoʌ tsɿㄴ saʔㄱ. tiㄴ tieuㄱ nuㄴ ʂʻiaŋㄴ xieㄴ ɕiㄴ tsʻaㄱ kʻunㄴ
淨 (是) 鵝 子 石 (這些) 路 淨 是 汽 車 滾

nanㄴ kieʔㄴ.
(壞) 的

A: nioŋㄴ mənㄱ mauʌ ŋinʌ kaㄱ ɕieuㄱ naㄱ.
(怎麼) (沒有) 人 家 修 吶

B: ŋiʌ koŋㄴ kieʔㄴ kanㄴ iuŋʌ iㄴ kieʔㄴ sɿㄴ. mauʌ ʂʻienʌ oㄴ.
(你) 講 (的) (那麼) 容 易 (的) 事 (沒有) 錢 (嘿)

A: ŋiʌ pʻaㄴ oiㄴ ʂiㄱ tʻoiㄴ tsɿㄴ kieʔㄴ ʂʻienʌ oㄴ. kuŋㄱ kaㄱ tsʻuʔㄴ ʂʻienʌ
(你) 怕 (要) (他) 袋 子 (的) 錢 哦 公 家 出 錢

maㄴ. nioŋㄴ mənㄱ tsɿㄴ kanㄴ ʂiauㄴ niauʌ xaiʌ mʌ ŋienʌ kunㄴ naㄱ.
嘿 (怎 麼) (這麼) 久 了 還 (沒有) (弄) 吶

B: ŋiʌ pʻaㄴ koŋㄱ xieㄴ nanㄴ tiㄴ tsaʔㄴ tʻiㄴ tʻieuʌ oㄴ. tauㄴ tsuㄴ tieuㄱ xieㄴ
(你) 怕 光 (是) (壞) (這) (個) (地點) (哦) 到 處 都 是

ɕiㄱ pʻaㄱ nanㄴ. ʂiʌ oiㄴ aiㄱ ŋiʔㄴ aiㄱ ŋiʔㄴ kunㄴ tienㄴ noiʌ. saŋʌ tiㄱ poiㄴ
(極 壞) (他) (要) 挨 日 挨 日 (弄) (着) 來 城 (裏)

kanㄴ faʔㄴ. iʔㄴ xaㄴ ʂʻieuㄴ kunㄴ vanʌ niauㄴ oㄴ. koŋㄱ kaㄱ xoŋㄱ kieʔㄴ
(那麼) (寬) 一 下 就 (弄) 完 了 哦 公 家 上 (的)

sɿ˨ ʂʻin˩. xai˩ m˩ xie˨ nai˨ i?˨ ɳi?˨ son˨ i?˨ ɳi?˨. ɳi˩ pʻa˨ xie˨
事 情 還 (不) 是 賴 一 日 算 一 日 (你) 怕 是

ʂʻi˩ ka˥ kie?˨ tuŋ˥ ɕi˥ o˨. ʂiuŋ˥ pu˥ ɳi?˨ nan˨ xie?˥, ʂiuŋ˥ pu˥ ɳi?˨
(自己) (的) 東 西 哦 (今 天) 壞 (掉) (今 天)

ʂʻiəu˨ kun˨. ti˨ ʂin˥ suei˩ tsʻai˨ mo?˨ kie?˨ sɿ˩ ʂʻin˩. koŋ˨ tie?˨ kʻuai˨
就 (弄) (現在) (無論) (什麼) 事 情 (說) 得 快

toŋ˨ ma˨, tso˨ ʂʻiəu˨ nan˩. ʂʻiəu˨ ʂʻioŋ˨ ʂiuŋ˥ pu˥ ʂʻin tsau˨
當 (的話) 做 就 難 就 像 (今天) 清 早

a˨ mien˥. ʂiəu˨ ŋan˨ ʂʻiau˩ ta˨ nan˨ i?˨ kua˨ mei˩ tʻan˨ tsʻon˩. kai˨
(似的) 九 眼 橋 打 (壞) 一 (隻) 煤 炭 船 (那)

kie˨ ʂʻiəu˨ xie˨ kuŋ˥ ka˥ xoŋ˥ kie?˨ tuŋ˥ ɕi˥. tsʻen˩ xa˥ ɕi˨ niau˨,
(個) 就 (是) 公 家 上 (的) 東 西 沉 下 去 了

so?˥ xai˩ mau˩ ɳin˩ ka˥ so?˥ ie˨. xie˨ tʻi˩ ka˥ kie?˨ kau˨ m˩ ia ŋ˩
(出氣)(還)(沒有) 人 家(出氣)(呢) 是 (自己) 的 攪 (不) 贏

niəu˩ niau˨ ie˨. tsau˨ ɕien˥ ŋai˩ ʂiəu˨ tien˨ soŋ˥ koi˥. kʻon˨ tau˨
(撈) 了 (呢) 早 先 (我) 走 (着) 上 街 (看 着)

kan˨ to˥ ɳin˩ ʂʻi˥ tau˨ ʂʻiau˩ ta ŋ˨ kau˥ kʻon˨. ŋai˩ mau˩ tie?˨
(那麼) 多 人 (站) (着) 橋 (上 面) 看 (我) (沒有)

mo?˨ kie?˨ sɿ˨ ʂʻin˩. ŋai˩ ia˥ ɕi˨ kʻon˨. kau˨ ni˨ pan˨ ɳi?˨, tsa ŋ˨
(什麼) 事 情 我 也 去 看 攪 (了) 半 日 (才)

xie˨ tsʻon˩ ta˨ nan˨ niau˨. ti˨ tiəu˥ ɳin˩ m˩ ʂʻien˩ ʂien˨ ko˨ tʻai˨
(是) 船 打 (壞) 了 (這些) 人 (沒有) 見 過 大

sɿ˨ mien˨. ʂi˥ tau˨ ʂi˥ tau˨ ɕi˨ kʻon˨. iəu˥ mo?˨ kie?˨ kʻon˨ sɿ˨ a˨.
世 面 擠 (着) 擠 (着) 去 看 有 (什麼) (看頭) 啊

A: mau˩ tie?˨ kʻon˨ sɿ˨, ka˨ ɳ˩ iəu˨ ɕi˨ kʻon˨ na˥.
(沒有) (看頭) (那麼) 你 又 去 看 吶

B: ŋai˩ in˥ vei˨ m˩ ɕiau˨ tie?˨ mo?˨ kie?˨ sɿ˨ ʂʻin˩ na˥, ŋai˩ tsa ŋ˨ ɕi˨
我 因 爲 (不) 曉 得 (什麼) 事 情 吶 (我) 才 去

kʻon˨ kie?˨ ma˨.
看 的 嘿

A: kau˨ ni˨ pan˨ ɳi?˨, ɳi˩ xai˩ m˩ xie˨ tʻu˩ nau˨ ɳie?˥ ʂiəu˨ o˨. ʂiəu˨
攪 (了) 半 天 (你) 還 (不) (是) 圖 鬧 熱 走 (罷) 走

o˨. tson˨ ɕi˨ o˨.
(罷) 回 去 (罷)

B: ŋai˩ m˩ tson˨ ɕi˨. ŋai˩ xai˩ iəu˥ sɿ˨ ʂʻin˩.
(我) (不) (回) 去 (我) 還 有 事 情

A: ɳiʌ xaiʌ iəuㄱ moʔㄴ kieʔㄴ sɿㄴ.
(你) 還 有 (什麼) 事

B: ŋaiʌ xaiʌ oiㄴ ʈinㄴ saŋʌ. nauㄱ ŋaㄱ nauㄴ p'oʌ ts'aㄴ sanㄱ ts'aʔㄴ ɪŋㄴ ts'unㄴ
(我) 還 (要) 進 城 (給) (我) 老 婆 扯 三 尺 五 寸

xaiʌ mienㄴ puㄴ.
鞋 面 布

A: kauㄴ niㄴ panㄴ ɳienʌ xaiʌ xieㄴ nauㄴ p'oʌ iauㄴ ʈinㄴ. ɳiʌ ɕiㄴ maㄴ. ɳiʌ
攪 (了) 半 年 還 (是) 老 婆 要 緊 (你) 去 嚟 (你)

ɕiㄴ maㄴ. kaㄴ ŋaiʌ ʈ'iəuㄴ tsonㄴ ɕiㄴ niauㄴ.
去 嚟 (那麼) (我) 就 (回) 去 了

B: ʈ'iaŋㄴ niauㄴ. ʈ'iaŋㄴ niauㄴ.
請 了 請 了

XII.

A: nioŋㄴ mənㄱ ɳiʌ iʔㄴ kieㄴ ɳinʌ ʈiauㄱ miʌ ts'əuʌ ŋanㄴ kieʔㄴ naㄱ. ɳiʌ
(怎麼) (你) 一 (個) 人 焦 眉 愁 眼 (的) 吶 (你)

vuʔㄴ xaㄱ tauㄴ taiㄴ mauʌ iəuʌ maㄱ mauʌ miㄴ.
(家裏) 到 底 (沒有) 油 (還是) (沒有) 米

B: iəuʌ ienʌ tiəuㄱ iəuㄱ. ɳiʌ mʌ ɕiauㄴ tieʔㄴ ŋaㄱ kieʔㄴ sɿㄴ ʈ'inʌ.
油 鹽 都 有 你 不 曉 得 (我) (的) 事 情

A: ɳiʌ oiㄴ koŋㄴ maㄴ, ŋaiʌ nauㄱ ɳiʌ ɕioŋㄴ foŋㄱ tsɿㄴ maㄴ.
(你) (要) (說) (的話) (我) (給) (你) 想 (法子) 嚟

B: ŋaiʌ mʌ xauㄴ koŋㄴ tieʔㄴ. ŋaㄱ xaㄱ sənㄱ poʔㄴ iʔㄴ tsaʔㄴ ts'oiʌ
我 (不) 好 (說) 的 我 下 身 (長) 一 (個) 瘡

A: ɳiʌ sɿㄱ naiㄴ tsɿㄴ ɳiaㄱ tauㄴ kieʔㄴ naㄱ. oㄴ, ŋaiʌ ɕiauㄴ tieʔㄴ niauㄴ. ɳiʌ
(你) (在) (哪裏) 惹 (上) (的) 吶 哦 (我) 曉 得 了 你

p'aㄴ ɕiㄴ p'iauʌ iaㄱ nauㄴ p'oʌ tsauʌ kieʔㄴ. ŋaiʌ oiㄴ xoʔㄱ ɳiʌ.
怕 去 嫖 野 老 婆 (得着) 的 (我) 要 (告發) 你

B: ɳiʌ moiㄱ xoʔㄱ ŋaiʌ maㄴ. ʈ'iauㄱ ʈ'iauㄱ tsɿㄴ maㄴ.
(你) (不要) (告發) (我) 嚟 悄 悄 (兒的) 嚟

A: ɳiʌ koŋㄱ xieㄴ piaŋㄴ tauㄴ. naiㄴ tsɿㄴ ieuㄱ ʈ'ienʌ noiʌ iㄱ naㄱ.
(你) 光 (是) (藏) (着) (哪裏) 有 錢 來 醫 吶

B: tsauㄴ ɕienㄱ ɳiʌ mieㄴ nauㄱ ŋaiʌ koŋㄴ, ɳiʌ nauㄱ ŋaiʌ ɕioŋㄴ foŋㄱ tsɿㄴ
早 先 你 (不是) (對) 我 講 你 (給) 我 想 (法子)

maㄱ.
嗎

A：ŋai˨ mie˧˥ tie˧˥ ȵi˨ ka˧˥ ŋoi˩ kie˧˥ sɿ˩ ʈʻin˨ ma˩. ti˩ kie˩ sɿ˩ ʈʻin˨
（我）（沒有） （你）格 外（的）事 情 嚜 （這）（個）事 情

ŋai˨ tau˩ m˨ kon˩ xa˧ ȵi˨. ŋai˨ vei˨ ien˩ nan˩ van˨ niau˩ tiəu˧
我 倒（不）（管） 你 我 惟 願 爛 完 了 都

mau˨ noi˨ tʻiəu˨.
（沒有關係）

B：xie˩ ma˩, ŋai˨ ɕi˩ xie˧˥ niau˩ ȵi˨ xau˩ ka˩ ma˩.
（是）嚜 （我）死 （掉） 了 （你）好 嫁 嚜

A：ka˩ m˨ ka˩ ʈʻiəu˩ suei˨ pʻien˩ ŋai˨.
嫁（不）嫁 就 隨 便 我

B：ŋai˨ i˧˥ ȵi˧˥ m˨ tie˧˥ ɕi˩, ȵi˨ i˧˥ ȵi˧˥ xai˨ m˨ xau˩ ko˩.
（我）一 日（不）得 死 你 一 日 還（不）好 過

A：kon˩ xa˧ ȵi˨! na˩ xa˩ tsoŋ˧ sɿ˧˥ ȵi˨ ia˧ mo˧˥ kie˧˥.
管（得）你 （哪個） （理） 你 （還是怎樣）

XIII.

ʈiuŋ˧ pu˧ ko˩ ŋ˩ ȵie˧˥ ʈie˧˥. i˧˥ ka˧ ȵin˨ tiəu˧ ʈʻie˨. ȵi˨ nien˧ oi˩
（今天）過 五 月 節 一 家 人 都 齊 （你）（們）（要）

tʻaŋ˩ nau˩ kie˧˥ kau˧. oi˩ tʻaŋ˩ nau˩ kie˧˥ koŋ˩. oi˩ ʈʻin˨ oi˩ ʈʻiaŋ˩·
聽 老（的）教（要）聽 老（的）講（要）勤（要）（儉）

moi˧ xo˧˥ tau˩ xau˩ sɿ˧˥ ɾan˧ tso˩. pa˩ ʈʻiuŋ˨! a˩ pa˧˥ ʈi˨ tien˧ i˧˥ ka˧
（不要）學（着）好（吃）懶 做 怕 窮 （伯父）（他）（們）一 家

ȵin˨. ta˩ pʻai˨ tsɿ˩ se˧˥. mai˩ tʻien˨ mai˩ tʻi˩. tʻai˩ ȵioŋ˨ xai˨ sɿ˧˥
人 打 牌 擲 骰 賣 田 賣 地 大 娘 還（吃）

a˧ pʻi˨ ien˧. i˧˥ ka˧ ȵin˨ kun˩ tie˧˥ kon˧ kon˧ ʈʻiaŋ˩ ʈʻiaŋ˩. pei˩ sɿ˨
（鴉片煙） 一 家 人（弄）得 乾 乾 淨 淨 背 時

tau˩ tsau˩. ti˩ ʈin˧ tsaŋ˩ noi˨ oi˩ fan˩. xo˨ fan˨ ts'o˧˥. ȵi˧ ȵien˧ oi˩
倒 竈 （現在）（才）來 要 飯 何 犯 着（你）（們）（要）

ʈʻin˨ kʻuai˩ tsaŋ˩ m˨ pʻa˩ ʈʻiuŋ˨.
勤 快 才 不 怕 窮

XIII.

A：ti˩ tsa˧˥ mai˧ tuŋ˧ ɕi˧ kie˧˥ xai˨ ʈʻioŋ˩ koŋ˩ tuŋ˧ ȵin˨ ia˧ mo˧˥ kie˧˥.
（這）（個）買 東 西 的 還 像 廣 東 人（似 的）

B：ŋai˨ kʻon˩ tau˩ ʈi˨ koŋ˩ va˩ ia˧ xie˩ ʈʻioŋ˩ koŋ˩ tuŋ˧ ȵin˨.
（我）（看）（着）（他）講 話 也（是）像 廣 東 人

A: ti↓ tsa?↓ ȵin↓ ɕioŋ↓ mau↓ san→ tie?↓ m↓ xau↓. ŋan↓ mi↓ mau→ ni?→
(這)(個) 人 相 貌 生 得 (不) 好 眼 眉 毛 立

tien↓. p'i↓ kuŋ→ ts'au↓ tai↓ xa→ van→. ȵi↓ to↓ p'ia↓ xa→ noi↓. tsoi↓ pa→
(着) (鼻子) 朝 底 下 彎 耳 朵 (塌) 下 來 (嘴)

ʈi?↓ fa?↓. xie↓ kan↓ ts'ou↓.
極 寬 (是) (那樣) 醜

B: ȵin↓ kie?↓ ɕioŋ↓ mau↓ m↓ tie?↓ i?↓ t'in↓ ma↓. ȵi↓ k'on↓
人 (的) 相 貌 不 得 一 定 嚟 你 看

A: kai→ xoŋ↓ ʈiou↓ kie?↓ pai→ ts1↓、t'o→ ts1↓、xa?↓ ts1↓、me?↓ kie?↓ ȵin↓
街 上 走 的 (瘸) 子 駝 子 瞎 子 (什麼) 人

tiou→ ʁiou→.
都 有

XV.

ŋai↓ ʈiuŋ→ pu→ soŋ→ kai→. p'uŋ↓ tau↓ i?↓ tsa?↓ ts'au↓ ȵie?→ ȵin↓. tso?↓
(我) (今天) 上 街 碰 (見) 一 (個) (可 憐) 人 (穿)

tie?↓ ɕi→ p'a→ nan↓. ŋai↓ men↓ ʈi↓ iou→ xau↓ to→ soi↓ niau↓. ʈi↓ koŋ↓.
得 (極 破) (我) 問 (他) 有 好 多 歲 了 (他) (說)

ŋai↓ ʈin→ ȵien↓ pa?↓ s1?→ ɕi↓. ŋai↓ men↓ ʈi↓ vu?↓ xa→ xai↓ iou→ tiou→ mo?↓
我 今 年 八 十 四 (我) (問) (他) (家裏) 還 有 (些) (什

kie?↓ ȵin↓. ʈi↓ koŋ↓ xai↓ iou→ nau↓ p'o↓ ts1↓ ŋ↓. ŋa→ t'oi↓ ts1↓ ni↓ xai↓
麼) 人 (他) (說) 還 有 老 婆 子 女 (我) 袋 子 裏 還

iou→ niu?↓ pa?↓ ien↓. ŋai↓ i?↓ xa↓ na→ pen→ ʈi↓. ʈi↓ nau→ ŋai↓ tso?↓ i?↓.
有 六 百 元 我 一 下 拿 (給) (他) (他) 對 我 作 (揖)

ŋa→ ɕin→ ti→ poi↓ xien↓ ko↓ m↓ tie?↓. ŋai↓ tson↓ ɕi↓ toi↓ iau→ pa↓ koŋ↓.
(我) 心 (裏) 很 過 不 得 我 (回) 去 對 (叔叔) (說)

t'ai↓ nu↓ ni↓ iou→ tsa?↓ ŋau↓ xon↓. ʈ'i?↓ pa?↓ s1?→ soi↓ niau↓. s1?→ nu↓
"大 路 裏 有 (個) 老 漢 七 八 十 歲 了 (在) (路)

xoŋ↓ oi↓ ʈ'ien↓. ȵi↓ k'on↓ ts'au↓ m↓ ts'au↓ ȵie?→. iau→ pa↓ men↓ ŋai↓. ȵi↓
(上) (要) 錢 (你) 看 (可憐不可憐)" (叔叔) 問 我 "(你)

pen→ ti↓ ʈ'ien↓ m↓ ʈ'ien↓. ŋai↓ toŋ↓ s1↓ ʈ'iou↓ na→ pen→ ʈi↓ niau↓ ti↓ kie↓
(給) (他) 錢 (沒有)" "我 當 時 就 拿 (給) (他) 了" "(這)(個)

ʈ'iou↓ xie↓ mau↓ ʈ'ien↓ kie?↓ xa→ no?→. iou→ ʈ'ien↓ kie?↓ se↓. k'on↓ pa↓
就 是 (沒有) 錢 (的) 下 落 有 錢 (的話) 看 把

nau↓ a→ kuŋ→ tie?↓ tau↓. ts'o→ tau↓ vu?↓ xa→ ɕioŋ↓ fu?↓ niau↓. ts1↓ sun→
(老太爺) 跌 (着) 坐 (着) (家裏) 享 福 了 子 孫

manˀ t'oŋˋ. ȵiˋ p'aˊ ʂiˋ xaiˋ mauˋ slˀˀ mauˋ tsoˀˊ. ieuˀ ʂ'ienˋ kieˀˊ
滿 堂 (你) 怕 (他) 還 (沒) (吃) (沒) (穿) 有 錢 (的)

kaˀ vuˀˊ ieuˊ mˋ t'uŋˋ niauˊ. ȵiˀˊ ȵiˀˊ xoŋˊ noiˋ koŋˊ slˀˀ koŋˊ tsoˀˊ.
(人家) 又 (不) 同 了 日 日 (起) 來 講 (吃) 講 (穿)

ʂiuŋˀ puˀ soŋˀ kaiˀ k'onˊ tienˊ inˊ. saˀ tauˊ soŋˀ kaiˀ ʂinˊ ts'anˀ konˊ
(今天) 上 街 看 電 影 (明天) 上 街 進 餐 館

slˀˀ mˋ vanˋ iuŋˊ mˋ ʂ'inˊ kieˀˊ ʂ'ienˋ. kaˀ vuˀˊ kanˋ tslˊ p'aiˊ. xaiˋ
(吃) (不) 完 用 (不) 盡 的 錢 (人家) (這樣) 敗 還

xieˊ xienˊ k'uaiˊ tuŋˊ ʂ'iuŋˋ. k'onˊ ɕiˊ noiˋ tiˊ kieˊ ʂ'ienˋ aˊ, xaiˋ xieˊ
(是) 很 快 (就) 窮 看 起 來 這 個 錢 啊 還 是

xienˊ iauˊ ʂinˊ. saŋˀ niˋ mˋ tieˀˊ ʂiˋ. ɕiˊ niˋ mˋ tieˀˊ ʂiˋ. xaiˋ xieˊ
很 要 緊 生 離 (不) 得 (他) 死 離 (不) 得 (他) 還 (是)

ʂ'ienˋ tsaŋˊ kueiˊ tsuŋˊ.
錢 (才) 貴 重

XVI.

ŋaiˋ ɕiˊ ts'onˊ kuaˊ mienˊ. ŋaiˋ monˊ ʂiˋ oiˊ xauˊ toˀ ʂ'ienˋ iˀˊ ʂinˀ.
(我) 去 稱 掛 麵 (我) 問 (他) (要) 好 多 錢 一 斤

ʂiˋ koŋˊ kieˀˊ oiˊ sanˀ paˀˊ niuˀˊ. mauˋ sauˊ. ŋaiˋ xanˋ ʂiˋ ȵiˊ paˀˊ ŋˊ,
(他) 講 的 (要) 三 百 六 (沒有) 少 (我) 還 (他) 二 百 五

ʂiˋ ʂ'ieuˊ maiˊ poˀˊ ŋaiˋ niauˊ. ŋaiˋ monˊ ʂiˋ xuaiˋ ieuˀ mauˋ ieuˀ mienˊ.
(他) 就 賣 (給) (我) 了 (我) 問 (他) 還 有 (沒) 有 麵

ʂiˋ koŋˊ kieˀˊ ieuˀ. kaˊ ʂ'ienˋ mˋ t'uŋˋ. ȵiˋ noˀ ts'uˀˊ noiˋ ŋaiˋ k'onˊ
他 講 的 有 "價 錢 (不) 同" "你 (取) 出 來 (我) 看

xaˊ tslˊ maˊ. ȵiˀ kieˀˊ mienˊ ynˊ taˀˊ taˀˊ kieˀˊ mˋ tsauˀ. ŋaiˋ moiˀ.
下 子 嚼 (你) (的) 麵 潤 嗒 嗒 的 (不) (乾) (我) (不要)

ȵiˋ kaˀˊ ŋoiˊ xaiˋ ieuˀ mauˋ. xaiˋ ieuˀ iˀˊ ɕiˊ. ʂ'ieuˊ xieˊ faˀˊ kieˀˊ. tiˊ
你 格 外 還 有 (沒有)" "還 有 一 起 就 是 (寬) 的" "(這)

kieˊ kaˊ ʂ'ienˋ, ȵiˋ ieuˊ nioŋˊ monˀ maiˊ naˀ. mauˋ noiˋ t'ieuˋ. tieuˀ
(個) 價 錢 你 又 (怎麼) 賣 吶" "(沒 關 係) 都

xieˊ suˀˀ ȵinˋ. ȵiˋ p'eiˀ xieˀˀ ʂ'ieuˊ xieˊ niauˊ ŋaiˋ p'eiˀ sauˊ xieˀˀ niauˊ
是 熟 人 你 批 (下來) 就 是 了" "我 批 少 (下來) 了

p'aˊ ȵiˋ aˀˊ ɕiˊ. p'eiˀ toˀ xieˀˀ niauˊ ŋaiˋ ts'lˀˊ k'ueiˀ. p'eiˀ kuŋˀ p'iaŋˋ
怕 你 (生氣) 批 多 (下來) 了 我 吃 虧" 批 公 平

maˊ ʂ'ieuˊ sonˊ niauˊ. nauˀ ȵiˋ sonˊ ȵiˊ paˀˊ ŋˊ, ȵiˋ koiˀ mˋ ts'lˀˊ
( ) 就 算 了" "(給) 你 算 二 百 五 你 該 不 吃

k'ueiㄱ niauㄴ. sonㄴ niauㄴ sonㄴ niauㄴ. moiㄱ ʈinㄴ koŋㄴ. ts'ənㄴ maㄴ. ɳiㄴ tsoㄴ
虧 了" "算 了 算 了 (不要) 儘 (說) 稱 嚟" "你 做

ɕienㄱ niㄱ xauㄴ vənㄴ ts'ənㄴ oㄴ. tsauㄴ tauㄴ ɳiㄴ tsoㄴ ɕienㄱ niㄱ, tsɿㄴ iəuㄱ
生 理 好 穩 稱 (呀) 照 (着) 你 做 生 理 只 有

faʔㄴ ts'oiㄴ kieʔㄴ. kaㄴ maㄴ tsoㄴ ɕienㄱ niㄱ pənㄴ ʈ'ienㄴ iauㄴ ʈinㄴ. xauㄴ. ʈ'iaŋㄴ
發 財 的" "那 麼 做 生 理 本 錢 要 緊" "好 請

niauㄴ ʈ'iaŋㄴ niauㄴ. saㄱ tauㄴ ts'oŋㄴ tsaiㄴ noiㄴ. oㄴ, manㄴ manㄴ tsɿㄴ tiəuㄴ
了 請 了 (下一) 場 再 來" "哦 (慢 慢 的) 走

oㄴ. mㄴ ɳienㄴ suŋㄴ ɳiㄴ oㄴ.
(呀) (沒有) 送 你 (呀)"

XVII.

kauㄱ tsuㄴ kuŋㄱ, kauㄱ tsuㄴ piㄴ.
高 祖 公 高 祖 妣

ʈienㄱ tsuㄴ kuŋㄱ, ʈienㄱ tsuㄴ piㄴ.
曾 祖 公 曾 祖 妣

tsuㄴ kuŋㄱ, tsuㄴ piㄴ
祖 公 祖 妣

iʔㄱ noiㄴ niaŋㄱ səuㄴ ʈ'inㄱ ɕioŋㄱ naʔㄱ tsuʔㄴ.
一 來 領 收 清 香 臘 燭

ɳiㄴ noiㄴ niaŋㄱ səuㄴ tauㄱ t'iəuㄴ onㄴ soŋㄴ.
二 來 領 受 刀 頭 案 上

sanㄱ noiㄴ niaŋㄱ səuㄴ tsuㄱ t'iəuㄴ tsuㄱ meiㄱ.
三 來 領 受 猪 頭 猪 尾

t'aiㄴ kuŋㄱ kueʔㄴ koŋㄱ nauㄴ t'aiㄴ ɳinㄴ.
太 公 國 剛 老 大 人

t'aiㄴ p'oㄴ ʈ'iəuㄱ nauㄴ t'aiㄴ ɳinㄴ.
太 婆 邱 老 大 人

ʈ'inㄱ kuʔㄱ fuㄴ ʈ'inㄱ nauㄴ t'aiㄴ ɳinㄴ.
親 骨 父 親 老 大 人

muㄱ ʈ'inㄱ ninㄴ nauㄴ t'aiㄴ ɳinㄴ.
母 親 林 老 大 人

pənㄴ ts'eʔㄱ ts'oŋㄴ saŋㄱ t'uㄴ t'iㄴ.
本 宅 長 生 土 地

taㄴ xoiㄱ ts'oiㄴ p'uㄴ noiㄴ niaŋㄱ seuㄴ.
打 開 財 簿 來 領 受

ʈʂiəu↘ naŋ˥ mʌ ɕi↘.
酒 冷 無 氣

ɳiu˧↘ naŋ˥ mʌ mei↘.
肉 冷 無 味

voŋʌ voŋʌ mi↘ ko↘.
黃 黃 米 果

tsən˥ tsu˥ a˧↘ t'an↘.
珍 珠 鴨 蛋

ni˧˥ tsai↘ t'oŋʌ ʈ'ienʌ.
立 在 堂 前

xanʌ ɕian↘ ɕi↘ fon˥.
含 笑 喜 歡

t'ai↘ fən↘ koŋ˥ ts'a˥ noiʌ niaŋ˥ səu↘.
大 份 槓 車 來 領 受

XVIII.

t'au↘ fa˥ su↘. ni↘ fa˥ p'a˧˥. fuŋʌ fuŋʌ p'a˧˥ p'a˧˥ xoi˥ mʌ su↘. ʈiuŋ˥ pu˥
桃 花 樹 李 花 白 紅 紅 白 白 開 無 數 (今天)

k'on↘ fa˥' fa˥ tsən↘ xau↘. sa˥ tau↘ k'on↘ fa˥ fa˥ tsən↘ xoi˥. ɳiʌ i˧↘ to↘
看 花 花 正 好 (明天) 看 花 花 正 開 (你)一 朵

ŋaiʌ i˧↘ to↘. tai↘ tau↘ t'iəuʌ na˥ nai↘ xau↘ k'on↘ o↘.
(我) 一 朵 帶 (在) (頭 上) 好 看 哦

XIX.

ɳiʌ nien˥ ʈ'in↘ tiəu˥ ts'o˥ tau↘. ŋaiʌ pai↘ tsa˧↘ nuŋʌ mənʌ tsən↘ pən˥
(你) (們) 盡 都 坐 (着) (我) 擺 (個) 龍 門 陣 (給)

ɳiʌ nien˥ t'aŋ↘. iəu˥ i˧↘ ka˥ ɳinʌ, ɕiaŋ↘ ɳinʌ kie˧↘. ʈiʌ vu˧˥ xa˥ ts'u˧↘ ni↘
(你) (們) 聽 有 一 家 人 姓 任 的 (他) (家裏) 出 了

muŋʌ fu˥ on↘. ti↘ kie↘ sl↘ ʈ'inʌ xie↘ na↘ xa↘ ʈso↘ kie˧↘ na˥. ʈ'iəu↘ xie↘
謀 夫 案 (這)(個) 事 情 (是) (哪個) 做 (的) 吶 就 (是)

ʈi˥ kie˧↘ nau↘ piau↘. iəu˥ i˧↘ pu˥ xa˥ ts'əu↘. ʈi˥ io˧↘ ʈ'i↘ nau↘ piau↘ ʈin↘
(他) 的 老 表 有 一 (天) 下 (午) (他) 約 (了) 老 表 進

saŋʌ. ka↘ ma↘ ʈiʌ mʌ ʈ'ienʌ ɕi↘. ʈi˥ kie˧↘ i↘ sl↘ na˥, ʈ'iəu↘ xie↘ tsən↘
城 (那麼) (他) (沒有) 去 (他) (的) 意 思 啦 就 (是) (捉

ʈiʌ ien˥ voŋ↘ kie˧↘. kun↘ tie˧↘ ʈiʌ nau↘ piau↘ sl˧˥ saŋʌ ti˥ poi↘ ma↘ ʈ'iəu↘
弄 他) (的) (弄) 得 他 老 表 在 城 (裏) 嘿 就

ʂin↓ tien↓. ʂi↓ na↑, ʂ'iəu↓ sl?↑ ʂi↑ vu?↓ xa↑ nau↑ piau↓ sau↓ nioŋ↓ kie↓
儘 等 他 啦 就 在 他 (家裏) (跟) 表 嫂 兩 (個)

ɳin↓ ɕioŋ↓ foŋ↑ ts1↓. oi↓ pa↓ ʂi↓ tsən↓ ɕi↓. ɕioŋ↓ tau↓ mo?↓ kie?↓ foŋ↑
人 想 (法子) (要) 把 他 (弄) 死 想 (了) (什麼) (法

ts1↓ na↑. ʂ'iəu↓ sl?↑ t'ien↓ ti↑ poi↓ ɕi↓ tsu?↓ i?↓ t'iau↓ voŋ↓ sen↑. tsu?↓
子) 吶 就 在 田 (裏) 去 捉 一 條 黃 鱔 捉

noi↓ piaŋ↓ tau↓. tiəu↑ tien↓ tau↓ an↓ niau↓. ʂi↑ nau↓ piau↓ tsaŋ↓ tson↓
來 (藏) 着 都 等 到 (晚上) 他 老 表 才 (回)

noi↓. nau↓ piau↓ tson↓ noi↓ ʂ'iəu↓ mən↓ piau↓ sau↓. vu?↓ xa↑ iəu↑ mau↓
來 老 表 (回) 來 就 問 表 嫂 "(家裏) 有 (沒有)

ɳin↓ ka↑ noi↓ xa↓. ʂiuŋ↑ pu↑ ɳi?↓ nau↓ piau↓ tsən↓ ŋai↓ ien↑ voŋ↓. ʂi↑
人 家 來 (呀) (今 天) 老 表 (捉 弄 我) (他)

io?↓ ŋai↓ ʂin↓ saŋ↓. ʂi↓ m↓ ʂ'ien↓ noi↓. tsən↓ sl?↑ kai↓ ts1↓ koŋ↓. ʂi↑
約 (我) 進 城 (他) (沒有) 來" 正 (在) (那裏) 講 (他)

nau↓ piau↓ ʂiəu↓ ʂiəu↓ tien↓ noi↓ niau↓. xa↓. ʂiuŋ↑ pu↑ ɳi?↓ io?↓ ŋai↓ ʂin↓
老 表 就 走 着 來 了 "哈 (今 天) 約 我 進

saŋ↓ ɳi↓ nioŋ↓ mən↑ m↓ noi↓ na↑. ŋai↓ iəu↑ sl↓ ʂ'in↓ tan↑ ko?↓ xie?↑
城 你 (怎 麼) 不 來 吶" "(我) 有 事 情 耽 擱 (住)

niau↓. xie↓, moi↑ ʂin↓ koŋ↓ niau↓. ŋai↓ ʂiuŋ↑ pu↑ ɕioŋ↓ sl?↑ ti↑ ts1↓
了 唉 (不要) 儘 (說) 了 (我) (今天) 想 吃 (一點兒)

ʂiəu↓. ɳi↓ sl?↑ tie?↓ xau↓ to↑ o↓. iəu↑ ʂiəu↓ pən↑ ɳi↓ sl?↑ iəu↑ mau↓ ts'oi↓
酒" "你 吃 得 好 多 哦 有 酒 (給) 你 吃" "有 (沒有) 菜

na↑. xan↓ ɳi↑ piau↓ sau↓ ɕi↓ tu?↓ ʂi↓ k'uai↓ na?↑ tsu↑ ɳiu?↓ xa↑ noi↓
吶" "喊 你 表 嫂 去 (剁) 幾 塊 臘 猪 肉 下 來

ʂ'iəu↓ xie↓ niau↓. tuei↓ ma↓. ka↓ ʂiuŋ↑ pu↑ ia↓ sl?↑ tsuei↓ niau↓, sl?↑ ɳi↑
就 (是) 了" "對 嘿 (那) (今 夜) (吃) 醉 了 (在) 你

ti↓ sl↓ ɕie?↓. iəu↑ ts'oŋ↓ pən↑ ɳi↓ soi↓. i?↓ xa↓ xa↓ ts1↓ ʂ'iəu↓ kun↓ xau↓
(這裏) 歇" "有 牀 給 你 睡" 一 下 下 子 就 弄 好

niau↓. pei↑ k'uai↓ ʂ'iəu↓ pai↓ tien↓. ʂi↓ tien↑ san↑ kie↓ ɳin↓ ma↓ ʂ'iəu↓
了 杯 筷 就 擺 (起來) (他) (們) 三 (個) 人 嘿 就

t'uŋ↓ səu↓ sl?↑ ʂiəu↓. ɳi↓ i?↓ pei↑, ʂi↓ i?↓ pei↑, ʂ'iəu↓ sl?↑ tsuei↓ niau↓. ti↓
動 手 吃 酒 (你) 一 杯 (他) 一 杯 就 (吃) 醉 了 這

xa↓ ts1↓ ʂi↑ piau↓ sau↓ ʂ'iəu↓ tsa?↓ ŋan↓ tsu↑. pa↓ ʂi↓ kun↓ tau↓ ts'oŋ↓
下 子 (他) 表 嫂 就 眨 (眼睛) 把 (他) (弄) (在) 牀

ti↑ poi↓ ɕi↓ soi↓ tau↓. kon↓ tiəu↑ naŋ↑ suei↓ pən↑ ʂi↓ sl?↑. ʂ'iəu↓ pa↓ kai↓
(裏面) 去 睡 (着) 灌 (些) 冷 水 (給) 他 (吃) 就 把 (那

kiɛˬ voŋˏ senˀ foŋˬ tauˬ vonˬ tiˀ poiˬ. iˀˬ xaˬ ʂ'iəuˬ nauˀ ʂiˏ tauˬ tauˬ
個) 黃 鱔 放 (在) 碗 (裏) 一 下 就 (給) 他 倒 (在)

tsoiˬ paˀ niˬ ɕiˬ. voŋˏ senˀ slˀˀ tsoiˬ paˀ niˬ tslˀˬ ʂienˬ niˀˬ, tiəuˀ mˏ
(嘴) 裏 去 黃 鱔 在 (嘴) 裏 只 見 (轉) 都 不

xaˀ ɕiˬ. piauˬ sauˬ koŋˬ. moiˀ moŋˏ. tienˬ ŋaiˏ noiˏ! tsuˀˬ tauˬ voŋˏ senˀ
下 去 表 嫂 講 不要 忙 等 我 來" 捉 (着) 黃 鱔

meiˀ paˀ iˀˬ k'aˀˬ. iˀˬ tsonˬ ʂ'iəuˬ xaˀ ɕiˬ niauˬ. ɕiˬ xieˀˀ niauˬ. paˬ ʂiˏ
尾 巴 一 摺 一 鑽 就 下 去 了 "死 (掉) 了 把 他

kunˬ tauˬ naiˬ tslˬ ɕiˬ naˀ. paˬ ʂiˏ tiəuˀ tauˬ ŋoiˬ poiˬ ienˬ t'oŋˏ
(弄) (在) (哪裏) 去 吶" "把 他 丟 (在) (外面) (池塘)

tiˀ poiˬ ɕiˬ. ʂiˏ oiˬ fuˏ xoŋˬ noiˏ maˬ, ɳinˏ kaˀ mˏ xieˬ k'onˬ tieˀˬ tauˬ
(裏) 去" "(他) 要 浮 上 來 的話 人 家 (不) (是) 看 得 (見)

maˀ. kunˬ tsaˀˬ moˬ tslˬ pənˀ ʂiˀ k'unˬ tauˬ sənˀ xoŋˬ maˬ. ʂiˏ mˏ
嗎" "(弄) (個) 磨 子 (給) (他) 綑 (在) 身 上 壓 他 (不)

xieˬ ʂ'iəuˬ ts'ənˏ xaˀ ɕiˬ niauˬ maˀ. mˏ xieˬ mauˏ ɳinˏ kaˀ ɕiauˬ tieˀˬ
(是) 就 沉 下 去 了 嗎 (不) (是) (沒有) 人 家 曉 得

niauˬ' nioŋˬ kiɛˬ ɳinˏ tsoˬ kie'ˬ slˬ ʂ'inˏ. t'aiˬ ʂ'iˏ kaˀ tiəuˀ mˏ koŋˬ.
了 兩 (個) 人 做 (的) 事 情 (各 人) 都 (不) 說

naˬ xaˬ ɕiauˬ tieˀˬ. ŋˬ. kaiˬ puˀ iaˬ ʂ'iəuˬ iəuˀ iˀˬ tsaˀˬ ʂ'ieˀˀ uaˬ tslˬ
(哪個人) 曉 得" 唔 (那 夜) 就 有 一 (個) (賊)

ɕiˬ t'iəuˀ ʂiˏ. ʂ'ieˀˀ uaˬ tslˬ slˀˀ tuŋˬ tuŋˬ niˬ k'onˬ tauˬ xauˬ ɕiauˬ
去 偷 他 (賊) (在) (洞子) 裏 看 (着) 好 笑

oˬ. tiˬ tiəuˀ vuˀ ɕinˀ konˀ kieˀˬ p'uˀ ɳioŋˏ tslˬ aˬ. xauˬ xaˀ tieˀˬ ɕinˀ
哦 "(這些) (黑) 心 肝 (的) (婦 人) 啊 好 下 得 心

aˬ. ʂiˏ nioŋˬ tsaˀˬ kunˬ iˀˬ ts'ənˬ ɕiˬ ɳinˏ ʂ'iəuˬ nueiˬ niauˬ. iˀˬ kauˀ
啊" 他 兩 (個) (弄) 一 陣 死 人 就 累 了 一 覺

soiˬ tauˬ t'ienˀ koŋˀ. ʂ'ieˀˀ uaˬ tslˬ kaˬ slˬ xauˬ t'iəuˀ oˬ. ʂ'ieˀˀ uaˬ tslˬ
睡 到 天 (亮) (賊) (肆意) 好 偷 哦 (賊)

t'iəuˀ ʂiˬ toˀ tuŋˀ ɕiˀ. t'iˬ ɳiˬ puˀ ʂ'inˀ tsauˬ. ɕienˬ konˀ ʂiəuˬ kaiˬ kiɛˬ
偷 (很多) 東 西 第 二 (天) 清 早 縣 官 走 (那) (個)

tsˬ'lˏ t'oŋˏ pienˀ koˬ. ʂiˬ toˀ nauˬ aˀ veiˏ tauˬ ʂiˀ kieˀˬ ʂ'iauˬ tslˬ foŋˬ
池 塘 縣 過 (很多) 老 鴉 圍 着 (他) (的) 轎 子 放

slˬ ʂiauˬ. ɕienˬ konˀ koŋˬ. xanˬ ʂ'iauˬ fuˀ foŋˬ tauˬ! tiˬ tslˬ ʂ'ioŋˬ
肆 叫 縣 官 (說) "喊 轎 夫 放 (下) (這裏) 像

xieˬ ienˀ vənˏ mˏ sanˬ. ʂ'iaŋˬ t'iˬ ninˏ pauˬ kaˀˬ noiˏ mənˬ. ɳiˏ nienˀ
(是) 寃 魂 (不) 散" 請 地 鄰 保 甲 來 問 "(你) (們)

tiˬ pauˬ mʌ ʂ'ienʌ ts'uʔˬ tieʔˬ iəuˀ slˬ maˀ pauˬ tsoŋˬ koŋˬ. mauʌ tieʔˬ
(這) 保 (沒有) 出 得 有 事 嗎" 保 長 講 (沒有) 得

slˬ aˬ. xanˬ ʂ'iauˬ fuˀ t'oiʌ tienˬ ʂiəuˬ. nauˬ aˀ iəuˬ kuaˬ kuaˬ niˬ kieʔˬ
事 啊" 喊 轎 夫 抬 (起來) 走 老 鴉 又 呱 呱 (的)

ʂiauˬ. ɕienˬ konˀ koŋˬ. tiˬ kieˬ slˬ ʂ'inʌ xieˬ mʌ tueiˬ oˬ. xanˬ ʂ'iəuˬ
叫 縣 官 (說) (這) (個) 事 情 是 (不) 對 哦" 喊 轎

fuˀ iəuˬ foŋˬ tauˬ. ʂioŋˀ ʂioŋˀ ʃfoŋˬ tauˬ aˬ, nauˬ aˀ slʔˀ ienˬ t'oŋʌ niˬ
夫 又 放 (下) 將 將 放 (下) 啊 老 鴉 在 (池塘) 裏

tslʔˬ ʂ'ienˬ p'uʌ. ɕiauˬ konˀ xanˬ ʂiauˬ fuˀ sanˀ toʔˬ xieʔˀ xaˀ ɕiˬ moˀ.
只 見 (飛撲) 縣 官 喊 轎 夫 (衣服) 脫 (掉) 下 去 摸

ʂ'iauˬ fuˀ ʂioŋˀ ʂioŋˀ iʔˬ ts'əˀ ʂioʔˬ xaˀ ɕiˬ. oʌ ioˬ. xauˬ səˀ oˬ.
轎 夫 將 將 一 伸 腳 下 去 哦 喲 好 深 哦

aiˀ ɳiʔˬ aiˀ ɳiʔˬ kieʔˬ moˀ tienˬ ɕiˬ. moˀ tauˬ tsoŋˀ kanˀ. ts'aiˬ tauˬ ɳiuʔˬ
(漸 漸) 的 摸 着 去 摸 到 中 間 踩 到 肉

ʂiˬ ʂiˬ kieʔˬ. ʂ'iauˬ fuˀ xaʔˬ tauˬ iʔˬ tunˬ ts'oˀ. ɕienˬ konˀ koŋˬ. ɳˀ.
噭 噭 (的) 轎 夫 嚇 (得) 一 (摔) 縣 官 (說) "咦

ʂ'ioŋˬ ts'aiˬ tauˬ niˀ maʌ niauˬ. ʂ'iauˬ fuˀ koŋˬ. mʌ xieˬ. xieˬ ɕiˬ ɳinʌ
像 踩 (着) (鯉魚) 了" 轎 夫 (說) "(不) (是) 是 死 人

oˬ. ʂ'iəuˬ paˬ ɕiˬ ɳinʌ noˀ soŋˀ noiʌ. ɕienˬ koŋˀ xanˬ t'iˬ ninʌ pauˬ
哦" 就 把 死 人 (拖) 上 來 縣 官 喊 地 鄰 保

kaʔˬ noiʌ. ɳiʌ ɳinˬ k'onˬ. tiˬ tsaʔˬ xieˬ naiˬ xaʌ. oˬ. ɳinʌ tslˬ ninʌ! ʂiʌ
甲 來 "你 認 看 這 (個) (是) (哪個)" "哦 任 子 林 (他)

nioŋˬ məuˀ voiˬ ɕiˬ naˀ. ɕiˬ paˬ ʂiˀ vuʔˬ xaˀ kieʔˬ ɳinʌ xanˬ tauˬ noiʌ.
(怎麼) 會 死 吶" "去 把 (他) (家裏) (的) 人 喊 (了) 來"

ʂiˀ nauˬ p'oʌ t'aŋˬ tauˬ slʌ ʂ'inʌ mʌ tueiˬ. tiəuˀ piauˀ xieʔˀ niauˬ. ɕienˬ
他 老 婆 聽 (見) 事 情 (不) 對 都 (跑) (掉) 了 縣

konˀ p'aiˬ ɳinʌ ɕiˬ ʂiuʔˬ. ʂiuʔˬ xieʔˀ ɕiˬ ŋˬ niˀ nuˬ ʂ'iəuˬ ʂiuʔˬ tauˬ
官 派 人 (去) (追) (追) (去) 四 五 里 路 就 (追) (住)

niauˬ. toŋˬ slʌ naˀ nienˬ tslˬ nauˀ soʔˬ maʌ paˬ ʂiʌ k'unˬ ɕiˬ noiʌ.
了 當 時 拿 鍊 子 (跟) (繩子) 把 (他) 綑 起 來

noˀ tauˬ ŋaʌ mənʌ niˬ ɕiˬ. ɕienˬ konˀ mənˬ onˬ. ɳiʌ ɕiaŋˬ moʔˬ kieʔˬ
拖 (着) 衙 門 裏 去 縣 官 問 案 "(你) 姓 (什麼)"

ɳinʌ mənʌ niəuʌ slˬ. ɳiˀ vuʔˬ xaˀ iəuˀ tiəuˀ moʔˬ kieʔˬ ɳinʌ. kaʔˬ ŋoiˬ
"任 門 劉 氏" "(你) (家裏) 有 (些) (什麼) 人" "格 外

mauʌ ɳinʌ. ʂ'iəuˬ xieˬ ŋaiʌ nienˀ nioŋˬ kieˬ ɳinʌ. ɳiʌ kieʔˬ tsoŋˬ fuˀ
(沒有) 人 就 (是) 我 (們) 兩 (個) 人" "(你) (的) 丈 夫

nioŋ˨ mən˥ ts1˨ ɕi˨ kie?˧. ʂi˨ po?˧ tsoŋ˨ tu˨ p'iaŋ˨ ɕi˨ kie?˧. ɳi˨ nioŋ˨
（怎麼） 死 的” “(他)(害) 脹 肚 病 死 (的)” “(你) (爲

mən˥ ts1˨ pa˨ ʂi˨ tiəu˥ tau˨ ien˨ t'oŋ˨ ni˨. mau˨ tie?˧ ʂ'ien˨ mai˨. p'a˨
什 麼） 把 (他) 丟 (在) (池塘) 裏” “(沒 有) 錢 埋 怕

ɳin˨ ka˥ ɕiau˨. foŋ˨ p'i˨! nau˥ ŋai˨ ta˨ tsuei˨ pa˥ ts1˨! ta˨ tie?˧ ʂi˨ kan˨
人 家 笑” “放 屁 (給) 我 打 嘴 巴 子” 打 得 (他) ( )

kan˨ ni˨ kie?˧ tsun˥. tsoi˨ p'i˨ xa?˧ tie?˧ vu˥ taŋ˥ taŋ˥ ni˨ kie?˧. ʂi˨ xai˨
( ) (的) (抖) (嘴唇) 嚇 得 (黑) ( ) ( ) (的) 他 還

xie˨ m˨ tsau˥. ɕi˨ na˥ taŋ˥ ts1˨ noi˨! taŋ˥ ʂi˥ kie?˧ səu˨ ts1˨ ka?˧
(是)(不) 招 “去 拿 釘 子 來 釘 他 的 手 指 甲

koi˨ koi˨! pa˨ ʂi˨ tiəu˥ tau˨ kan˥ ti˥ poi˨ so˨ tau˨. kon˥ koŋ˨ kie?˧. ti˨
(蓋兒) 把 (他) 丟 (在) 監 (裏) 鎖 (着)” 官 說 (的) “(這)

kie˨ on˨ ts1˨ sən˨ m˨ ʂin˥, ŋai˨ m˨ toŋ˥ kon˥ niau˨. t'i˨ ɳi˨ pu˥ ʂ'iəu˨
(個) 案 子 審 (不) 清 我 (不) 當 官 了” 第 二 (天) 就

tsoŋ˥ tau˨ son˨ miaŋ˨ ta?˧. ʂi˨ xa˥ ɕi˨ foŋ˨. foŋ˨ tau˨ tiəu˥ oi˨ an˨ niau˨,
裝 (成) (算 命 先 生) (他) 下 去 訪 訪 (着) 都 要 (天黑)

xai˨ m˨ ʂ'ien˨ foŋ˨ tau˨. sa?˧ ko?˧, no?˥ ɕi˨ t'ai˨ kie?˧ suei˨. i?˧ sən˥ nau˥
還 (沒有) 訪 (得到) (末了) 落 起 大 (的) (雨) 一 身 (給)

ʂi˨ ta˨ tie?˧ ʂiau˥ pa˥ s1?˧. ʂi˨ ʂ'iəu˨ s1?˥ kai˨ ka˥ sei˨ vu?˧ ts1˨ ɕi˨ to˨
他 打 得 (透) 濕 (他) 就 (到) (那) 家 (小) 屋 子 去 躲

suei˨. kan˨ xo?˥ s1?˧ ʂ'iəu˨ ʂiəu˨ tau˨ ʂ'ie?˥ ua˨ ts1˨ kie?˧ vu?˧ xa˥ ɕi˨
(雨)(那樣) 合 式 就 走 到 (賊) (的) (家裏) 去

niau˨. ʂ'ie?˥ ua˨ ts1˨ iəu˥ nioŋ˨ ts1˨ oi˥. ʂ'ie?˥ ua˨ ts1˨ ts'u?˧ ɕi˨ t'iəu˥
了 (賊) 有 兩 (母子) (賊) 出 去 偷

ɳin˨ ka˥ ɕi˨ niau˨. ʂ'iəu˨ sən˨ tau˨ i?˧ tsa?˧ nau˨ ʂia˨ ts1˨ s1?˥ vu?˧ xa˥
人 家 去 了 就 剩 (下) 一 (個) (老 太 婆) (在) (家裏)

səu˨ vu?˧. ti˨ tsa?˧ son˨ miaŋ˨ ta?˧ ʂiəu˨ tau˨ kai˨ ts1˨ ɕi˨. ts'o˥ tiəu˥
守 (房子) 這 (個) (算 命 先 生) 走 到 (那裏) 去 坐 都

mau˨ t'i˨ t'a?˧ ts'o˥. nau˨ ʂia˨ ts1˨ ʂ'iəu˨ xan˨ son˨ miaŋ˨ ta?˧. ɳi˨ no?˥
(沒有) (地方) 坐 (老 太 婆) 就 喊 (算 命先生) “你 (進)

noi˨ ma˨. ŋai˨ nien˥ s1?˥ ʂ'ien˥ ka˥ ɳin˨ fu˨ kiɐ?˧ fan˨. m˨ kan˨ non˨
來 嚜” “(我) (們) (吃) 千 家 人 戶 (的) 飯 (不) 敢 亂

ʂin˨ ɳin˨ ka˥ vu?˧. ti˨ tsa?˧ son˨ miaŋ˨ ta?˧ a˨, ʂi˨ iəu˥ ɕiaŋ˨ mau˨
進 人 家 (屋子)”(這)(個) (算 命 先 生) 啊 (他) 有 姓 (沒有)

miaŋ˨. ka˨ ʂi˨ ɕiaŋ˨ mo?˧ kie?˧ na˥. ʂi˨ koŋ˨ ʂi˨ ɕiaŋ˨ foŋ˥. ɳin˨ ka˥
名 (那麼)(他) 姓 (什麼) 吶 (他) (說)(他) 姓 方 人 家

mən˧ ʂi˨ mo?˧ kie?˧ mian˨ na˥. ʂi˨ on˥ tau˧ ia˥ ɳin˨. ʂi˨ ʂ'iəu˧ xie˧ sɿ˥
問 (他) (什麼) 名 吶 (他) (謝出) "也 人" (他) 就 (是) 施

kuŋ˥ ma˧. ɳi˥ ti˧ tiəu˥ ɳin˨ ma˧ m˨ ŋan˨ ma˧. pan˧ ia˧ san˥ kaŋ˥.
公 嚜 (你) (這) (些) 人 (不) (細想) 嚜 半 夜 三 更

ʂ'ie?˥ ua˧ tsɿ˧ ʂ'iəu˧ ʂiəu˧ tien˧ tson˧ noi˨ niau˧. ʂi˥ i?˧ xan˧ mən˨. ʂi˨
(賊) 就 走 着 (回) 來 了 (他) 一 喊 門 (他)

oi˥ tsɿ˧ xoŋ˧ noi˨ nau˥ ʂi˨ xoi˥. ʂi˨ no?˥ noi˨ k'on˧ tau˧ iəu˥ i?˧ soŋ˥
(母親) (起) 來 (給) (他) 開 (他) (進) 來 看 (見) 有 一 雙

nan˨ tsɿ˧ ɳin˨ kie?˧ xai˨ tsɿ˧. ʂi˨ ʂ'iəu˧ mən˧ xie˧ nai˧ sa˨. ʂi˨ oi˥ tsɿ˧
(男 人) 的 鞋 子 (他) 就 問 是 (哪個) (他) (母親)

koŋ˧ kie?˧. ɳi˨ nien˥ xai˨ ɕien˥ sei˧ k'on˧ tau˧ ko˧ niau˧. xie˧ ɳi˨ kie?˧
(說) ( ) (你) (們) (還小的時候) 看 (見) 過 了 (是) (你) (的)

foŋ˥ nau˧ piau˧. xie˧. ɕi˥ k'a?˧. ɕi˥ k'a?˧. ʂi˨ nau˥ ʂi˨ oi˥ tsɿ˧ koŋ˧. ŋai˨
方 老 表 "唉 希 客 希 客" (他) (對) (他) (母親) (說) (我)

p'ei˨ nau˧ piau˧ sɿ?˥ pei˥ ʂiəu˧. ʂi˥ nau˧ piau˧ mən˧ ʂi˨. ɳi˨ tie?˧ tso˧
陪 老 表 (吃) 杯 酒 (他) 老 表 問 他 "你 (在) 做

mo?˧ kie?˧ ɕien˥ ni˥. ŋai˨ tie˧ tso˧ i?˧ kie˧ sɿ˧ kie?˧ sɿ˧ ʂ'in˨. ʂi˥ nau˧
(什麼) 生 理" "我 (在) 做 一 (個) 字 (的) 事 情" (他) 老

piau˧ ɕiau˧ xa˧ tsɿ˧. o˧. ɳi˨ xoi˥ toŋ˧ p'u˧ ma˥. m˨ xie˧ tie?˧. pi?˧ su˧
表 笑 下 子 "哦 (你) 開 當 舖 嗎" "(不) (是) (的) 筆 數

xien˧ to˥. o˧. ɳi˨ xai˨ kan˧ tso˧ ʂ'ie?˥ nie˧. ti˧ ʂin˥ kan˧ ɳien˨ ʂin˧.
很 多" "哦 (你) 還 敢 做 賊 呢 (現在) (這樣) 年 境

ɳi˨ xai˨ kan˧ tso˧ ʂ'ie?˥? ŋai˨ nien˥ pən˧ ɕien˧ iəu˥ tsa?˧ ɕien˧ kon˥. ti˧
(你) 還 敢 做 賊" "(我) (們) 本 縣 有 (個) 縣 官 (這)

fei˨ ɳin˨ ka˥ kau˧ kie?˧ on˧ tsɻ˧ xai˨ m˨ ɳien˨ nau˥ ɳin˨ ka˥ p'an˧ ʂ'in˥
回 人 家 告 (的) 案 子 還 (沒有) (替) 人 家 判 清

nie˧. in˥ vei˧ mo?˧ kie?˧ sɿ˥ ʂ'in˨ na˥. ʂ'iəu˧ xie˧ kai˧ kie˧ ɳin˨ mian˧
呢 因 爲 (什麼) 事 情 吶 就 (是) (那) (個) 人 命

on˧ a˧. ti˧ fei˨ nau˥ ɳin˨ ka˥ p'an˧ m˨ ʂ'in˥. t'iəu˨ na˥ xoi˥ no?˥ t'i˧
案 啊 (這) 回 (替) 人 家 判 (不) 清 (頭) 還要 落 地

nie˧. ti˧ kie˧ on˧ ɬsɿ˧ ŋai˨ tau˧ ʂ'in˥ ts'u˧ na˧. ʂ'iəu˧ xie˧ muŋ˨ fu˥
呢 (這) (個) 案 子 (我) 倒 清 楚 吶 就 (是) 謀 夫

on˧. nioŋ˧ mən˥ kun˧ ɕi˧ kie?˧ ŋai˨ ʂ'in˥ ŋan˧ k'on˧ tau˧. kai˧ pu˥ ia˧
案 (怎麼) 弄 死 (的) 我 親 眼 看 (見) (那) (夜)

ŋai˨ ɕi˧ t'iəu˥ ʂi˨. ʂi˨ tien˥ kun˧ tiəu˥ ʂiəu˧ noi˨ sɿ?˥. ʂ'iəu˧ pa˧ ʂi˨
(我) 去 偷 (他) (他) (們) (弄) (些) 酒 來 (吃) 就 把 (他)

ɕien˧ xaŋ˩ i?˩ tsa?˩ nau˩ kuŋ˧ sɿ?˧ tsuei˩ niau˩. sɿ?˧ tau˩ mi˩ mi˩ fən˧
（前先） 一（個） （丈夫） （吃） 醉 了 （吃）到 迷 迷 昏

fən˧ ni˩ kie?˩. nioŋ˩ kie˩ ɳin˩ ʈ'iəu˩ pa˩ ʈi˩ p'u˩ tau˩ ts'oŋ˩ ti˧ poi˩
昏 （的） 兩 （個）人 就 把（他）扶 到 牀 （裏面）

ɕi˩ soi˩ tau˩. ʈ'iəu˩ tsu?˩ i?˩ t'iau˩ voŋ˩ sen˧ ʈəu˩ ʈi˩ tsoi˩ pa˧ ni˩ kon˩
去 睡 （下） 就 捉 一 條 黃 鱔 走 （他）（嘴） 裏 灌

no?˧ ɕi˩. saŋ˧ na˧ xo?˧ ts'a˩ na˧ pən˧ voŋ˩ sən˧ tson˩ ɕi˩ kie?˩. ɳi˩ k'on˩
（進）去 生 拉 活 扯 拿（給）黃 鱔 鑽 死 （的） 你 看

ti˩ kie˩ on˩ tsɿ˩! suei˩ p'ien˩ nai˩ xa˩ tiəu˧ p'an˩ m˩ ʈ'in˧. o˩, o˩. ɳi˩
（這）（個）案 子 隨 便 （哪個） 都 判（不）清” “哦 哦（你）

xien˩ ʈ'in˧ ts'u˩ na˩. ti˩ ʈin˧ kie?˩ kon˧ toŋ˩ p'i˩ t'iən˩! tsɿ˩ t'u˩ ʈ'ien˩.
很 清 楚 哩” “（現在）（的） 官 當 屁 疼 只 圖 錢

t'an˧ kon˧ vu˧ ni˩. ti˩ tsuŋ˧ tsɿ˩ ɳin˩ m˩ na˧ noi˩ tsən˩, na˧ noi˩ tso˩
貪 官 汚 吏 這 （種） 人 不 拿 來（整治）拿 來 做

mo?˩ kie?˩. ʈ'iaŋ˩ soi˩ niau˩, nau˩ piau˩! sa˧ tau˩ ʈ'in˧ tsau˩ sɿ?˧ xie?˧
（什麼） 請 睡 了 老 表 （明天） 清 早 （吃）（掉）

tsau˧ tsaŋ˩ ʈiəu˩! ŋai˩ iəu˧ sɿ˩. ŋai˩ moŋ˩ tie?˩ xien˩. kai˧ t'ai˩ ŋai˩
（早飯）（再） 走” “（我）有 事 我 忙 得 很 鷄 啼 我

ʈ'iəu˩ oi˩ ʈiəu˩. xie˩, xie˩. ka˩ ma˩ ŋai˩ m˩ nieu˩ ɳi˩ niau˩. t'i˩ ɳi˩ pu˧
就 （要） 走” “是 是 （那麼） 我（不）留 你 了“ 第 二（天）

ʈ'in˧ tsau˩. kai˧ xai˩ m˩ ɳien˩ t'ai˩. ʈi˩ ʈ'iəu˩ xoŋ˩ noi˩ k'on˩. xoŋ˩ noi˩
清 早 鷄 還 （沒有） 啼 他 就 （起） 來 看 起 來

k'on˩, ʈi˩ tiəu˧ ʈiəu˩ xie?˧ niau˩ ie˩. ʈi˩ mən˩ ʈi˩ oi˧ tsɿ˩. nau˩ piau˩
看 （他）都 走 （掉） 了 （ ）（他） 問 （他）（母親） “老 表

ʈiəu˩ ɳi˩ ɕiau˩ m˩ ɕiau˩ tie?˩. ʈi˩ xoŋ˩ noi˩ ŋai˩ t'aŋ˩ tau˩ mən˩ ɕioŋ˩.
走 你 曉（不）曉 得” “（他）（起） 來 （我） 聽 （見） 門 響”

ka˩ ma˩ nioŋ˩ mən˧ m˩ xan˩ ŋai˩ na˧. ɳi˧ kie?˩ mo?˩ soi˩ t'ai˩. xan˩ ɳi˩
（那麼） （怎麼） （不）喊 （我）吶” “（你）（的） （磕睡） 大 喊（你）

tso˩ mo?˩ kie?˩ na˧. ŋa˧ xai˩ oi˩ nau˧ ʈi˩ koŋ˩ va˩. ɳi˩ sei˩ ʈie?˩ tsɿ˩
做 （什麼） 吶” “我 還 要（跟）（他）（說） 話” “你 （小 娃 娃）

iəu˧ mo?˩ kie?˩ va˩ koŋ˩ ɕien˩ kon˧ kai˩ tsɿ˩ p'ai˩ ɳin˩ noi˩ no˧ ʈi˩
有 （什麼） 話 說” 縣 官 （那裏） 派 人 來（拖）他

niau˩. ts'ai˧ ɳin˩ i?˩ ʈiəu˩ tau˩ ʈ'iəu˩ na˧ nien˩ tsɿ˩ pa˩ ʈi˩ so˩ tie?˩.
了 差 人 一 走 到 就 拿 鍊 子 把 他 鎖（上）

ʈi˩ koŋ˩. ŋai˩ iəu˧ mo?˩ kie?˩ sɿ˩ ʈ'in˩, ni˩ pa˩ ŋai˩ so˩ tie?˩. ɳi˧ kie?˩
他 說 “（我）有 （什麼） 事 情 （你）把 （我）鎖（上）” “（你）（的）

sɿ˧ ʂʻin˨ ni˨ ɕiau˧ tie˨˩˧. no˥ tien˧ ʂʻiəu˧ ʂiəu˧. no˥ tau˧ ŋa˨ mən˨ pa˧
事 情 (你) 曉 得" (拖) (着) 就 走 (拖) 到 衙 門 把

ʂi˨ kuan˥ tau˧ kan˥ ti˥ poi˧. ti˧ xa˧ toŋ˥ tʻoŋ˨ sən˧ on˧. pʻai˧ tsʻai˥ ɳin˨
他 關 (在) 監 (裏) (這) 下 當 堂 審 案 派 差 人

ɕi˧ pa˧ tʻi˧ ɳin˨ pau˧ ka˨˩˧ ʂʻiaŋ˧ noi˨. ti˧ xa˧ pʻai˧ ɳin˨ va˥ fən˥. xoi˥
去 把 地 鄰 保 甲 請 來 (這) 下 派 人 挖 墳 開

kon˥ ien˧ sɿ˥. tʻəu˨ iʻ˧ tau˧ ien˧. ien˧ m˨ tsʻu˨˩ noi˨. tʻi˧ ɳi˧ tau˧ xoi˥
棺 驗 尸 頭 一 道 驗 驗 (不) 出 來 第 二 道 開

tu˧ pʻo˧ tsʻoŋ˨. o˧ io˧. kʻon˧ tau˧ kai˧ tʻiau˨ voŋ˨ sen˥ i˨˩˧ sən˥ tiəu˥ sɿ˨˩˥
肚 破 腸 哦 喲 看 (見) (那) 條 黃 鱔 一 身 都 (吃)

ɕie˨˩˧ sɿ˨˩˥ fuŋ˨ niau˧. voŋ˨ sen˥ xai˨ xie˧ saŋ˥ kie˨˩˧. ti˧ kie˧ on˧ tsɿ˧ ti˧
血 (吃) 紅 了 黃 鱔 還 (是) (活) 的 (這) (個) 案 子 這

xa˧ sən˧ ʂʻin˥ niau˧. pa˧ ʂʻie˨˩˥ ua˧ tsɿ˧ nau˥ ŋai˨ no˥ tsʻu˨˩ noi˨! nau˥
下 審 清 了 "把 (賊) (給) (我) (拖) 出 來 (給)

ŋai˨ kʻuei˧ tau˧! ʂʻie˨˩˥ ua˧ tsɿ˧ tʻoi˨ tʻiəu˨ i˨˩˧ kʻon˧ a˧, ʂʻiəu˧ xan˧ nau˧
(我) 跪 (下)" (賊) 抬 頭 一 看 啊 就 喊 老

piau˧, xi n˧. na˧ xa˧ xie˧ ɳi˨ nau˧ piau˧. pʻai˧ ɳin˨ nau˥ ŋai˨ ta˧! ta˧
表 "哼 (哪個) (是) 你 老 表 派 人 給 (我) 打" 打

tau˧ tʻai˧ pi˧ a˧, ɕie˨˩˧ niəu˧ ɕie˨˩˧ tie˨˩˧ kie˨˩˧. ti˧ xa˧ tʻai˧ nau˧ ia˨ soŋ˧
(得) (大腿) 啊 血 流 血 滴 (的) (這) 下 大 老 爺 賞

ʂi˨ ɕi˧ sɿ˨˩˥ nioŋ˥ ɳyn˨ tsɿ˧. na˥ tson˧ ɕi˧ tso˧ ɕien˥ ni˥! m˨ tsun˧ tso˧
(他) 四 十 兩 銀 子 "拿 回 去 做 生 理 (不) 准 做

ʂʻie˨˩˥ niau˧! ti˧ fei˨ ti˧ kie˨˩˧ on˧ tsɿ˧ a˧, m˨ tsun˧ koŋ˧ ɳi˨ koŋ˧ tsʻu˨˩˧
賊 了 這 回 這 (個) 案 子 啊 (不) 准 (說) (你) (說) 出

noi˨ kie˨˩˧! ŋai˨ tʻaŋ˧ tau˧ tsɿ˧ oi˧ xie˧ ɳi˨ nau˥ ɳin˨ ka˥ koŋ˧ ɳi˨ koŋ˧
來 (的) (我) 聽 (見) 只 (要) (是) 你 (對) 人 家 說 你 說

tsʻu˨˩˧ noi˨ kie˨˩˧. ʂʻiəu˧ oi˧ ɳi˨ tʻiəu˨ na˥ no˨˩˥ tʻi˧.
出 來 (的) 就 (要) (你) (頭) 落 地"

XX.

iəu˥ i˨˩˧ fei˨. pʻa˨˩˥ foŋ˥ nau˥ ɳi˨˩˧ tʻiəu˨ sɿ˨˩˥ kai˧ tsɿ˧ tsaŋ˥ ko˨˩˧ sa˨
有 一 回 北 風 (跟) 太 陽 (在) (那裏) 爭 (哪個)

kie˨˩˧ pən˧ sɿ˧ tʻai˧. pʻa˨˩˥ fuŋ˥ koŋ˧. ŋa˥ kie˨˩˧ pən˧ sɿ˧ tʻai˧ tie˨˩˧ xien˧.
(的) 本 事 大 北 風 (說) "(我) 的 本 事 大 得 很

sɿ˧ kai˧ xoŋ˧ kie˨˩˧ tuŋ˥ ɕi˥ mau˨ iəu˥ m˨ pʻa˧ ŋai˨ kie˨˩˧. tsʻon˨ pʻuŋ˧
世 界 (上) (的) 東 西 (沒有) (不) 怕 (我) (的) 船 碰

tauˬ ŋaiˋ ʈʻiəuˬ oiˬ fanˊ. vuʔˬ pʻuŋˬ tauˬ ŋaiˋ ʈʻiəuˬ oiˬ kʻuaˬ. suˬ tsɿˬ
(着) (我) 就 要 翻 (房子) 碰 (着) 我 就 要 垮 (樹)

pʻuŋˬ tauˬ ŋaiˋ ʈʻiəuˬ oiˬ tsonˬ. moʔˬ kieʔˬ miauˬ aˬ, kiəuˬ aˬ, faˊ aˬ,
碰 (着) 我 就 要 (倒) (什麼) 貓 啊 狗 啊 花 啊

tsʻauˬ aˬ, kʻonˬ tauˬ ŋaiˋ ʈʻiəuˬ pʻaˬ tauˬ mauˋ tieʔˬ foŋˊ tsɿˬ. ɳiˋ oiˬ
草 啊 看 見 我 就 怕 (得) (沒有) (法子) 你 (要)

faʔˬ ɕiˬ ŋaˊ kieʔˬ pʻiˋ ɕiˬ aˬ, ŋaˊ ɕiˬ niʔˊ tʻaiˬ tieʔˬ xienˬ. ŋaiˋ nunˋ
發 起 (我) (的) 脾 氣 啊 我 氣 力 大 得 很 (我) 能

kiəuˬ tsʻueiˊ tieʔˬ manˊ tʻienˊ tiəuˊ xieˬ vuˊ ynˋ. paˬ ɳiˊ kieʔˬ mienˬ aˬ,
够 吹 得 滿 天 都 (是) 烏 雲 把 (你) (的) (臉) 啊

tsʻueiˊ tieʔˬ tsuŋˬ tsuŋˬ ɕiˬ noiˋ. kunˬ tauˬ ɳiˋ moʔˬ kieʔˬ tiəuˊ kʻonˬ mˋ
吹 得 縐 縐 起 來 (弄) (得) (你) (什麼) 都 看 不

tauˬ. sɿˬ kaiˬ xoŋˬ pənˬ noiˋ aˬ, xieˬ ŋaˊ kieʔˬ tsuˬ ɳinˋ. ɳiˋ ɕiauˬ mˋ
(見) 世 界 (上) 本 來 啊 (是) (我) (的) 主 人 你 曉 不

ɕiauˬ tieʔˬ ɳiʔˬ tʻiəuˋ koŋˬ. oˬ, oˬ. ɳiˋ ʈienˬ tsʻɿʔˊ fuˋ tʻuˋ tieʔˬ xienˬ.
曉 得" (太陽) (說) "哦 哦 (你) 簡 直 糊 塗 得 很

ɳinˋ ɳinˋ xanˬ ŋaiˋ xieˬ nauˬ iaˋ. sɿˬ kaiˬ xoŋˬ pənˬ noiˋ ŋaiˋ xieˬ tsuˬ
人 人 喊 我 (是) 老 爺 世 界 (上) 本 來 我 (是) 主

ɳinˋ maˬ. ɳiˋ mˋ voiˬ toŋˊ tsuˬ ɳinˋ. ɳiˊ ɕioŋˬ tsaˊ tauˬ ŋaˊ kieʔˬ mienˬ
人 嘿 你 (不) 會 當 主 人 (你) 想 遮 (住) (我) (的) (臉)

aˬ, ʈʻiəuˬ ʈienˬ tsʻɿʔˊ mauˋ niʔˊ nioŋˬ. kaˬ nioŋˬ mənˊ tsoˬ tieʔˬ tauˬ
啊 就 簡 直 (沒有) 力 量 (那) (怎麼) 做 得 到

naˊ. nauˬ pʻaʔˊ oˬ. ɳiˋ tiˬ tsaʔˬ tuŋˊ ɕiˊ aˬ, mˋ koˬ ʈʻiəuˬ voiˬ tsʻueiˊ
吶 老 北 哦 (你) (這) (個) 東 西 啊 (不) 過 就 會 吹

paˬ. ɳiˋ xaiˋ iəuˊ moʔˬ kieʔˬ pənˬ sɿˬ aˬ. pʻaʔˊ fuŋˊ koŋˬ kaˬ maˬ ɳiˊ
吧 (你) 還 有 (什麼) 本 事 啊" 北 風 (說) "(那麼) (你)

kieʔˬ pənˬ sɿˬ aˬ, ŋaiˋ mˋ ɕiauˬ tieʔˬ. ɳiˋ tsʻueiˊ pənˊ ŋaiˋ tʻaŋˬ tʻaŋˬ
(的) 本 事 啊 我 (不) 曉 得 你 吹 (給) 我 聽 聽

kʻonˬ! ɳiʔˬ tʻiəuˋ koŋˬ aˬ. ŋaiˋ mˋ ɕiˬ fonˊ tsʻueiˊ. pʻaʔˊ fuŋˊ koŋˬ aˬ.
看 (太陽) (說) 啊 (我) (不) 喜 歡 吹 北 風 (說) 啊

xieˬ maˊ. ɳiˋ mˋ xieˬ voiˬ tsʻueiˊ maˊ. ɳiʔˬ tʻiəuˋ koŋˬ aˬ. xieˬ maˬ. ŋaiˋ
(是) 嗎 (你) (不) (是) 會 吹 嗎 (太陽) (說) 啊 (是) 嘿 (我)

iʔˬ noiˋ ʈʻiəuˬ mˋ voiˬ tsʻueiˊ. ɳiʔˬ tʻiəuˋ ʈʻiəuˬ ʈieʔˬ tauˬ koŋˬ ʈiˊ kieʔˬ
(一向) 就 (不) 會 吹 (太陽) 就 接 着 (說) (他) (的)

pənˬ sɿˬ. tsənˬ koŋˬ kieʔˬ sɿˋ xiəuˬ. pʻaʔˊ fuŋˊ iəuˬ xoŋˬ noiˋ taˬ. ʈiˋ
本 事 正 (說) (的) 時 候 北 風 又 (起) 來 打 (他)

nioŋ˨ kie˨ ʈ'iəu˨ ɳi˥ i?˨ ʈi˨ ŋai˧ i?˨ ʈi˨ kie?˨ nau˨ xoŋ˨ noi˧. nau˨ tie?˨
兩 (個) 就 (你) 一 句 (我) 一 句 (的) 鬧 (起) 來 鬧 得

tsen˨ ni˨ xoi˧ kie?˨ sɿ˧ xiəu˨. ʈi˧ tien˥ k'on˨ tau˨ i?˨ tsa?˨ ʈiəu˨ nu˨
正 厲 害 (的) 時 候 (他)(們) 看 (見) 一 個 走 路

kie?˨ ɳin˧. sən˥ xoŋ˨ tso?˨ i?˨ ŋan˨ au˨ p'o˧. t'iəu˧ na˥ tai˨ i?˨ taŋ˨ tsan˥
(的) 人 身 (上) (穿) 一 (件) (棉襖) (頭) 帶 一 頂 毡

man˨. i?˨ p'u˨ i?˨ p'u˨ kie?˨ man˨ man˨ tsɿ˨ ʈiəu˨ tien˨ noi˧. ɳi?˨ t'iəu˧
帽 一 步 一 步 (的) 慢 慢 (的) 走 (着) 來 (太陽)

koŋ˨ a˨. ŋai˧ nien˥ ʈ'iəu˨ xie˨ ti˨ kie˨ ioŋ˨ tsɿ˨ pa˨. ɳi˧ m˧ xie˨ k'on˨
(說) 啊 (我) (們) 就 (是)(這)(個) 樣 子 吧 (你)(不) (是) 看

tau˨ kai˨ tsa?˨ ʈiəu˨ nu˨ kie?˨ ɳin˧ ma˥. k'on˨ ŋai˧ nien˥ nai˨ sa˧ nun˧
(見) (那) (個) 走 路 (的) 人 嗎 看 我 (們) (哪個) 能

kiəu˨ pa˨ ʈi˧ kie?˨ mau˨ tsɿ˨ nau˥ au˨ p'o˧ t'o?˨ xa˥ noi˧. ʈ'iəu˨ son˨
够 把 (他) (的) 帽 子 (和) (棉襖) 脫 下 來 就 算

xie?˥ na˨ xa˨ kie?˨ pən˨ sɿ˨ t'ai˨. ɳi˥ koŋ˨ nioŋ˨ mən˥ tsɿ˨ a˥. p'a?˥
(成) (哪個) (的) 本 事 大 (你) (說) (如 何) 啊 北

fuŋ˥ koŋ˨ a˨. o˨, o˨. ka˨ xai˧ m˧ iuŋ˧ i˨ ma˥. m˧ ʂiau˥ koŋ˨. ʈ ioŋ˨
風 (說) 啊 哦 哦 (那) 還 (不) 容 易 嗎 (不) 消 (說) 就

xie˨ ŋai˧ iaŋ˧ niau˨. ɳi?˨ t'iəu˧ koŋ˨ a˨. ka˨ ma˨ na˨ xa˨ ɕien˥ ɕi˨ t'iəu˧
(是) (我) 贏 了 (太陽) (說) 啊 (那麼) (誰) 先 起 頭

na˥. oi˨ xie˨ ɳioŋ˨ ɳi˧ ɕien˥ ɕi˨ t'iəu˧ na˥, iəu˨ t'ai˨ xau˨ xien˨ niau˨.
吶 (要)(是) 讓 (你) 先 起 頭 吶 又 太 好 很 了

p'a?˧ fuŋ˥ koŋ˨ a˨. ɳi˧ t'ai˨ tsau˥ niau˨. pən˨ noi˧ xien˨ iuŋ˧ i˨ kie?˨.
北 風 說 啊 (你) 太 (煩燥) 了 本 來 很 容 易 (的)

tsɿ˨ ði˨ nioŋ˨ kie˨ ɳin˧ i?˨ nu˨ ɕi˨ t'iəu˨ ʈ'iəu˨ k'o˨ i˨ niau˨. ɳi?˨ t'ieu˧
只 (要) 兩 (個) 人 一 路 起 頭 就 可 以 了 (太陽)

koŋ˨. xau˨ ma˨. ʈ'iəu˨ tsau˨ tau˨ kan˧ ioŋ˧ tsɿ˨ pa˨. p'a?˥ fuŋ˥ koŋ˨ a˨.
說 好 嚜 就 照 (着) (這樣子) 吧 北 風 說 啊

on˥ p'ai˧ xau˨ ma˨. ŋai˧ tien˨ ɳi˧ pa˨. moi˥ su˥ xie?˥ niau˨ ko˨ ɕi˨ noi˧
安 排 好 嚜 (我) 等 你 吧 (不要) 輸 (定) 了 過 去 來

kuai˨ ŋai˧. ɳi?˨ t'iəu˨ koŋ˨. tien˨ i?˨ xa˨ tsɿ˨ ma˨. p'a?˥ fuŋ˥ koŋ˨. kau˨
怪 (我) (太陽) 說 等 一 下 子 嚜 北 風 說 (趕

k'uai˨ i?˨ tieu˥ tsɿ˨ a˨. xai˧ tien˨ mo?˨ kie?˨ na˥. ɳi?˨ t'iəu˧ koŋ˨. xau˨
快) 一 (點兒) 啊 還 等 (什 麼) 吶 (太陽) 說 好

tau˥. ɳi˧ xau˨ m˧ ʈ'ien˧. p'a?˥ fuŋ˥ koŋ˨. ŋai˧ ʈ'iəu˨ xie˨ i?˨ tsa?˨ ts'uei˥.
(啦) (你) 好 (沒有) 北 風 說 (我) 就 (是) 一 (個) 吹

pʻa?ㄱ fuŋㄱ tsanㄱ tauㄴ voiㄴ tsʻueiㄱ kie?ㄴ pənㄴ sɿㄴ. iʼㄴ tsʻueiㄱ, tsʻueiㄱ tie?ㄴ
北 風 沾 (着) 會 吹 的 本 事 一 吹 吹 (得)

ɳiʼ?ㄴ tʻiəuㄴ vuㄱ ynㄴ tsaㄱ ʈʻiəuㄱ, tsʻaiㄴ iʼ?ㄴ tsʻueiㄱ, paㄴ kaiㄴ tsaʼ?ㄴ ɳinㄴ mauㄴ
(太陽) 烏 雲 遮 (嚴) 再 一 吹 把 (那) (個) 人 帽

tsɿㄴ tsʻueiㄱ tauㄴ tʻiㄴ naiㄴ xaㄱ. kaiㄴ tsaʼ?ㄴ ɳinㄴ kauㄴ kʻuaiㄴ ʈiuʼ?ㄴ tauㄴ ɕiㄴ.
子 吹 (到) (地) 下 (那) (個) 人 (趕 快) 追 (上) 去

pʻa?ㄱ fuŋㄱ iəuㄴ iʼ?ㄴ tsʻueiㄱ. tsʻueiㄱ tauㄴ auㄴ pʻoㄴ nioɯㄴ tsɿㄴ tioɯㄱ tsʻueiㄱ
北 風 又 一 吹 吹 (得) (棉襖) 紐 子 都 吹

xoiㄱ niauㄴ. pʻaʼ?ㄱ fuŋㄱ kʻonㄴ tauㄴ ʈiㄴ tiㄴ kie?ㄴ ioŋㄴ tsfㄴ. ʈiㄴ koŋㄴ aㄴ.
開 了 北 風 看 見 他 這 (個) 樣 子 他 說 啊

xienㄴ iuŋㄴ iㄴ maㄴ. xauㄴ maㄴ. ŋaiㄴ iaŋㄴ niauㄴ. kaㄴ maㄴ xaiㄴ ɕiauㄱ koŋㄴ
很 容 易 嘆 好 嘆 我 贏 了 (那麼) 還 消 說

maㄱ. ŋaiㄴ ɕiauㄴ tie?ㄴ ŋaiㄴ oiㄴ iaŋㄴ maㄴ. ɳiʼ?ㄴ tʻiəuㄴ tʻaŋㄴ tauㄴ xauㄴ ɕiauㄴ
嗎 (我) 曉 得 (我) 要 贏 嘆 (太 陽) 聽 見 好 笑

oㄴ. ʈiㄴ ɕinㄱ ɕioŋㄴ aㄴ. ʈiㄴ iaŋㄴ niauㄴ maㄱ. ʈiㄴ paㄴ kaiㄴ tsaʼ?ㄴ ɳinㄴ naㄱ
哦 他 心 想 啊 (他) 贏 了 嗎 (他) 把 (那) (個) 人 拿

ynㄴ koiㄴ tauㄴ ʈʻiəuㄴ sonㄴ xieㄴ iaŋㄴ niauㄴ maㄱ. naiㄴ tsɿㄴ iəuㄱ kanㄴ xauㄴ
雲 蓋 (起來) 就 算 是 贏 了 嗎 (哪裏) 有 這樣 好

kie?ㄴ sɿㄴ ʈʻinㄴ oㄴ. ʈiㄴ ʈʻiəuㄴ tʻaiㄴ saŋㄱ koŋㄴ aㄴ. ɳiㄱ koŋㄴ moʼ?ㄴ kie?ㄴ aㄱ.
(的) 事 情 哦 (他) 就 大 聲 (說) 啊 (你) (說) (什麼) 啊

ɳiㄱ koŋㄴ ɳiㄴ iaŋㄴ niauㄴ maㄱ. ɳiㄴ nioŋㄴ mənㄱ tsɿㄴ iaŋㄴ naㄱ. ɳiㄴ iaŋㄴ xieʼ?ㄱ
(你) 說 (你) 贏 了 嗎 (你) (如 何) 贏 吶 (你) 贏 (定)

niauㄴ ɲioŋㄴ mənㄱ tsɿㄴ ŋaiㄴ mㄴ ɳienㄴ kʻonㄴ tauㄴ naㄱ. mㄴ ɳienㄴ kʻonㄴ
了 (如 何) (我) (沒有) 看 見 吶 (沒有) 看

tauㄴ kie?ㄴ ʈʻiəuㄴ mㄴ sonㄴ. tsənㄴ sɿʼ?ㄱ kaiㄴ tsɿㄴ nauㄴ kie?ㄴ sɿㄴ xiəuㄴ, kaiㄴ
(見) (的) 就 (不) 算 正 (在) (那裏) 鬧 (的) 時 候 (那)

tsaʼ?ㄴ ɳinㄴ iㄴ ʈinㄱ paㄴ mauㄴ tsɿㄴ taiㄴ tauㄴ tʻiəuㄴ naㄱ taŋㄴ kauㄱ niauㄴ.
(個) 人 已 經 把 帽 子 帶 (在) (頭) (上) 了

pʻa?ㄱ fuŋㄱ kʻonㄴ tauㄴ aㄴ, xienㄴ tʻauㄴ ienㄴ. ʈiㄴ ʈʻiəuㄴ kauㄴ kʻuaiㄴ pʻinㄱ
北 風 看 (見) 啊 很 討 厭 (他) 就 (趕 快) 拚

miaŋㄴ iəuㄴ iuŋㄴ ɕiㄴ niʼ?ㄱ tsʻueiㄱ. naㄴ xaㄴ ɕiauㄴ tie?ㄴ ʈiㄴ ieʼ?ㄱ tsʻueiㄱ ieʼ?ㄱ
命 又 用 氣 力 吹 (誰) 曉 得 (他) 越 吹 越

tsanㄴ ʈinㄴ. kaiㄴ tsaʼ?ㄴ ɳinㄴ ʈʻiəuㄴ paㄴ auㄴ pʻoㄴ noʼ?ㄱ tie?ㄴ paŋㄱ ʈinㄴ. paㄴ
(使) 勁 (那) (個) 人 就 把 (棉襖) (勒) 得 (緊緊的) 把

mauㄴ tsɿㄴ taiㄴ tie?ㄴ kauㄴ xaㄱ ɕiㄴ. saʼ?ㄴ koʼ?ㄴ. tʻienㄱ taŋㄴ kauㄱ kie?ㄴ ynㄴ
帽 子 帶 得 (更) 下 去 (末了) 天 (上) (的) 雲

tiəu˥ ts'ueiˀ˥ san˧ niau˧. ȵiˀ˧ t'iəu˨ tiəu˥ ts'ueiˀ˥ ts'uˀ˧ noi˨ niau˧. kai˧
都 吹 散 了 (太陽) 都 吹 出 來 了 (那)

tsaˀ˧ ȵin˨ xai˨ xie˧ ti˧ kie˧ ioŋ˧ ts1˧. ȵiˀ˧ t'iəu˨ k'on˧ tau˧. ʈ'iəu˧ koŋ˧
(個) 人 還 (是)(這)(個) 樣 子 (太陽) 看 (見) 就 (說)

a˧. ti˧ tsaˀ˧ ȵin˨ kieˀ˧ au˧ p'o˨ nau˥ mau˧ ts1˧ tiəu˥ m˨ ȵien˨ ts'ueiˀ˥
啊 (這)(個) 人 (的) (棉襖) (和) 帽 子 都 (沒有) 吹

xa˥ noi˨. ȵi˨ k'on˧ ʈi˨! au˧ p'o˨ nau˥ mau˧ ts1˧ xai˨ xie˧ xau˧ xau˧
下 來 (你) 看 他 (棉襖) (和) 帽 子 還 (是) 好 好

kieˀ˧. ka˧ ma˧ ʈ'iəu˧ son˧ ȵi˨ iaŋ˨ ma˥. ŋai˨ nau˥ ȵi˨ koŋ˧ ŋa˧. ts'ueiˀ˥
(的) (那麼) 就 算 你 贏 嗎 (我) (對) (你) 說 嚜 吹

xie˧ mau˨ xau˧ ts'u˧ kieˀ˧. xai˨ oi˧ sai˧ tsaŋ˧ xau˧. koŋ˧ van˨ niau˧
(是) (沒有) 好 處 (的) 還 (要) 晒 (才) 好 說 完 了

ʈ'iəu˧ ȵieˀ˥ ȵieˀ˥ ni˧ sai˧ xoŋ˧ noi˨ niau˧. kai˧ ʈiəu˧ nu˧ kieˀ˧ ȵin˨ ɕin˥
就 熱 熱 (的) 晒 (起) 來 了 (那) 走 路 (的) 人 心

ɕioŋ˧. suŋ˥ iəu˧ ts'ueiˀ˥. ȵiˀ˧ t'iəu˥ iəu˧ sai˧. ts'ueiˀ˥ xoŋ˧ noi˨ ʈ'iəu˧ naŋ˥
想 風 又 吹 (太陽) 又 晒 吹 (起) 來 就 冷

tau˧ oi˧ ɕi˧. sai˧ xoŋ˧ noi˨ iəu˧ ȵieˀ˥ tau˧ oi˧ miaŋ˧. ti˧ ioŋ˧ ts1˧ kieˀ˧
(得)(要) 死 晒 (起) 來 又 熱 (得)(要) 命 (這) 樣 子 (的)

t'ien˥ ɕi˧ a˧, s1ˀ˥ ts'ai˧ t'au˧ ȵin˨ ɕien˨. xau˧ ȵieˀ˥! tien˧ ŋai˨ son˧ xa˧
天 氣 唉 實 在 討 人 嫌 好 熱 等 (我) 算 下

ts1˧ tau˥. ŋai˨ ts'u˥ pu˥ ʈiəu˧ tau˧ ŋ˧ s1ˀ˥ ni˥. ʈiuŋ˥ pu˥ ʈiəu˧ tau˧
子 (啊) (我) (昨天) 走 (了) 五 十 里 (今天) 走 (了)

san˥ s1ˀ˥ ni˥. ŋ˧ s1ˀ˥ nau˥ san˥ s1ˀ˥ na˥, ʈiəu˧ xie˧ paˀ˧ s1ˀ˥ ni˥. ʈiuŋ˥
三 十 里 五 十 (跟) 三 十 吶 就 是 八 十 里 (今

pu˥ xai˨ oi˧ ʈiəu˧ nioŋ˧ s1ˀ˥ ni˥. kan˧ ȵieˀ˥ m˨ t'oˀ˧ san˥. xie˧ kan˨ ioŋ˧
天) 還 (要) 走 兩 十 里 (這樣) 熱 (不) 脫 衫 (是) (這

ts1˧ ʈiəu˧ nu˧ a˧. p'a˧ oi˧ soŋ˥ fuŋ˥. m˨ iau˧ ʈin˧. ŋai˨ sən˥ xoŋ˧ xai˨
樣) 走 路 啊 怕 (要) 傷 風 (不) 要 緊 我 身 (上) 還

tsoˀ˧ tieˀ˧ iəu˥ ʈi˧ ʈ'ien˨. t'oˀ˧ au˧ p'o˨ iˀ˧ t'in˧ m˨ voi˧ soŋ˥ fuŋ˥. ȵiˀ˧
(穿) 得 有 幾 層 脫 (棉襖) 一 定 (不) 會 傷 風 (太

t'iəu˨ k'on˧ tau˧ a˧, ʈ'iəu˧ koŋ˧. ȵi˨ k'on˧ ma˧. xai˨ xie˧ ŋa˥ kieˀ˧ pən˧
陽) 看 見 啊 就 講 你 看 嚜 還 (是) 我 (的) 本

s1˧ t'ai˧ ma˧. xie˧ ȵi˨ iaŋ˨ xai˨ xie˧ ȵi˨ su˥. p'aˀ˥ fuŋ˥ ʈiˀ˧ tau˧ ʈ'iəu˧
事 大 嚜 是 (你) 贏 還 (是) 你 輸 北 風 急 (得) 就

ʈ'ioŋ˧ fuŋ˥ ts1˧ iˀ˧ ioŋ˧. iˀ˧ xa˧ iəu˧ k'on˧ tau˧ kai˧ tsaˀ˧ ȵin˨ san˥ ʈ'iəu˧
像 瘋 子 一 樣 一 下 又 看 (見) 那 (個) 人 (袖子)

tiㄱ poiㄴ ts'1ㄱ tauㄴ iʔㄴ paㄴ sanㄴ ts1ㄴ ts'uʔㄴ noiㅅ tsaㄱ tauㄴ ɳiʔㄴ t'iəaㅅ kiéʔㄴ
（裏）（伸）（了）一 把 扇 子 出 來 遮（住）（太陽） 的

koŋㄱ. ʂiㄱ ʂ'iəuㄴ koŋㄴ. ɳiʔㄴ t'iəuㅅ aㄴ. ɳiㄱ ɕiauㄴ ɕinㄱ tiㄱ ts1ㄴ maㄴ. k'onㄴ
光 （他）就 說 （太陽）啊 你 小 心 （點兒） 嚜 看

ŋaiㅅ xaiㅅ iəuㄱ taㄴ paiㄴ ɳiㄱ kieʔㄴ s1ㅅ xiəuㄴ. tiㄴ feiㅅ pənㄴ noiㅅ xiɐㄴ ŋaiㅅ
我 還 有 打 敗 你（的）時 候 （這）回 本 來（是）（我）

iaŋㅅ niauㄴ. mㅅ koㄴ inㄱ veiㄴ ŋaiㅅ t'aiㄴ iㄴ niauㄴ. oiㄴ xiɐㄴ vonㄴ iʔㄴ tsaʔㄴ
贏 了 （不）過 因 爲（我） 大 意 了 要（是）換 一 （個）

foŋㄱ ts1ㄴ aㄴ. ŋaiㅅ iʔㄴ t'inㄴ voiㄴ iaŋㅅ. ɳiㅅ xaiㅅ noiㅅ mㅅ noiㅅ.
（法子）啊 我 一 定 會 贏 你 還 來 不 來

語彙

語彙是語言元素的系列。語言元素卽 Bloomfield 所謂 "ultimate constituents of language" 或 "morpheme"。排列是以音爲序，如「標音說明」所列。

照理想，我們在語彙中是應該把每一個語言元素的意義與其語法功用一一確切說明，不過一因現在的科學還沒有進步到確切說明語言的意義的地步，二因語法的工作在這兒也沒有能做，現在便採取一般對譯的方法，用國語把這個方言的語言元素一個個翻出來。

語言元素是從實際語言中分析出來的，我所得的材料主要的既只有「記音正文」中的那一些，用國語翻譯所表達的語言元素的意義與功用就大體以見於那些材料的爲限。

在實際語言中，有些語言元素是可以獨立出現的，有些則須跟別一個或別一些語言元素聯合出現，因此，前者是可以直接翻出的， 如

puㄴ 布　　t'anㅅ 痰　　t'aŋㄴ 聽　　nuʔㄴ 攪拌

後者只好在下面注出幾種常跟他合用的其他成分才能翻， 如

t'iəuㅅ　　maㄴ

t'iəuㅅ naㄱ 頭　　pienㄱ ʂiəuㄴ pienㄱ ɕieʔㄴ maㄴ. 一面走一面歇

tsuㄱ t'iəuㅅ 猪頭　　ts1ㄴ

k'oʔㄴ t'iəuㅅ 磕頭　　fuㄴ ts1ㄴ 褲子

t'iəuˎ faˈˋ 頭髮

顯然的，我們不能在 t'iəuˎ 之後直接注個「頭」字。因單個的 t'iənˎ 在這個方言裏不相當於國語單個的「頭」字，國語單個的「頭」在他是 t'iəuˎ 再加個詞尾 naˊ. 至於 maˋ 與 tsˊˋ 那一類的語助詞，國語有倒是有，不過我們不能料斷兩個地方的用法完全一樣。

有些語言元素就語法上講是可以獨立出現的，不過在意義上因所跟的其他成分不同就可以相當於國語的好幾個字。爲清楚起見我也把他們分別注出來再翻，如

poˀˋ	sˊˀˊ
poˀˋ p'iaŋˋ 生（害）病	sˊˀˊ fanˋ 吃飯
poˀˋ ɕienˋ 長癬	sˊˀˊ ts'aˎ 喝茶
poˀˋ moŋˋ 做夢	sˊˀˊ ienˊ 抽煙

還有一些是因材料少不敢斷定是否可以獨立出現的， 如

piˋ	p'eiˊ
t'ai piˋ 大髀（大腿）	sənˊ p'eiˊ 身胚（體格）

至於一些專名。如 niəuˎ piˋ (劉備) iuŋˊ tsənˋ (雍正)等也是在 niəuˎ, piˋ, iuŋˊ, tsənˋ 之下分別注了再翻。

兩種語言或方言在語音與語法的差異之外更有用字的不同。現在要表明這一點，最好是把我們研究的方言也用漢字寫出來跟國語譯文對照。在這裏，我是儘可能的實行了。如果這個方言用的字在國語也是一樣的，就單寫那個字，不加任何標識或注脚，例如

tsənˊ 針　　paˀˋ 八　　saŋˊ ʂioŋˊ 生薑

如果字跟國語不同，是先注這個方言的字，並加方括弧，後面再注國語譯文， 如

moiˋ tsˊˋ〔妹子〕女兒，未嫁女子　　sˊˀˊ tsəuˋ〔食晝〕吃中飯

假若全寫不出字來，是先加一個空的方括弧， 如

nioŋˋ mənˊ〔 〕怎樣　　moˀˋ kieˀˋ〔 〕什麼

一部分寫不出的，用｜代表， 如

ʂioŋˊ puˊ ɳiˀˋ〔｜｜日〕今天　　ʂieˀˋ kuaŋˋ〔脚｜〕腿

但如 mʌ之爲「不」與 xieʏ之爲「是」，除在本字是如上所述的注作

mʌ〔 〕不　　xieʏ〔 〕是

之外，再跟別的字連用時，就把「不」或「是」寫出來，但加圓括弧以示區別，如

mʌ ʧ'ienʌ〔(不)曾〕沒有　　ʧ'inʏ xieʏ〔盡(是)〕都是

我覺得這樣比較清楚。

p

piʏ
　t'aiʏ piʏ〔大髀〕大腿
piʏ 比
piʏ
　tsuʏ piʏ 祖妣（看正文 XVII）
piʏ
　ŋieʏ piʏ 鎳幣
piʏ
　piʏ nienʏ〔閉殮〕入殮
piʏ
　nieuˊ piʏ 劉備(人名)
piʏ〔 〕揹負
piʔʏ
　veiʏ piʔʏ 未必
piʔʏ 筆
piʔʏ 筆(指筆劃數目而言)
piʔʏ
　piʔʏ ŋieʔˀ 畢業
piʔʏ
　piʔʏ tsɿʏ〔｜子〕男生殖器（小兒用語）
piʔʏ
　ŋoʌ piʔʏ tsɿʏ〔｜｜子〕麻雀
puˀ
　ʧiuŋ puˀ〔 〕今天
　ts'uˀ puˀ〔 〕昨天
　ʧ'ienʌ ŋiʔʌ puˀ〔前日｜〕前天
　t'aiʏ ʧ'ienʌ ŋiʔʏ puˀ〔大前日｜〕大前天
　iaʏ puˀ〔夜｜〕夜間
　iʔʏ puˀ iaʏ〔一｜夜〕一夜
　kaiʏ puˀ iaʏ〔(那)｜夜〕那夜
　sanˀ sɿʔˀ puˀ iaʏ〔三十｜夜〕三十晚上
　iʔʏ puˀ xaʏ tsəuʏ〔一｜下晝〕一天下午
　xaʏ puˀ〔下｜〕下次
　t'iʏ ŋiʏ puˀ〔第二｜〕第二天
puʏ 補
puʏ
　puʏ t'iəuʌ〔斧頭〕鎚子
puʏ 布
paˀ
　paˀ paˀ〔疤疤〕疤，補釘
paˀ〔 〕貼，附着
paˀ
　naiʌ paˀ〔泥巴〕泥土
　tsoiʏ paˀ〔嘴巴〕嘴
　tsueiʏ paˀ tsɿʏ 嘴巴子
　ŋiʏ paˀ〔耳巴〕耳光
　meiˀ paˀ 尾巴
　nieʔ paˀ kuʔʏ〔肋巴骨〕肋骨
　paˀ tsoŋʏ 巴掌
　ʧ'eʔʏ paˀ 節巴
pa
　ʧiauˀ pa sɿʔʏ〔｜｜濕〕透濕

pa˥
  nien˨ pa˥ naŋ˥〔　〕鰱魚
pa˨ 把（量詞）
  i?˧ pa˨ ts'a˨ fu˨ 一把茶壺
pa˨
  sau˨ pa˨〔掃把〕笤箒
  ɕie˨ vo?˥ pa˨〔洗鍋把〕鍋刷子
pa˨
  pa˨ p'iaŋ˨〔把憑〕憑據
pa˨
  pa˨ pa˨〔｜｜〕父親
  iau˥ pa˨〔么｜〕叔父(通稱)
pa˨
  pa˨ sei˨〔把細〕小心
pa˨〔把〕
  pa˨ fan˨ tsu˨ su? 把飯煮熟
  pa˨ ȵi˨ tien˨ ʈ'iəu˨ niau˨ 把你等久了，
pa˨
  xa˨ pa˨〔　〕傻子
pa˨
  m˨ ko˨ ʈ'iəu˨ voi˨ ts'uei˥ pa˨. 不過就會吹罷，
pa˨
  pa˨ pa˨〔把把〕把子
pa˨〔　〕
  ien˨ pa˨〔院埧〕院子
  ɕioŋ˥ pa˨〔鄉埧〕鄉下
pa?˧ 八
  pa?˧ s1˨〔八字〕八字兒
pa?˧ 百
pa?˧
  a˥ pa?˧〔阿伯〕伯父
  pa?˧ p'o˨〔伯婆〕伯祖母，叔祖母
pa?˧
  pa?˧ su˨ 柏樹
pia?˧
  pia?˧ t'iəu˨〔壁頭〕板壁
  pia?˧ fu˨ ts1˨〔壁虎子〕壁虎
  ka?˧ pia?˧ ts1˨〔隔壁子〕隔壁人家
po˥
  po˥ ni˨ 玻璃
po˨ 簸
po˨〔　〕槍聲
po?˧
  ɕioŋ˥ nu˨ po?˧〔香爐鉢〕香爐
po?˧
  tu˨ po?˧ 賭博
po?˧ 剝
po?˧
  po?˧ p'iaŋ˨〔｜病〕害病
  po?˧ ɕien˨〔｜癖〕長癖
  po?˧ muŋ˨〔｜夢〕做夢
pie˥〔　〕佩物於腰間
pie˥〔　〕強迫
pie?˧ 北
pai
  pai　ts1˨〔｜子〕瘸子
pai˨ 擺
pai˨ 擺(閑談)
  pai˨ nuŋ˨ mən˨ tsən˨“擺龍門陣”
pai˨
  ta˨ pai˨ ts1˨〔打擺子〕患瘧疾
pai˨ 拜
  pai˨ ȵien˨ 拜年
  pai˨ t'o?˧ 拜託
pai˨ 敗
poi˨
  poi˨ ʈi?˧ 背脊
  t'o˨ poi˨ ts1˨〔駝背子〕駝子
poi˨
  ŋoi˨ poi˨〔外背〕外面

tiㄱ poiㄟ〔｜背〕裏面
xiəuㄟ poiㄟ〔後背〕後面
peiㄱ
peiㄱ peiㄱ〔杯杯〕杯子
tsʻaㄴ pei 茶杯
peiㄱ kʻuaiㄟ〔杯筷〕食具
iʔㄟ peiㄱ tɕiəuㄟ 一杯酒
pei 碑
peiㄟ
tsoŋㄟ peiㄟ 長輩
xaㄟ iʔㄟ peiㄟ 下一輩
peiㄟ
peiㄟ sɿㄴ〔背時〕倒霉
peiㄟ 倍
peiㄟ
pauㄟ peiㄟ 寶貝
peiㄟ
peiㄟ ɕinㄱ〔沸｜〕水開
peiㄟ sueiㄟ〔沸水〕開水
pauㄱ 包
pauㄱ
pauㄱ pauㄱ〔包包〕包兒，衣袋
iʔㄟ pauㄱ suㄱ 一包書
pauㄱ tsɿㄟ 包子(吃的)
pauㄱ ɕiuʔㄟ〔包粟〕玉米
pauㄱ
tuŋㄟ pauㄱ〔凍胞〕凍瘡
ŋoㄴ kuŋㄱ pauㄱ〔鵝公胞〕鵝頂
pauㄱ
xiəuㄱ pauㄱ〔 〕喘氣
pauㄟ
pauㄟ iəuㄟ 保佑
pauㄟ 保(保甲之保)
pauㄟ tsoŋㄟ 保長
tʻiㄟ ninㄴ pauㄟ kaʔㄟ〔地鄰保甲〕鄉押地保
pauㄟ
pauㄟ peiㄟ 寶貝
pauㄟ saʔㄱ 寶石
pauㄟ 飽
pauㄟ
naiㄟ kieʔㄟ pauㄟ〔癩｜｜〕癩蝦蟆
pauㄟ
pauㄟ tɕʻiㄱ 報期(婚姻手續之一)
pauㄟ
pauㄟ tsɿㄟ〔報紙〕報
pauㄟ〔爆〕破
pauㄟ
pauㄟ tsɿㄟ 豹子
pauㄟ
pauㄟ tsɿㄟ 鮑子
pauㄟ
pauㄟ fuㄟ koㄱ〔｜虎哥〕蠅虎
piauㄱ〔 〕跑
piauㄟ
nauㄟ piauㄟ〔老表〕表弟兄，表弟舅子
piauㄟ koㄱ (tɕiㄟ,moiㄟ) 表哥，(姐，妹)
piauㄟ 錶
panㄱ
panㄱ kaㄱ 搬家
panㄱ
panㄱ tɕiəuㄱ 斑鳩
panㄱ
toŋㄱ panㄱ〔當班〕值班
panㄱ
panㄱ tsoŋㄟ〔班長〕工頭
panㄟ
suㄟ panㄟ〔樹板〕木板
tɕʻynㄴ panㄟ〔｜板〕窗戶近旁的扳子
panㄟ tienㄟ 板凳

pan↘

pan↘ ni?↗ 板栗

pau↘

ʈio?↗ pan↘〔脚板〕脚

pan↘

fa↗ pan↘ pan↘〔花瓣瓣〕花瓣

pan↘

ta↘ pan↘ 打扮

pan↘ 半

i?↘ pan↘〔一半〕一半兒

ʈ'i?↘ ɳie?↗ pau↘ 七月半(中元節)

pa?↘ ɳie?↗ pan↘ 八月半(中秋節)

pan↘ xa↘ tsəu↘〔半下晝〕下午

pien↗

pien↗ pien↗〔邊邊〕邊兒

tso↘ (,iəu↘) pien↗ 左(，右)邊

pien↗

pien↗ ʈiəu↘ pien↗ ɕie?↘〔邊走邊歇〕一面走一面歇

pien↗

mau↗ pien↗ ts1↘〔毛｜子〕辮子

pien↗

pien↗ ts1↘ 鞭子

pien↘ 扁，癟

pien↘ 匾

pien↘ 變

pən↗

pən↗ ʈi↘ ʈ'ien↘〔｜(他)錢〕給他錢

pən↗ ʈi↘ koŋ↘〔｜(他)講〕對他說

na↗ pən↗ ti↘〔拿｜(他)〕拿給他

pən↘

pən↘ ʈ'ien↘ 本錢

t'ie?↘ pən↘〔貼本〕虧本

pən↘ 本(量詞)

i?↘ pən↘ su↗ 一本書

pən↘

pən↘ ɕien↘ 本縣

pən↘

pən↘ s1↘〔本事〕本領

pən↘〔 〕惡心

pən↘ 笨

pən↘

pən↘ ʈi↗ 畚箕(挑土用)

pən↘ 糞

pin↗ 冰

pin↗ 兵

pin↗ san↗〔兵衫〕軍服

pin↘〔 〕蹦

pin↘

pin↘ ioŋ↗ ioŋ↗〔｜秧秧〕分行栽菜秧

paŋ↗

a↘ paŋ↗〔啞｜〕啞吧

paŋ↗

paŋ↗ ʈin↘〔｜緊〕很緊，緊極了

piaŋ↗〔 〕以布覆罐口

piaŋ↘ 丙(干支)

piaŋ↘〔 〕藏躲

poŋ↗ 幫

poŋ↘

ʈien↗ poŋ↘ 肩膀

poŋ↘ 榜

poŋ↘

poŋ↘ poŋ↘〔棒棒〕棒

poŋ↘ k'a?↘〔棒客〕強盜，土匪

puŋ↗ 繃

puŋ↘〔 〕槍聲

p'

p'i↘

p'i↘ ɕi↘ 脾氣

p'i↘ 皮

ɳiu?↘ p'i↘〔肉皮〕人的皮膚

tsoi˨ p'i˧ 〔嘴皮〕嘴唇
kua˥ p'i˧ ts1˨ 〔瓜皮子〕瓜皮帽
mie?˥ p'i˧ 〔篾皮〕竹篾
p'i˧ ts1˨ 皮紙(紙的一種)
p'i˧ 匹(量詞)
i?˨ p'i˧ pu˨ 一匹布
i?˨ p'i˧ ma˥ 一匹馬
p'i˧
a˥ p'i˧ ien˥ 〔鴉｜烟〕鴉片烟
p'i˨ 〔鼻〕嗅
p'i˨ kuŋ˥ 〔鼻公〕鼻子
p'i˨ 屁
p'i˨ ku˨ 屁股
p'u˥ 舖
p'u˥
p'u˥ ts1˥ 簿子
ts'oi˧ p'u˥ "財簿"(看正文 XVII)
p'u˥
p'u˥ ȵioŋ˧ ts1˨ 〔婦娘子〕已嫁女子
p'u˧
p'u˧ sa?˨ 菩薩
p'u˧ 扶(使不倒)，攙
p'u˧ 〔撲〕飛撲
p'u˧
ts'a˧ p'u˧ xon˨ 〔扯｜鼾〕打呼
p'u˨ 步
p'u˨ 孵
p'u˨
tien˨ p'u˨ 店舖
toŋ˨ p'u˨ 當舖
p'u?˨ 〔 〕噴
p'u?˨ 〔覆〕蓋
p'u?˥
p'u?˥ koi˨ 〔｜蓋〕被窩
p'a˥ 〔 〕軟，爛
p'a˥
ɕi˥ p'a˥ nan˨ 〔｜｜爛〕極破
p'a˧ 耙
xau˥ ioŋ˥ p'a˧ 耨秧耙
na˨ p'a˧ ts1˨ 〔｜耙子〕耙之一種
ȵi˨ p'a˧ ts1˨ 〔耳耙子〕耳挖子
p'a˧ 爬
p'a˧
p'i˧ p'a˧ 枇杷
p'a˧
p'i˧ p'a˧ t'in˧ 〔琵琶琴〕琵琶
p'a˧
p'a˧ tau˨ 〔 〕趴着
p'a˨ 怕，恐怕
xai˥ p'a˨ 〔｜怕〕恐怕
p'a˨
ɕie˨ mien˨ p'a˨ 〔洗面帕〕手巾
seu˨ p'a˨ ts1˨ 〔手帕子〕手帕
p'a?˨ 拍
p'a?˨
p'a?˨ sue i˨ 〔｜水〕用瓢洒水
p'a?˨
i˥ p'a?˨ 〔 〕翅膀
p'a?˥ 白
p'a?˥ ts'oi˨ 白菜
nien˧ p'a?˥ p'a?˥ 〔蓮白白〕蓮花白
p'a?˥ ka?˨ ts1˨ 〔白鴿子〕鴿子
p'a?˥
min˧ p'a?˥ 明白
p'a?˥ 〔 〕鈸
p'a?˥
tu˨ p'a?˥ 〔肚｜〕肚子(腹)
p'a?˥
p'a?˥ fuŋ˥ 北風
p'ia?˨ 〔 〕向下場
p'ia?˨
p'ia?˨ ȵi˨ pa˥ 〔劈耳巴〕打耳光

pʻia˧
  no˨ pʻia˧〔蘿｜〕蘿蔔
pʻo˥
  pʻo˥ pʻo˥〔坡坡〕坡
  ʈʻia˨ pʻo˥ 斜坡
pʻo˨
  a˥ pʻo˨〔阿婆〕祖母
  pa˧˨ pʻo˨〔伯婆〕伯叔祖母
  ʈia˨ pʻo˨〔｜婆〕外祖母
  nau˨ tʻai˨ pʻo˨〔老大婆〕曾祖母
  nau˨ tʻai˨ tsu˨ pʻo˨〔老大祖婆〕高祖母
  kuŋ˥ pʻo˨ 公婆
  io˧˥ pʻo˨ ts1˨〔藥婆子〕收生婆
pʻo˨
  iau˨ pʻo˨〔 〕鷹
pʻo˨
  au˨ pʻo˨〔 〕棉襖
pʻo˨
  pʻo˨ tsʻai˨〔破柴〕劈柴
  xoi˥ tu˨ pʻo˨ tsʻoŋ˨ "開肚破腸"
pʻo˧˨ 潑
pʻo˧˨〔 〕撣，拍
pʻo˧˥ 薄
pʻie˨〔 〕不好
pʻie˧˨ 別(別東西在衣服上)
pʻie˧˥
  pʻie˧˥ ȵin˨ ka˥ 別人家
pʻai˨
  ta˨ pʻai˨ 打牌
  tsau˥ pʻai˨ 招牌
pʻai˨ 排
  on˥ pʻai˨ 安排
pʻai˨ 敗(敗家)
  pʻai˨ ka˥ ts1˨ 敗家子
pʻai˨ 派
pʻoi˨ 賠(賠償)
pʻoi˨〔背〕背誦，背地(不當面)
pʻei˥
  sən˥ pʻei˥〔身胚〕身個兒
pʻei˥〔批〕還價
pʻei˥ 披
pʻei˨〔賠〕
  pʻei˨ pən˨ 賠本
pʻei˨ 陪
pʻei˨ 肥
pʻei˨ 配
pʻei˨
  pʻei˨ fu˨ 佩服
pʻau˥ 拋
pʻau˥
  pʻau˥ pʻau˥〔泡泡〕泡兒
pʻau˨〔刨〕
  pʻau˨ tien˥ ɕin˥〔刨燈心〕撥燈心
pʻau˨ 炮
  pʻau˨ fo˨〔炮火〕槍械
  fo˨ pʻau˨ ts1˨〔火炮子〕花炮
pʻiau˥ 飄
  pʻiau˥ suei˨〔飄水〕雨向屋內打
pʻiau˨ 嫖
pʻiau˨ 漂
pʻiau˨
  pʻiau˨ ts1˨〔票子〕鈔票
pʻan˥ 潘(姓)
pʻan˨
  mie˧˥ pʻan˨〔墨盤〕硯台
  tʻo˧˨ pʻan˨ 托盤
  son˨ pʻan˨ 算盤
  ɕien˥ pʻan˨〔掀盤〕木掀
  ɕien˥ pʻan˨ ku˧˨〔掀盤骨〕肩胛骨
pʻan˨〔 〕搬運
pʻan˨ 辦

p'an↘ 絆
  p'an↘ tau↘〔絆倒〕跌倒
p'an↘ 判
p'ien↗ 偏(歪)
p'ien↗
  p'ien↗ tsu↗ ȵiuʔ↘〔片猪肉〕横刀切肉使成片
p'ien↘
  suei↗ p'ien↘ 隨便
  sun↘ p'ien↘ 順便
p'ien↘ 片
  zau↗ p'ien↘〔橈片〕槳
p'ien↘
  p'ien↘ tien↘〔 〕靠着，躺着
p'ien↘ 騙
p'ən↗〔笨〕厚
p'ən↗
  mien↘ p'ən↗ 面盆
p'ən↗ 彭(姓)
p'in↗
  p'in↗ miaŋ↘ 拼命
p'in↗
  p'in↗ mau↗ pien↗ tsɿ↘〔毛｜子〕編辮子
p'in↗
  p'in↗ on↗ 平安
p'in↗
  p'in↗ p'in↗〔瓶瓶〕瓶子
p'in↗
  p'in↗ fuŋ↗ 屏風
p'in↘
  ȵin↗ p'in↘ 人品
p'aŋ↗
  p'aŋ↗ xai↘ 螃蟹
p'aŋ↘
  koŋ↘ p'aŋ↘〔講｜〕說謊
p'iaŋ↗
  kuŋ↗ p'iaŋ↗ 公平
p'iaŋ↗
  t'ien↗ p'iaŋ↗ 天秤
p'iaŋ↗
  pa↘ p'iaŋ↗〔把憑〕憑據
p'iaŋ↘ 病
p'oŋ↗ 旁
p'oŋ↘〔 〕肘子(吃的)
p'oŋ↘
  p'oŋ↗ tsɿ↘ 胖子
p'ioŋ↘ 紡
p'uŋ↗
  p'uŋ↗ suei↘〔｜水〕用水澆飯鍋四周
p'uŋ↗
  p'uŋ↗ iəu↗ 朋友
p'uŋ↗
  p'uŋ↗ p'uŋ↗〔蓬蓬〕蓬子
p'uŋ↗ 馮(姓)
p'uŋ↘ 捧
p'uŋ↘ 碰
  p'uŋ↘ tau↘〔碰倒〕遇見

m

mi↗
  mi↗ tau↘ ŋan↘ tsu↗〔｜倒眼珠〕半閉着眼
mi↗
  mi↗ ȵi↗ fən↗ fən↗ 迷迷昏昏
mi↗
  ŋan↘ mi↗ mau↗〔眼眉毛〕眉毛
  ȶiau↗ mi↗ ts'əu↗ ŋan↘ kieʔ↘ 焦眉愁眼的
mi↘ 米
  suei↘ mi↘ tsɿ↘〔粹米子〕粹米
  mi↘ ko↘〔米果〕饃饃

mi$^{?}$˥ 密

mu˥

mu˥ tan˥ 牡丹

mu˥

ʈ'in˥ mu˥〔親母〕岳母

kua˨ mu˥ ts1˨〔寡母子〕寡婦

mu˧

mu˧ ts1˨ 模子

mu$^{?}$˨

ʂa˥ mu$^{?}$˨ 杉木

mu$^{?}$˨ ɕioŋ˨ 木匠

t'an˧ mu$^{?}$˨ su˨ 檀木樹

mu$^{?}$˨

mu$^{?}$˨ soi˨〔｜睡〕磕睡(睡的力量)

mu$^{?}$˥

su˨ mu$^{?}$˥ 數目

ma˥

fa$^{?}$˨ ma˥ 法碼

ɕi˨ ma˥ 起碼

ma˥

ma˥ ɕien˥ k'iəu˨〔馬牲口〕馬

ma˥ on˥ ts1˨ 馬鞍子

ma˥ na˥ ts'a˥〔馬拉車〕馬車

ma˥

ma˥ t'uŋ˨ 馬桶

ma˥

ka$^{?}$˨ ma˥ kua˨ ts1˨〔夾馬褂子〕短夾褲

ma˥

ma˥ ni˥ ts1˨〔螞｜子〕螞蟻

ma˥

kon˥ ma˥ 乾媽

ma˥〔 〕語助詞

m˧ ʈ'ien˧ ts'u'˨ s1˨ ma˥ 沒有出事嗎

ȵi˧ m˧ xie˨ nau˥ ŋai˧ koŋ˨ ma˥. 你不是對我講嗎

ma˥〔 〕語助詞

ʈiəu˨ nu˨ ma˥, ts'o˥ ts'a˥ ts1˨. 走路還是坐車子

ma˧ 蔴

ma˧

ts1˥ ma˧ 芝蔴

ma˧

ma˧ ʈ'io$^{?}$˨ ts1˨〔麻雀子〕麻雀

ma˧ 痲

ma˧

ma˧ niəu˥ su˨ 麻柳樹

ma˧

ma˧ fan˧ 麻煩

ma˧

ma˧ kuai˨ ts1˨〔｜｜子〕蝌蚪

ma˧〔 〕母(公母之母，置於被形容的語詞之後)

kiəu˨ ma˧〔狗｜〕母狗

ma˧

s1$^{?}$˥ ma˧〔舌｜〕舌頭

ɕi$^{?}$˨ ma˧〔蝨｜〕蝨子

ni˥ ma˧〔鯉｜〕鯉魚

so$^{?}$˥ ma˧〔勺｜〕舀水用木瓢

ma˨〔 〕語助詞

pien˥ ʈiəu˨ pien˥ ɕie$^{?}$˨ ma˨ 一面走一面歇嚟！

s1$^{?}$˥ ti˥ poi˨ ts'o˥ ma˨ 到裏面坐嚟！

ma˨

kun˨ tie$^{?}$˨ ŋai˧ ma˨ ʈ'iəu˨ ʈin˨ tien˨ 弄得我嚟就儘等

ma˨

ȵie$^{?}$˥ t'ai˨ ma˨ ʈ'iəu˨ san˥ s1$^{?}$˥ ȵi˨. ȵie$^{?}$˥ sei˨ ma˨ ȵi˨ s1$^{?}$˥ ʈien˨ kuŋ˥. 月大的話就三十天，

月小的話二十九工

ma↘ 罵
ma↘
ka↘ ma↘〔 〕那麼
ma?↘
ma?↘ ts1↘ 襪子
ma?↘〔 〕捋褪
ma?↘
ȵiəu↗ p'i↗ ma?↘〔牛皮｜〕牛皮菜
ma?↑〔 〕揩抹
ma?↑ tsau↘〔｜澡〕擦澡
ma?↑
ma?↑ ts1↘ 麥子
mo↑〔 〕摸
mo↑
an↘ mo↑ mo↑ ni↘ kie?↘ 黑洞洞的
mo↑
mo↑ nan↗ 米屯下面的墊子
mo↗ 磨
mo↘
mo↘ ts1↘ 磨子
mo?↘
mo?↘ kie?↘ (或省作 mo?↘)〔 〕什麼，無論什麼
tsoŋ↑ s1?↑ ʈi↗ ia↑ mo?↘ kie?↘ 理睬他還是怎麼樣
ʈ'ioŋ↘…ia↑ mo?↘ kie?↘ 像…之類的
mo?↑
mo?↑ mo?↑〔末末〕碎屑，玄孫
mie↘〔 〕不是
mie?↑
mie?↑ p'i↗ 篾皮
mie?↑ nien↗ ts1↘〔篾簾子〕竹簾子
mie?↑ 墨
mie?↑
mie?↑ tie?↘〔｜得〕沒有
mai↑ 買
mai↗〔埋〕葬
mai↘ 賣
moi↑〔 〕不要
moi↘
moi↘ moi↘ 妹妹
moi↘ ts1↘〔妹子〕未嫁女子，女兒
nau↘ moi↘〔老妹〕弟媳(加姓對稱)
piau↘ moi↘ 表妹
nau↘ moi↘ sei↘〔老妹壻〕妹夫
mei↑ 每
mei↑
mei↑ pa↑ 尾巴，最後
mei↑ səu↘ ts1↘〔尾手指〕小指
mei↗ 黴
mei↗
mei↗ fa↑ 梅花
mei↗
mei↗ kuei↘ fa↑ 玫瑰花
mei↗
mei↗ t'an↘〔煤炭〕煤
mei↘
mei↘ t'au↘ 味道
ɕi↘ mei↘ 氣味
mei↘
ȵie?↑ mei↘ ts1↘〔熱｜子〕痱子
mau↑ 毛
mau↑ t'an↘〔毛毯〕毯子
ŋan↘ mi↗ mau↑〔眼眉毛〕眉毛
mau↑ mau↑ suei↘〔毛毛水〕毛毛雨
mau↑ 卯(干支)
mau↗
mau↗ ȵiəu↗〔 〕斧頭
mau↗〔 〕沒有，不要
man↗ tie?↘〔 〕沒有
mau↗ noi↗ t'iəu↗〔｜來頭〕沒關係

mauˋ ɕinˊ〔｜心〕無心
mauˇ
mauˇ tsɿˇ 帽子
tsanˊ mauˇ 毡帽
mauˇ
ɕioŋˇ mauˇ 相貌
miauˇ
miauˇ tsɿˇ〔廟子〕廟
miauˇ 描
miauˇ
miauˇ kuŋˊ〔貓公〕貓
kuŋˊ miauˇ kuŋˊ〔公貓公〕公貓
miauˇ maˋ〔貓｜〕母貓
seiˇ miauˇ〔細貓〕小貓
miauˇ tʻieuˋ tiauˊ〔貓頭鳥〕貓頭鷹
miauˇ 繆(姓)
miauˇ 秒
manˊ 滿
manˊ suʔˇ kuŋˊ〔滿叔公〕最小的叔祖
manˋ 瞞
manˇ 慢
manˇ manˇ tsɿˇ〔慢慢子〕慢慢兒的
mienˊ
tʻioŋˇ mienˊ 強勉
mienˊ
tʻioŋˇ…aˇ mienˊ 像……那樣的
mienˋ
mienˋ faˊ 棉花
mienˋ ɕiˇ 棉絮
mienˋ ɕienˇ 棉線
mienˇ 麵(麵條)
kuaˇ mienˇ 掛麵
mienˇ fənˇ 麵粉
mienˇ〔面〕臉
mienˇ pənˋ〔面盆〕洗臉盆
mienˇ sanˊ〔面衫〕大褂兒
mienˇ tʻienˋ 面前
xaiˋ mienˇ tsɿˇ 鞋面子
sɿˇ mienˇ 世面
mənˊ
menˊ tsɿˇ 蚊子
mənˊ tsoŋˇ 蚊帳
mənˊ
nioŋˇ mənˊ〔 〕怎麼
mənˋ 門
ȵiʔˇ mənˋ〔日門〕額
ŋaˋ mənˋ 衙門
mənˋ nienˋ tsɿˇ 門帘子
mənˋ kʻanˇ 門坎
mənˋ tieuˇ tsɿˇ 門斗子
nuŋˋ mənˋ tsənˇ 籠門陣
ȵinˋ mənˋ niuˋ sɿˇ 任門劉氏
mənˇ 悶
mənˇ 疲倦
mənˇ〔 〕膩(肉吃多了，不想再吃)
məuˇ 問
minˋ
minˋ pʻaʔˊ 明白
tsʻuŋˊ minˋ 聰明
minˋ
minˋ kueʔˇ 民國
minˇ 哏
miaŋˋ
miaŋˋ sɿˇ 名字
ȵiˋ xieˇ moʔˇ kieʔˇ xauˇ miaŋˋ〔(你)(是)(什麼)好名〕大名？
miaŋˋ
miaŋˋ ȵienˋ tsɿˇ〔明年子〕明年
miaŋˇ 命
moŋˋ 忙
moŋˇ〔望〕盼望

mioŋˬ 網
muŋˊ 畝
muŋˬ
muŋˬ fuˊ onˬ. 謀夫案(看
muŋˬ
muŋˬ mienˬ 〔蒙面〕蒙臉
muŋˬ
faʔˬ muŋˬ 〔發蒙〕開蒙，起蒙
muŋˬ
muŋˬ nuˬ 〔 〕下霧
muŋˬ 夢
muŋˬ 孟(姓)
muŋˬ
tʻienˊ muŋˬ 〔 〕忙記了

f

fuˊ
pʻiˬ fuˊ 皮膚
fuˊ
tsoŋˬ fuˊ 丈夫
fuˊ ʈʻiˊ 夫妻
ʈiaˬ fuˊ 姐夫
fuˊ
ʈʻiauˬ fuˊ 轎夫
fuˊ
kuŋˊ fuˊ 工夫
fuˬ
fuˬ tsɿˬ 鬍子
fuˬ
fuˬ koŋˬ ɳinˬ 〔湖廣人〕普通四川人
fuˬ
fuˬ ʈiauˊ 胡椒
fuˬ tʻiɵuˬ 〔胡豆〕蠶豆
fuˬ
tsʻaˬ fuˬ 茶壺
iaˬ fuˬ 夜壺
fuˬ
fuˬ niˬ 狐狸
fuˬ 〔糊〕抹
fuˬ
fuˬ tʻuˬ 糊塗
fuˬ 〔 〕焦
fuˬ 符
fuˬ 浮
fuˬ 苦
fuˬ kuaˊ 苦瓜
fuˬ
nauˬ fuˬ 老虎
pauˬ fuˬ koˊ 〔｜虎哥〕蠅虎
piaʔˬ fuˬ tsɿˬ 壁虎子
fuˬ
kʻaʔˬ fuˬ 〔客戶〕佃戶
ɳinˬ fuˬ 〔人戶〕人家(家境門第)
fuˬ
pʻeiˬ fuˬ 佩服
fuˬ
fuˬ mauˊ tsɿˬ 〔｜毛子〕小孩體毛
fuˬ
fuˬ tsɿˬ 褲子
fuˬ iauˊ 褲腰
fuˬ
fuˬ sueiˬ 〔｜水〕澆水
fuˬ 副(量詞)
fuˬ 富
fuʔˬ 佛
fuʔˬ
fuʔˬ ɕiˬ 福氣
ɕioŋˬ fuʔˬ 享福
faˊ 花
faˊ ɕinˊ 〔花心〕花蕊
tʻauˬ faˊ suˬ 〔桃花樹〕桃樹

ts'u˥ fa˥〔｜花〕放花(火炮)
fa˥〔花〕雜色
fa˥ vɔn˩ 花紋
fa˥ miau˧ kuŋ˥〔花貓公〕花貓
fa˥
fa˥ ʦiau˥ 花椒
fa˥
kau˧ fa˥ ts1˧〔告｜子〕乞丐
fa˩
fa˩ m˩ ts'o?˥〔划不着〕划不來(不合算)
fa˩
ʦyn˧ fa˩ 錦華(店名)
fa˩
fa˩ ɳiu?˧ 滑肉(菜名)
fa˧ 畫
fa˧ 化(融化)
fa˧
t'u˩ fa˧ 圖畫
fa?˧〔發〕
fa?˧ pa?˧ s1˧ 發八字(婚禮之一)
fa?˧
fa?˧ muŋ˩〔發蒙〕開蒙，起蒙
fa?˧〔發〕
fa?˧ naŋ˥ 發冷
fa?˧
fa?˧ ts'oi˩ 發財
fa?˧
t'iɔu˩ fa?˧頭髮
fa?˧
ʨin˩ fa?˧ 刑罰
fa?˧
fan˧ fa?˧ 犯法
fa?˧ ma˥ 法碼
fa?˧
fa?˧ ts1˧ 法子
fa?˧〔 〕寬
fo˧ 火
fo˧ ŋan˧ ts'uŋ˩〔火眼蟲〕螢火蟲
fo˧ ts1˧〔火紙〕作紙媒用的紙
fo˧ p'au˧ ts1˧〔火炮子〕花炮
fo˧ kan˧〔火｜〕火鉗
p'au˧ fo˧〔炮火〕槍械
fo˧ san˧〔火閃〕閃
ioŋ˩ fo˧ 洋火(火柴)
fo˧ 貨
fai˩
fai˩ su˧ 槐樹
fai˧ 壞
foi˥ 灰
sa?˥ foi˥ 石灰
foi˥ 灰(灰色)
fei˥ 飛
fei˥ kai˥〔飛鷄〕飛機
fei˩ 回(次)
fei˩
fei˩ vo?˥ tsu˥ ɳiu?˧〔回鍋猪肉〕回鍋肉(菜名)
fei˧ 肺
fei˧〔費〕
fei˧ ʦ'ien˩ 費錢
fei˧
s1˧ fei˧〔失悔〕後悔
fan˥ 翻
fan˥〔番〕
fan˥ kua˥〔番瓜〕南瓜
fan˥ su˧〔番薯〕白薯
fan˩ 礬
fan˩
ma˩ fan˩ 麻煩
m˩ nai˧ fan˩ (不)耐煩
fan˩

fanˋ ŋanˋ tsuˊ〔｜眼珠〕瞪眼
fanˋ 反
fanˋ 飯
fanˋ
fanˋ faʔˋ 犯法
fanˋ ȵinˋ 犯人
fanˋ
xoˋ fanˋ tsʻoʔˊ〔何犯着〕犯不着
fanˋ 販
fonˊ
ɕiˋ fonˊ 喜歡
fənˊ
miˋ miˋ fənˊ fənˊ 迷迷昏昏
fənˊ 葷
fənˊ 分
fənˊ 分(1/10寸，1/10錢)
fənˋ 頑皮
fənˋ 墳
fənˋ 粉
mienˋ fənˋ 麪粉
fənˋ 份
foŋˊ 方(姓)
foŋˊ 方
foŋˊ
foŋˊ ɕioŋˋ 方向
foŋˊ 慌
foŋˊ 荒
foŋˋ
tsanˋ foŋˋ〔棧房〕小旅館
ʈieuˋ foŋˋ〔酒房〕酒作坊
foŋˋ 訪(查訪)
foŋˋ
tsʻaˋ foŋˋ 批謊
foŋˋ〔放〕
foŋˋ pʻiˋ 放屁
foŋˋ xoʔˊ 放學
foŋˋ sueiˋ 放水(灌田)
foŋˋ
foŋˋ tauˋ〔放倒〕擱，放置
foŋˋ
foŋˋ tsʻoŋˋ 放長
foŋˋ
foŋˋ slˋ〔放肆〕極力
fuŋˊ
fuŋˊ tslˋ 瘋子
fuŋˊ
tʻanˊ fuŋˊ〔癱瘋〕癱
fuŋˊ
fuŋˊ tslˋ〔蜂子〕蜜蜂
ȵieuˋ koʔˋ fuŋˊ〔牛角蜂〕黃蜂
fuŋˊ tʻoŋˋ〔蜂糖〕蜂蜜
fuŋˊ 風
fuŋˊ tienˊ〔風｜〕風箏
fuŋˊ ʈinˋ 風景
fuŋˊ tsʻaˊ 風車
pʻinˋ fuŋˊ 屏風
soŋˊ fuŋˊ 傷風
fuŋˊ 封
fuŋˊ〔封〕量詞
iʔˋ fuŋˊ ɕinˋ 一封信
fuŋˋ 紅
fuŋˋ ynˋ〔紅雲〕霞
tsoˋ foŋˋ〔做紅〕做媒
fuŋˋ
tsʻaiˋ fuŋˋ 裁縫
fuŋˋ
fuŋˋ fuŋˋ〔縫縫〕縫兒
fuŋˋ
fuŋˋ voŋˋ 鳳凰
fuŋˋ
fuŋˋ ɕienˊ faˊ 鳳仙花

v

vu˥ 〔烏〕黑
  vu˥ kuei˥ 烏龜
  vu˥ in˨ 〔烏蠅〕蒼蠅
  vu˥ ɕin˥ kon˥ 〔烏心肝〕黑心
vu˥
  t'an˥ kon˥ vu˥ ni˨ 貪官汚吏
vu˥ 〔 〕熄滅
vu˨ 戊(干支)
vu˨
  vu˨ ts1˨ 〔｜子〕芋頭
vu˨ 〔 〕不清楚
vu?˨ 〔屋〕房屋
  vu?˨ xa˥ 〔屋下〕家裏，屋裏，裏面
  niəu˨ vu?˨ 〔樓屋〕樓
  ka˥ vu'˨ 〔家屋〕人家(門第家境)
va˥ 挖
va˥
  va˨ va˥ 〔 〕圖畫上的人兒
va˨
  va˨ va˥ 〔 〕圖畫上的人兒
va˨ 話
va?˥ 滑
va?˥
  ʈiau˨ va'˥ 狡猾
vo˥
  vo˥ sun˨ 萵筍
vo˥ 窩
  toi˨ vo˥ 〔碓窩〕臼
  ʈiəu˨ vo˥ vo˥ 〔酒窩窩〕酒窩兒
  xiəu˨ ʈin˥ vo˥ 後頸窩
  ka?˨ ts1˥ vo˥ 膈肢窩
vo˥ 〔窩〕凹
vo˨
  vo˨ son˨ 和尚
vo?˥
  vo?˥ t'iəu˨ 〔｜頭〕鍋
  vo?˥ ts'an˨ 〔｜鏟〕鍋鏟
vai˥ 〔歪〕惡
  vai˥ ɳin˨ 〔歪人〕流氓
vai˨ 〔 〕亂叫
voi˥ 煨
voi˨ 會(能)
vei˥
  vei˥ tau˨ (vei˨ tau˨ 又讀)圍着
vei˨
  vei˨ tau˨ 圍着
  vei˨ iau˥ 圍腰
  vei˨ ts1˨ 〔圍子〕米屯
vei˨
  vei˨ ien˨ 惟願
vei˨
  vei˨ ɕien˨ 危險
vei˨
  vei˨ kon˥ 桅竿
vei˨
  in˥ vei˨ 因爲
vei˨ 魏(姓)
vei˨ 未(干支)
vei˨
  vei˨ pi?˨ 未必
vei˨ 餵
vei˨
  i?˨ vei˨ k'a?˨ ɳiu˨ 一位客人
van˥
  van˥ t'isu˨ 豌豆
van˥ 彎
van˨ 完
van˨
  ɳi˨ van˨ 耳環
van˨ 還

vanˎ
  vanˎ ioʔ˥ 丸藥
van˨ 萬
von˨ 換
von˨ 碗
vən˥ 溫(姓)
vən˥
  vən˥ ioʔ˨ 瘟疫
vənˎ 渾
vənˎ 魂
vənˎ
  vənˎ tsoŋ˥ 文章
  ʈiˀ˨ vənˎ 祭文
vənˎ
  fa˥ vənˎ 花紋
vən˨ 穩
vaŋˎ 橫
voŋ˥ 汪(姓)
voŋˎ
  voŋˎ ts'uŋˎ 蝗蟲
voŋˎ
  voŋˎ tiˀ˨ 皇帝
voŋˎ 黃
  voŋˎ ɲiəuˎ 黃牛
  voŋˎ sən˥〔黃｜〕鱔魚
  voŋˎ kua˥ 黃瓜
  voŋˎ t'uŋ˨ 黃桶(農具之一)
  voŋˎ voŋˎ kieʔ˨ (黃黃的)
voŋˎ 王(姓)
voŋˎ
  ɲienˎ voŋˎ 閻王
  t'iˀ˨ tsoŋ˨ voŋˎ 地藏王
voŋˎ
  fuŋ˨ voŋˎ 鳳凰
voŋ˨
  ien˥ voŋ˨ 寃枉
  tsən˨ ien˥ voŋ˨〔｜寃枉〕捉弄
voŋ˨
  noiˎ voŋ˨ 來往
voŋ˨ 旺
vuŋ˥ 翁(姓)
vuŋ˨〔 〕埋，浸水中
vuŋ˨
  vuŋ˨ tsˀ˨ 甕子
vuŋ˨
  vuŋ˨ ts'oi˨〔｜菜〕菜名(空心菜)

t

tiˀ˥
  kon˥ tiˀ˥ 乾爹
tiˀ˥
  tiˀ˥ tsˀ˨〔 〕一些，一點兒
  tiˀ˥ tiˀ˥ tsˀ˨〔 〕一小點兒
tiˀ˥
  tiˀ˥ poi˨〔｜背〕裏面
tiˀ˨ 這
  tiˀ˨ tsˀ˨〔｜子〕這裏
  tiˀ˨ ʈin˥〔 〕現在
  tiˀ˨ tseʔ˨〔 〕暫時
tiˀ˨
  voŋˎ tiˀ˨ 皇帝
tu˥
  saŋˎ tu˥ 成都(地名)
tu˨
  tu˨ tsˀ˨ 肚子(胃)
  tu˨ p'aʔ˥〔肚｜〕肚腹
  ʈioʔ˨ tu˨ tsˀ˨〔脚肚子〕小腿
  tsoŋ˨ tu˨ p'iaŋ˨ 脹肚病
  tu˨ ʈ'iˎ 肚臍
tu˨
  tsoi˨ ŋan˥ tu˨〔 〕頤
tu˨ 賭

tu↓ po?↓ 賭博
tu↓ 度(度數)
tu?↓〔 〕扎，戳，剋
ta→
kie?↓ ta→〔疙疸〕結子，扣兒
ta↗
ta↗ k'ai↓ 大楷
ta↓
ta↓ p'ai↗ 打牌
ta↓ pai↓ ts1↓ 打擺子(發瘧疾)
ta↓ kaŋ→ 打更
ta↓ k'un↓ 打滾
ta↓ pan↓ 打扮
ta↓ nie?→ 打獵
ta↓ xoi→ 打開
ta↓ ŋan↓〔打｜〕預備
ta↓ taŋ→〔打｜〕小孩學站
ta↓ koŋ→ tuŋ↓ tuŋ↓〔打光｜｜〕打赤臂
ta↓ p'i↓〔打屁〕放屁
ta↓ xo→ xai↓〔打呵｜〕打呵欠
ta↓ s1?↓〔打濕〕淋濕
ta↓
ta↓ nuei↗ 打雷
ta?↓
tsu→ ta?↓ t'ieu↗〔猪搭頭〕拖油瓶
ta?↓
yn↓ ta?↓ ta?↓ kie?↓〔潤｜｜(的)〕濕貌
ta?↓
son↓ miaŋ↓ ta?↓〔算命｜〕算命先生
ta?↓
ta?↓ in↓ 答應
ta?→
ȵio?→ ta?→ ta?→ ni↓ kie?↓〔弱｜｜(的)〕軟弱貌
to→ 多
to→
to→ i↓
m↗ to→ i↓ on→ no?→〔(不)｜｜安樂〕不大舒服
to↓ 躲
to↓ 朵(量詞)
i?↓ to↓ fa→ 一朵花
to↓
ȵi↓ to↓ 耳朵
to↓
to↓ ts1↓ 馱子
to↓ 舵
to?→
ts'a↓ kie?→ to?→〔扯｜｜〕打嘴兒
tie?↓
tie?↓ tau↓ 跌倒
tie?↓〔 〕失落，掉落，脫落
tie?↓
i?↓ tie?↓ suei↓ 一滴水
tie?↓
tie?↓ xa→ noi↗ 滴下來
tie?↓
tie?↓ ts1↓ 笛子
tie?↓
ɕiau↓ tie?↓〔曉得〕知道
ȵin↓ tie?↓ tau↓〔認得倒〕認識
s1?→ tie?↓ ɕi↓〔食得起〕吃得起
ni↗ m↗ tie?↗ 離(不)得
ko↓ m↗ tie?↓〔過(不)得〕過意不去
m↗ tie?↓ xan↗ 不得閑
kun↓ tie?↓ kon→ kon→ ʧ'iaŋ↓ ʧ'iaŋ↓ (弄)得乾乾淨淨
tie?↓〔 〕在
ȵi↗ tie?↓ tso↓ mo?↓ kie?↓ 你在做什麼

ŋai˨ tie?˧ niau˨ 我在玩

tie?˧

so˨ tie?˧ 鎖上

tie?˧

mau˨ tie?˧ 沒有

tie?˧ (語助詞)

ŋai˨ m˨ xau˨ koŋ˨tie?˧. 我不好說的

m˨ xie˨ tie?˧ 不是的

m˨ ɕiau˨ tie?˧ foŋ˨ tau˨ nai˨ ts1˨ tie?˧ 不知道擱在哪兒的

tai˥

nai˥ tai˥〔 〕髀

tai˨

tai˨ ts1˨〔底子〕底

xai˨ tai˨ 鞋底

tau˨ tai˨ 到底

tai˨ xa˥ 底下

tai˨ 代(世代)

tai˨ 戴

tai˨ 戴(姓)

tai˨

tai˨ ts1˨ 帶子

fu˨ iau˥ tai˨ 褲腰帶

tai˨ 帶(帶領)

tai˨

tai˨ sei˨ ts1˨〔|細子〕生小孩

tai˨ ts'u?˧ noi˨〔|出來〕生出來

toi˥ 堆

toi˨〔 〕躂

toi˨

toi˨ vo˥〔碓窩〕臼

tuei˨ 對(兩個)

tuei˨ ts1˨ 對子

tuei˨ 對(合式，是的)

tau˥ 刀

ʈien˨ tau˥ 剪刀

tau˥ (語助詞)

moi˥ moŋ˨ tau˥ 不要忙呀！

tau˨ 倒

tie?˧ tau˨ 跌倒

tau˨ tsau˨〔倒灶〕倒霉

tau˨ tan˥〔倒|〕置死人於木板上(喪儀之一)

tau˨ 倒(倒水)

tau˨

tau˨ kuai˨〔倒拐〕轉彎

tau˨

ts'o˥ tau˨ 坐(着)，坐(下)

tsa˥ tau˨ 遮(着)，遮(住)，遮(起來)

ai˥ tau˨ 挨(着)

ka˧ tau˨ ɕi˧ 嫁(過)去

kaŋ˨ tau˨ (噎住)

foŋ˧ tie?˧ tau˨ suei˨ 放得(到)水

k'on˧ tie?˧ tau˨〔看得(到)〕看得見

tsau˨ m˨ tau˨ 找(不)(着)，找(不)(到)

ʈi?˧ tau˨ ʈ'ioŋ˧ fuŋ˥ ts1˨ 急(得)像瘋子

ʈieu˨ tau˨ ŋ˨ s1?˥ ni˥ 走(了)五十里

tau˨

sa˥ tau˨
sa˥ tau˨ ŋi?˧ }〔 〕明天

sa˥ tau˨ ts'oŋ˨〔||場〕下一場

tau˧

tien˥ tau˧ 顛倒

tau˧ kuai˨ ts1˨ 〔倒拐子〕肘(人的)

ŋai˨ tau˧ ʈ'in˥ ts'u˧ (我)倒清楚

tau˧ 到

tau˧ ts'u˧ 到處

tau˧ tai˨ 到底

tauㄟ〔　〕剝
tauㄟ
　t'iəuㄥ iʔㄟ tauㄟ 頭一道
tauㄟ
　xauㄴ tauㄟ 好了！
tiauㄱ〔　〕挑選
tiauㄱ
　tiauㄱ tsɿㄴ〔鳥子〕鳥
　miauㄟ t'iəuㄥ tiauㄱ〔貓頭鳥〕貓頭鷹
tiauㄟ 弔
tiauㄟ 釣
tiəuㄱ〔丟〕扔，撒手
tiəuㄱ
　tiəuㄱ tiəuㄱ〔兜兜〕竹筐竹籃之屬
　pənㄟ tiəuㄱ tsɿㄴ 簍兜子
　noㄥ tiəuㄱ〔籮兜〕籮筐
tiəuㄱ 都
　tiəuㄱ xieㄟ 都(是)
　tʂ'inㄴ tiəuㄱ 盡都
　tsʻoㄱ tiəuㄱ mㄥ vənㄴ 坐(都)不穩
　tiəuㄱ tienㄴ tauㄟ anㄟ niauㄴ 都等到晚上
tiəuㄱ
　tiㄴ tiəuㄱ〔　〕這些
　kaiㄟ tiəuㄱ〔　〕那些
　naiㄴ tiəuㄱ〔　〕哪些
　tiəuㄱ tsɿㄴ〔子〕一些
　iəuㄱ tiəuㄱ moʔㄟ keʔㄟ ŋinㄥ 有些什麼人？
tiəuㄴ 斗
　pieʔㄟ tiəuㄴ 北斗
　tʂ'iʔㄟ tienㄴ ɕinㄱ 北斗星
　mənㄥ tiəuㄴ tsɿㄴ 門斗子
tiəuㄴ 陡
tiəuㄟ
　kiəuㄟ tiəuㄟ〔　〕吝嗇
tanㄱ
　tanㄱ sənㄱ xonㄟ 單身漢
tanㄱ
　muㄱ tanㄱ 牡丹
tanㄱ
　tanㄱ koʔㄟ 耽擱
tanㄱ
　tauㄟ tanㄱ〔　〕置死人於木板上(喪儀之一)
tanㄴ
　tanㄴ t'aiㄴ (,seiㄟ) 膽大(，小)
tanㄴ
　tanㄴ tsɿㄴ 擔子
　tanㄴ konㄱ〔擔竿〕扁擔
　tʂ'ienㄱ tanㄴ〔擔〕挑草用的擔竿
　nioŋㄥ tanㄴ〔樑擔〕樑
tonㄱ 端(端碗)
tonㄴ 短
tonㄟ 煆
　tonㄟ fuㄥ t'iəuㄟ〔煆胡豆〕乾鍋炒蠶豆
tienㄱ
　tienㄱ tauㄟ 顛倒
tienㄱ 燈
tienㄱ
　fuŋㄱ tienㄱ (風箏)
tienㄱ
　tʂiㄥ tienㄱ〔　〕他們
tienㄴ
　tienㄴ tienㄴ〔點點〕點子
tienㄴ點(點燈)
tienㄴ
　sauㄟ sɿʔㄱ tienㄴ 少(吃)點兒
tienㄴ
　iʔㄟ tienㄴ tsuŋㄱ 一點鐘，一個鐘頭
tienㄴ 等(等候)
tienㄴ

pʻaˋ tienˎ ʦiouˎ 爬(着)走
vaŋˋ tienˎ 橫(着)
kʻauˎ tienˎ 靠(着)
fuˋ tienˎ 浮(着)
ʦiúˎ tienˎ noiˋ niauˎ 走(着)來了
tienˎ
tienˎ pʻuˎ 店舖
tienˎ
tienˎ tienˊ 電燈
tienˎ inˎ 電影
tienˎ
foŋˊ tienˎ tsɿˎ 方凳子
panˎ tienˎ 板凳
tinˎ
tinˎ xauˎ 頂好
tinˎ
tinˎ tsənˊ 〔頂針〕頂針兒
tinˎ
tinˎ tsɿˎ 〔丨子〕拳頭
tunˊ 墩
tunˎ
tunˎ tsɿˎ 等子
tunˎ
tunˎ tunˎ〔 〕劈柴時墊在下面的樹墩
tunˎ 燉
tunˎ
tunˎ tsʻoˊ〔 〕以坐下姿勢的跌倒
taŋˊ 釘
taŋˊ
taŋˊ tsɿˎ 釘子
taŋˊ 丁(姓)
taŋˊ
taˎ taŋˊ 〔打丨〕小孩學站
taŋˊ
vuˊ taŋˊ taŋˊ kieʔˎ (黑)(漆漆)(的)
taŋˎ 頂(量詞)
iʔˎ taŋˎ mauˎ tsɿˎ 一頂帽子
taŋˎ
vuʔˎ taŋˎ 〔屋頂〕屋脊
nauˎ tsɿˎ taŋˎ 〔腦子頂〕囟門
taŋˎ kauˊ 〔頂高〕上面
toŋˊ
toŋˊ panˊ 〔當班〕值班
toŋˊ
toŋˊ xoʔˊ saŋˊ 當學生
toŋˊ
toŋˊ mienˎ 當面
toŋˊ
kʻaˎ toŋˊ〔 〕胯下
toŋˊ
kaˊ toŋˊ〔 〕牛軛
toŋˎ 攩
toŋˎ 當(當衣物)
toŋˎ pʻuˎ 當舖
toŋˎ pʻiˎ tʻienˋ 當屁疼(一文不值)
toŋˎ
kʻuaiˎ toŋˎ 快當
toŋˎ
toŋˎ sɿˋ 當時
ʦiouˎ toŋˎ sɿˋ 〔走當時〕走的時候
tuŋˊ 東
koŋˎ tuŋˊ 廣東(地名)
tuŋˊ
tuŋˊ kuaˊ 東瓜
tuŋˊ
tuŋˊ tʻienˊ 冬天
tuŋˊ
tuŋˊ ɕiˊ 東西
tuŋˊ
tuŋˊ tsəuˎ〔 丨晝〕中午
tuŋˊ

tuŋ˥ p'a˩ ts1˩ （頂）帕子（本地女子頭上常頂一塊帕子，據云係'廣東'舊俗。）

tuŋ˩

ko ŋ˥ tuŋ˩ tuŋ˩〔光｜｜〕赤臂

tuŋ˩ 懂

tuŋ˩

ku˩ tuŋ˩ 古董

tuŋ˩

t'ien˥ tuŋ˩ suei˩〔天凍水〕陣雨

tuŋ˩ 凍

tuŋ˩ pau˥〔凍胞〕凍瘡

tuŋ˩

tuŋ˩ tuŋ˩〔洞洞〕洞，孔

p'i˩ kuŋ˥ tuŋ˩〔鼻宮洞〕鼻孔

tuŋ˩

xien˩ k'uai˩ tuŋ˩ ʈ'iuŋ˨ 很快（就）窮

t'

t'i˥

t'i˥ su˩ ia˥ ia˥〔｜樹椏椏〕砍樹枝

t'i˩

t'i˩ i?˩ (ˌɲi˩, san˥…) 第一(，二，三…)

t'i˩

sen˥ t'i˩ 身體

t'i˩

t'i˩ nai˨〔地泥〕地

t'i˩ t'ieu˨〔地頭〕地方

t'i˩ t'a?˩〔地｜〕地位

sau˩ t'i˩ 掃地

t'u˩ t'i˩ p'u˨ sa?˩ 土地菩薩

t'i˩

t'u˨ t'i˩ 徒弟

t'u˨

t'u˨ nau˩ ɲie?˥ 圖鬧熱

t'u˨

t'u˨ t'i˩ 徒弟

t'u˨

fu˨ t'u˨ 糊塗

t'u˨

t'u˨ ts1˩ 禿子

t'u˩ 土

ts'oi˩ ien˨ t'u˩〔菜園土〕種菜的地

t'u˩

t'u˩ ts1˩ 兔子

t'u?˥ 讀

t'u?˥ 毒

t'a?˩

tsau˥ t'a?˩ 糟踏

t'a?˩

pau˩ t'a?˩ 寶塔

t'a?˩〔 〕繫，紮，結綁

t'a?˩

t'i˩ t'a?˩〔地｜〕地位

t'a?˥〔 〕喇叭

t'o˥〔拖〕物下垂

t'o˥

t'o˥ ɕioŋ˥〔拖箱〕抽屜

t'o˨

t'o˨ poi˩ ts1˩〔駝背子〕駝子

t'o˨ 馱

t'o˩〔 〕擱置

t'o?˩

t'o?˩ p'an˨ 托盤

t'o?˩

pai˩ t'o?˩ 拜託

t'o?˩ 脫（脫衣鞋）

t'o?˥〔奪〕挑選

t'ie?˩

t'ie?˩ pen˩ 貼本

t'ie?ㄣ
t'ie?ㄣ tsɿㄣ 帖子
t'ie?ㄣ 鐵
no?ㄱ t'ie?ㄣ 烙鐵
t'ie?ㄣ 踢
t'ie?ㄱ
t'ie?ㄱ tsɿㄣ 碟子
t'aiㄱ
nauㄣ t'aiㄱ〔老弟〕弟弟，小叔子
sanㄱ(ɕiㄣ…) t'aiㄱ 三(，四……)弟
t'aiㅅ 蹄
t'aiㅅ 啼
t'aiㄣ 大
t'aiㄣ piㄣ〔大髀〕大腿
t'aiㄣ ʈinㄱ 大襟
t'aiㄣ ɳinㅅ 大人(對小孩而言)
t'aiㄣ ɳinㅅ〔大年〕正月十五
t'aiㄣ k'aiㄣ 大概
t'aiㄣ iㄣ 大意
t'aiㄣ ʈ'iㅅ kaㄱ〔大自家〕各人
kaiㄣ t'aiㄣ səuㄣ 解大手
t'aiㄣ xiəuㄣ ɳi?ㄣ 大後日
t'aiㄣ ʈ'ienㅅ ɳi?ㄣ puㄱ 大前(天)
t'aiㄣ xiəuㄣ ɳienㅅ tsɿㄣ 大後年子
ɳie?ㄱ t'aiㄣ 月大
nauㄣ t'aiㄣ kuŋㄱ / p'oㅅ〔老大公婆〕曾祖父母
nauㄣ t'aiㄣ tsuㄣ kuŋㄱ / p'oㅅ〔老大祖公婆〕
高祖父母
nauㄣ t'aiㄣ ɳinㅅ 老大人(看正文XVII)
t'aiㄣ 大(長)
t'aiㄣ koㄱ 大哥
t'aiㄣ sauㄣ 大嫂，嫂嫂
t'aiㄣ su?ㄣ tsɿㄣ〔大叔子〕大伯子
t'aiㄣ kuㄱ〔大姑〕大姑子
t'aiㄣ 剃
t'aiㄣ 太
t'aiㄣ
nauㄣ t'aiㄣ iaㅅ〔老太爺〕令尊
nauㄣ t'aiㄣ t'aiㄣ〔老太太〕令堂
t'aiㄣ kuŋㄱ / p'oㅅ 太公婆(看正文 XVII)
t'oiㄱ
t'oiㄱ tsɿㄣ 梯子
t'oiㅅ
ʈ'iaŋㄱ t'oiㅅ 青苔
t'oiㅅ
t'oiㅅ tsɻㄣ 台子
na?ㄱ t'oiㅅ 臘台
xaㄱ t'oiㅅ 下台
t'oiㅅ 抬
t'oiㅅ saiㄱ 抬篩(農具之一)
t'oiㄣ
t'oiㄣ tsɻㄣ〔袋子〕衣袋
k'iəuㄣ t'oiㄣ 口袋
t'oiㄣ 退(退還)
t'ueiㄱ
t'ueiㄱ ts'aㄱ tsɿㄣ 推車子
t'ueiㄱ moㄣ 推磨
t'ueiㄣ 腿(用於畜牲)
t'ueiㄣ
t'ueiㄣ ʈiəuㄣ (酒)斟酒
t'ueiㄣ〔 〕吐，嘔吐
t'auㄱ
t'auㄱ k'iəuㄱ 掏搆
t'auㅅ
t'auㅅ ʈiəuㄣ 逃走
t'auㅅ
t'auㅅ tsɿㄣ 桃子
t'auㅅ faㄱ suㄣ〔桃花樹〕桃樹

t'au˨
ŋien˥ t'au˨ ts1˧〔櫻桃子〕櫻桃
t'au˨
xo?˥ t'au˨ 核桃
t'au˨
t'au˨ ɕi˧〔淘氣〕費周折
t'au˧
t'au˧ ŋin˨〔道人〕道士通稱
t'au˧ s1˧〔道士〕唸經打醮的道士
t'au˧ t'au˧〔道道〕不唸經打醮的道士
t'au˧ ts'oŋ˨ 道場
t'au˧
mei˧ t'au˧ 味道
t'au˧
t'au˧ ien˧ 討厭
t'au˧ ɕien˨ 討嫌
t'au˧ 套
t'iau˥〔挑〕用竹竿的一端從一件東西的中間把他挑起
t'iau˨
t'iau˨ ts1˧〔條子〕牛鞭子
t'iau˨ 條(量詞)
i?˧ t'iau˨ su˧ ts1˧〔一條樹子〕一棵樹
i?˧ t'iau˨ ŋiəu˨ 一條牛
i?˧ t'iau˨ miau˧ kuŋ˥〔一條貓公〕一個貓
t'iau˨
t'iau˨ kaŋ˥ ts1˧〔調羹子〕湯匙
t'iau˧ 掉(換)
t'iau˧ 跳
t'iəu˥ 偷
t'iəu˨
t'iəu˨ na˥〔頭|〕頭
tsu˥ t'iəu˨ 猪頭
t'iəu˨ fa?˧ 頭髮
k'o?˧ t'iəu˨ 磕頭
kien˥ t'iəu˨〔跟頭〕筋斗
t'iəu˨
t'iəu˨ i?˧ tau˧ 頭一道
ɕi˧ t'iəu˨ 起頭
t'iəu˨
ŋi?˧ t'iəu˨〔日頭〕太陽
ts'u˥ t'iəu˨〔柱頭〕柱子
ʈ'i?˧ t'iəu˨ 膝頭
tson˥ t'iəu˨ 磚頭
t'i˧ t'iəu˨〔地頭〕地方
vo?˥ t'iəu˨〔|頭〕鍋
ien˨ t'iəu˨〔簷頭〕廊子
aŋ˥ t'iəu˨〔|頭〕醪子
nai˨ t'iəu˨〔犁頭〕犁
tsau˧ t'iəu˨〔灶頭〕灶
t'iəu˧ 豆
van˥ t'iəu˧ 豌豆
t'iəu˧ ko?˧〔豆角〕豇豆
t'iəu˧ s1˧ 豆豉
t'iəu˧ 抖
t'iəu˧ 透
tiəu˧
fu˨ t'iəu˧〔胡豆〕蠶豆
t'an˥
t'an˥ fuŋ˥〔癱瘋〕癱
t'an˥ 攤
t'an˥
t'an˥ kon˥ vu˥ ni˧ 貪官汚吏
t'an˧ 淡
t'an˨ 痰
t'an˨ 彈
t'an˨
t'an˨ mu?˧ su˧ 檀木樹
t'an˧

mau˥ t'an˩ 〔毛毯〕毯子
t'an˩
ts1˩ t'an˩ 子彈
tsa˩ t'an˩ 炸彈
ɕye?˩ t'an˩ ts1˩〔雪彈子〕雹子
t'an˩ 蛋
t'an˩
t'an˩ ɕi˩ 歎氣
t'an˩
mei˧ t'an˩ 〔煤炭〕煤
t'on˥ 斷
t'on˧
t'on˧ ŋ˧ 團魚
t'on˩
t'on˩ ts1˩ 緞子
t'on˩ 段
t'ien˥
t'ien˥ muŋ˩〔 〕忘記
t'ien˥ 添
t'ien˥ 天
t'ien˥ ɕi˩ 天氣
t'ien˥
t'ien˥ p'iaŋ˧ 天平
t'ien˧ 甜
t'ien˧ 填
t'ien˧ 田(水田)
t'ien˧ 籐
ʦ'ien˩ t'ien˧〔繰籐〕繰索
t'ien˧ 疼
t'ien˩
xoi˥ t'ien˩ 開奠(喪禮之一)
t'ien˩
sai˩ t'ien˩ 晒墊(晒米時用的)
t'ien˩ 鄧(姓)
t'ien˩ 舔
t'ien˩
t'ien˩ i?˩ xa˩〔一下〕等一下，過一會兒
t'in˥
t'in˥ ts1˩〔廳子〕廳房
xa˥ t'in˥〔下廳〕兩重房屋之第二重
t'in˧ 停
t'in˧
t'in˧ ts1˩ 亭子
t'in˩
t'in˩ ts1˩〔子〕紡錘的軸
t'in˩
i?˩ t'in˩ 一定
ʦye?˩ t'in˩ 決定
t'un˥ 吞
t'un˥ 鈍
t'aŋ˥〔聽〕打聽
t'aŋ˥
t'aŋ˥ xa˥〔廳下〕堂屋
t'aŋ˩ 聽
t'oŋ˥ 湯
t'oŋ˧ 唐(姓)
t'oŋ˧
ɕioŋ˩ t'oŋ˧〔響〕玩具名
t'oŋ˧
ʦ'1˧ t'oŋ˧ 池塘
ien˩ t'oŋ˧〔塘〕田間蓄水塘
t'oŋ˧
xo?˥ t'oŋ˧ 學堂
t'oŋ˧
ts1˩ sun˥ man˥ t'oŋ˧ 子孫滿堂
t'oŋ˧
t'oŋ˧ kon˥ 堂倌
t'oŋ˧
xoi˩ t'oŋ˧ 海棠
t'oŋ˧ 糖
fuŋ˥ t'oŋ˧〔蜂糖〕蜂蜜

t'oŋ˨
ʈieu˨ i?˧ t'oŋ˨ 走一趟
t'oŋ˨
t'oŋ˨ p'a˨ ts1˨〔耙子〕一種耙名
t'uŋ˥ 動
t'uŋ˥
ʈieu˨ m˨ t'uŋ˥ 走(不)動
t'uŋ˥ 通
t'uŋ˥
fuŋ˨ t'uŋ˥ t'uŋ˥ 紅通通
t'uŋ˨
ien˥ t'uŋ˨〔烟筒〕烟袋
ɕioŋ˥ t'uŋ˨ 香筒
t'uŋ˨
t'uŋ˨ xau˥ ts'oi˨ 茼蒿菜
t'uŋ˨ 銅
t'uŋ˨ 同
t'uŋ˨ xo?˥ 同學
t'uŋ˨ xoŋ˨ 同行
t'uŋ˨ nu˨〔同路〕一路
t'uŋ˨
t'uŋ˨ sɵu˨〔動手〕起始
t'uŋ˨ 桶
t'uŋ˨ 痛

n

ni˥
koŋ˨ ni˥ 講理
ni˥
ɕien˥ ni˥〔生理〕生意
ni˥ 里
ni˥ 禮
ni˥
ni˥ ma˨〔鯉|〕鯉魚
ni˥
ni˥ kon˨ 旅館
ni˥
ki˥ ni˥ kua˥ na˥ 嘰哩呱啦
ni˥
ma˥ ni˥ ts1˨〔螞|子〕螞蟻
ni˨
fu˨ ni˨ 狐狸
ni˨ 離
ni˨ 梨
ni˨
kau˨ ni˨ pan˨ ɳi?˨〔攪|半日〕弄了半天
ts'u?˨ ni˨ mu˨ fu˥ on˨ 出(了)謀夫案
ni˨
po˥ ni˨ 玻璃
ni˨
ni˨ ts1˨ 李子
ni˨ fa˥ 李花
ni˨
t'oi˨ ts1˨ ni˨ 袋子裏
ɕioŋ˥ pa˨ ni˨〔鄉坝裏〕鄉下
t'ai˨ nu˨ ni˨〔大路裏〕大路上
ni˨ 李(姓)
ni˨
t'an˥ kon˥ vu˥ ni˨ 貪官汚吏
ni˨
ni˨ ʈ'ien˨ 利錢
xaŋ˨ ni˨〔行利〕付利錢
ni˨
o˥ ni˨ 痴痢
ni˨ (或與 kie?˨ 連用爲 ni˨ kie?˨)
ɳie?˥ ɳie?˥ ni˨ 熱熱(的)
an˨ mo˥ mo˥ ni˨ kie?˨ (黑漆漆的)
ni˨
ts'u?˨ ni˨ s1˨ ʈ'in˨ 出了事情
ni?˨ 轉(換方向)
ni?˥〔立〕站

ni²ㄱ tien˨ 豎(着)

ni²ㄱ

ɕi˨ ni'ㄱ 氣力

ni²ㄱ

pan˨ ni²ㄱ 板栗

nuㄱ

nuㄱ ȵiu²˨ 滷肉

nuㄱ 魯(姓)

nu˧〔 〕兩手圍攬多物

nu˧

nu˧ ts1˨ 爐子

ɕioŋㄱ nu˧ po²˨〔香爐鉢〕香爐

nu˧ 盧(姓)

nu˧

nu˧ tsɿ˨ 驢子

nu˨ 路

nu˨

xo˧ nu˨〔活路〕工作

tsu˨ xo˧ nu˨ kie²˨〔做活路(的)〕做工的

nu˨

nu˨ sue˨ 露水

nu˨

muŋ˧ nu˨〔 〕下霧

nu²˨ 攪拌

nu²˨ ʈioŋㄱ ts1˨〔漿子〕打漿糊

nu²ㄱ

nu²˨ tau˨ 燙着

nu²ㄱ

nu²ㄱ ts1˨〔鹿子〕鹿

niu²˨ 六

niu²˨ 綠

nyㄱ 呂(姓)

naㄱ

t'iou˧ naㄱ〔頭〕頭

naㄱ〔 〕拿，拾，撥

naㄱ 拉

maㄱ naㄱ ts'aㄱ〔馬拉車〕馬車

naㄱ

kiㄱ niㄱ kuaㄱ naㄱ 嘰哩呱啦

naㄱ

naㄱ ȵi˨ ɕiau˨ tie²˨ (讓你知道)

naㄱ〔 〕語助詞

nioŋ˨ mənㄱ mai˨ naㄱ (怎麽)賣(吶)？

naㄱ 語助詞

ʈiㄱ kie²˨ i˨ s1˨ naㄱ, ʈ'iou˨ xie˨ m˧ ɕi˨ 他的意思啦，就是不去

na˧

na˧ ʈ'ia˧ ts1˨〔‖子〕蜘蛛

na˨

na˨ p'a˧ tsɿ˨〔‖耙子〕一種耙名

na˨

na˨ xa˨ 哪个

na˨

ŋai˧ tau˨ ʈ'inㄱ ts'u˨ na˨ 我倒清楚哩

na²ㄱ 辣

na²ㄱ 臘，臘燭

na²ㄱ tsu²˨ 臘燭

na²ㄱ

na²ㄱ ȵie²ㄱ 臘月

na²ㄱ

na²ㄱ tsuㄱ ȵiu²˨〔臘猪肉〕臘肉

noㄱ〔 〕攀，拖

no˧

no˧ p'ia²ㄱ 蘿(蔔)

no˧

no˧ tiouㄱ〔籮兜〕籮筐

no˧ 鑼

no˧

no˧ ts1˨ 騾子

no˧
  no˧ sɿ˥ kuai˩〔螺絲拐〕足踝
no˧〔 〕搓，撚
no?˩ 駱(姓)
no?˥
  on˥ no?˥〔安樂〕舒服，快活
no?˥
  no?˥ sueɪ˩〔落水〕下雨
  no?˥ ɕye?˩〔落雪〕下雪
no?˥
  xo˩ no?˥ 下落
no?˥
  ʈʰiəu˩ no?˥ ɕi˩〔走落去〕走進去
no?˥
  no?˥ tʰie?˩ 烙鐵
no?˥〔 〕勒
nie˥〔 〕語助詞
  xau˩ ʈʰiəu˩ tson˩ noi˧ nie˥〔好久轉來〕什麼時候回來呢？
nie˩〔 〕語助詞
  ʈʰiəu˩ tau˩ oi˩ an˩ niau˩ nie˩.〔走到(要)暗了〕走到要晚上了呢
nie?˩〔 〕掐
nie?˩
  ŋ˧ nie?˩〔魚〕魚刺
nie?˥
  ta˩ nie?˥ 打獵
nie?˥
  nie?˥ tsɿ˩〔子〕蜂窩
ȵie?˥
  nie?˥ pa˥ ku?˩〔勒巴骨〕勒骨
naɪ˥
  naɪ˥ taɪ˥〔 〕髒
nai˧
  nai˧ pa˥〔泥巴〕泥
  tʰi˩ nai˧〔地泥〕地
  nai˧ sueɪ˩ ɕioŋ˩ 泥水匠
nai˧〔犁〕耕
nai˧
  nai˧ tʰiəu˧〔犁頭〕犁
nai˩ 奈(姓)
nai˩
  nai˩ ɕiaŋ˩ 耐性
nai˩〔賴〕誣賴，不認賬，捱
nai˩
  nai˩ kie?˩ pau˩〔癩||〕癩蝦蟆
nai˩〔 〕哪
  nai˩ tsɿ˩〔|子〕哪裏
  nai˩ sa˧〔 〕哪個
  nai˩ xa˧〔 〕哪個
nai˩
  tʰiəu˧ na˥ nai˩〔頭||〕頭上
nai˩
  ȵyn˥ nai˩ 忍耐
  m˧ nai˩ fan˧ (不)耐煩
nai˩
  nai˩ tsɿ˩〔|子〕兒子
noi˧ 來
noi˧
  soŋ˥ noi˧ 上來
  xa˥ noi˧ 下來
  xoŋ˩ noi˧〔|來〕起來
  ko˩ noi˧ 過來
  no?˥ noi˧〔落來〕進來
noi˧
  ʈioŋ˥ noi˧ 將來
  xiəu˩ noi˧ 後來
  i?˩ noi˧〔一來〕向來
noi˧
  mau˧ noi˧ tʰiəu˧〔(沒)來頭〕不要緊
noi˧
  tsuŋ˩ m˧ noi˧〔種(不)來〕不曾種

noi˨
  ieu˥ ʈ'ien˨ noi˨ i˥ 有錢來醫
nuei˥
  nuei˥ fən˨ 壘墳
nuei˨ 雷
nuei˩ 累(疲乏)
nau˥
  nau˥ ʈi˨ koŋ˩ 〔他講〕對他說
  nau˥ ʈi˨ tso˩ fuŋ˨ 〔他做紅〕替他做媒
nau˥
  p'a?˥ fuŋ˥ nau˥ ɳi?˩ t'ieu˨ 〔北風日頭〕北風與太陽
nau˥ 〔 〕混合，合併
nau˨
  nau˨ tsau˥ 〔醪糟〕甜酒，江米酒
nau˩
  nau˩ suei˩ 〔腦髓〕腦子
  nau˩ ts1˩ taŋ˩ 〔腦子頂〕囟門
  xan˥ t'ieu˨ xan˥ nau˩ kie?˩ (傻)頭(傻)腦(的)
nau˩ 老
  nau˩ ɳin˨ 〔老人〕老年人
  nau˩ xon˩ 〔老漢〕老頭兒
nau˩
  nau˩ kuŋ˥ 〔老公〕丈夫
  nau˩ p'o˨ 〔老婆〕妻
  nau˩ s1˥ 老師，私塾先生
  nau˩ ia˨ 老爺
  nau˩ t'ai˩ kuŋ˥ (p'o˨) 〔老大公(，婆)〕曾祖父(，母)
  nau˩ a˥ kuŋ˥ 〔老阿公〕老太爺
  nau˩ ʈia˩ ts1˩ 〔老｜子〕老太太
  nau˩ t'ai˩ ia˨ 〔老太爺〕令尊
  nau˩ t'ai˩ t'ai˩ 〔老太太〕令堂
nau˩
  kon˥ nau˩ ts1˩ 乾老子
nau˩
  nau˩ t'ai˥ 〔老弟〕弟弟，小叔子
  nau˩ moi˩ 〔老妹〕弟媳
  nau˩ piau˩ 〔老表〕表兄弟，表弟
  nau˩ moi˩ sei˩ 〔老妹壻〕妹夫
ŋau˩
  nau˩ a˥ 〔老鴉〕烏鴉
ŋau˩
  nau˩ ɳie?˥ 鬧熱
nau˩
  nau˩ fu˩ 老虎
  nau˩ ts'u˩ ts1˩ 〔老鼠子〕老鼠
  nau˩ kuər˥ 〔老官兒〕姘夫
nau˩ 鬧
niau˥ 撩
niau˥ 〔 〕縫衣縫
niau˩ 〔 〕玩耍，休息
  kau˩ niau˩ ts1˩ 〔攪｜子〕玩具
niau˩
  ʈieu˩ niau˩ 走了
  fai˩ niau˩ 壞了
  ʈ'iaŋ˩ niau˩ 〔請了〕再見！
niau˩
  xie?˥ niau˩ (看 xie?˥)
niau˩
  ɕioŋ˩ niau˩ 〔｜料〕作料
nieu˥
  nieu˥ su˩ 柳樹
  ma˨ nieu su˩ 麻柳樹
ɲieu˥
  nieu˥ nieu˥ 〔 〕細條子
nieu˥ 〔 〕路滑
nieu˨ 〔 〕撈
nieu˨ 〔 〕稠
nieu˨ 〔 〕劉(姓)

nɨəu˨
  sa?˥ nɨəu˨ 石榴
nɨəu˨
  nɨəu˨ vu?˧〔樓屋〕樓
nɨəu˨ 留
nɨəu˧ 紐，糾纏
nɨəu˧
  nɨəu˧ ts1˧ 紐子
nɨəu˧ 漏
  nɨəu˧ so?˥ 漏勺
nɨəu˧ 流
nan˥ 懶
  ts'a˧ nan˥ iau˥〔扯懶腰〕伸懶腰
nan˨ 男
  nan˨ kie?˧〔男(的)〕男人
  nan˨ ts1˧ ȵin˨〔男子人〕男人
nan˨ 南
nan˨ 難
nan˨
  nan˨ ts'au˧ fa˥〔蘭草花〕蘭花
nan˨
  kai˧ nan˨ ts'oi˧ 芥蘭菜
nan˨
  mo˥ nan˨〔 〕粑下的墊子
nan˧〔爛〕朽爛，破碎
nan˧〔攬〕抱
non˥ 暖
  non˥ sueɨ˧〔暖水〕熱水
non˧ 亂
nien˥
  ŋai˨ nien˥〔 〕我們
  ȵi˨ nien˥〔 〕你們
nien˨
  nien˨ ts1˧ 簾子
  mie?˥ nien˨〔篾簾〕竹簾的
nien˨
  men˨ nien˨ ts1˧〔門帘子〕門帘
nien˨
  ʦi˧ ʦi˧ nien˨〔鋸鋸鐮〕割稻刀名
nien˨
  nien˨ pa˥ naŋ˥ 鰱魚
nien˨
  nien˨ p'a?˥ p'a?˥〔蓮白白〕蓮花白(菜名)
nien˨
  xiəu˨ nien˨ 喉(嚨)
nien˧
  pi˧ nien˧〔閉殮〕入殮
nien˧
  niən˧ ts1˧ 鍊子
nien˧〔 〕乳，乳房
nin˨
  su˧ nin˨ 樹林
nin˨ 林(姓)
nin˨
  ŋ˨ nin˨ ka?˧〔魚鱗甲〕魚鱗
nin˨
  nin˨ ʦy˥ 鄰居
  t'i˧ nin˨ pau˧ ka?˧〔地鄰保甲〕地保
nin˨
  nin˨ ko?˧ 菱角
nin˨ 靈(靈驗)
nin˨
  nin˨ ts'oi˧〔|菜〕澆菜
nin˧
  nin˧ pin˥〔|冰〕結冰
nun˨
  nun˨ ts1˧ 輪子
nun˨
  nun˨ kiəu˧ 能够
  nun˨ kon˧ 能幹

nun↓ 嫩
nun↓ 燃
naŋ˥ 冷
　naŋ˥ t'ien˥〔冷天〕冬天
naŋ˥
　nien↗ pa˥ naŋ˥〔　〕鰱魚
naŋ↗
　naŋ↗ ts1↓ 鈴子
　ɕioŋ↓ naŋ↗〔響鈴〕玩具名
naŋ↗〔　〕蠶
niaŋ˥
　niaŋ˥ səu↓ 領受(看正文 XVII)
niaŋ˥〔領〕衣領
noŋ↗
　ɕin˥ noŋ↗ kuŋ˥〔新郎公〕新郎
　sei↓ noŋ↗〔婿郎〕女壻
noŋ↗
　noŋ↗ kiəu↓〔狼狗〕狼
noŋ↓〔　〕吃得太飽不想再吃
nioŋ˥ 兩　(1/16 斤)
nioŋ↗ 量(量米)
nioŋ↗ 糧
nioŋ↗
　kau˥ nioŋ↗ 高粱
nioŋ↗
　nioŋ↗ tan↓〔樑擔〕樑
nioŋ↗
　nioŋ↗ k'uai↓ 涼快
nioŋ↓ 兩(數目參閱 ŋi↓ 二)
　nioŋ↓ sl?˥〔兩十〕二十
　nioŋ↓ pa?˥ 兩百
　nioŋ↓ ʈ'ien˥ 兩千
　nioŋ↓ van↓ 兩萬
nioŋ↓ (nioŋ↓ mən˥ 或省作 nioŋ↓)
　nioŋ↓ mən˥〔　〕如何
nioŋ↓ 晾

nioŋ↓
　ʈ'in˥ nioŋ↓ 清涼
nioŋ↓
　ni?˥ nioŋ↓ 力量
nuŋ˥
　nuŋ˥ ts1↓ 聾子
nuŋ↗ 農
nuŋ↗ 膿
nuŋ↗ 龍
　nuŋ↗ mən↗ tsən↓ 龍門陣
nuŋ↗
　tsən˥ nuŋ↗ 蒸籠
nuŋ↓
　ʈiəu↓ nuŋ↓ ts1↓〔酒籠子〕酒簍子

ts

ts1˥
　ɕi↓ ts1˥ 四肢
　ka?↓ ts1˥ vo˥ 膈肢窩
ts1˥ 支(量詞)
　i?↓ ts1˥ ʈio?↓ 一支脚
　i?↓ ts1˥ su↓ ia˥〔一支樹桠〕一支樹枝兒
ts1˥
　ts1˥ ma↗ 芝麻
ts1↓
　ts1↓ sau↓〔儿嫂〕妯娌
ts1↓
　ts1↓ ts1↓〔子子〕籽
　sei↓ ts1↓〔細子〕小孩兒
　ts1↓ sun˥ 子孫
　nau↓ p'o↗ ts1↓ ŋ↓〔老婆子女〕妻子兒女
　ts1↓ oi˥〔子(母)〕母子
　p'ai↓ ka˥ ts1↓ 敗家子
ts1↓ 子(干支)

tsl↘

tsl↘ t'an↘ 子彈

tsl↘

fu↘ tsl↘ 褲子

kon↗ tsl↘〔肝子〕肝兒

ɕin↗ tsl↘〔心子〕心

tsf↘

ʂ'iau↗ ʂ'iau↗ tsl↘〔悄悄子〕悄悄的

man↘ man↘ tsl↘〔慢慢子〕慢慢的

xau↘ xau↘ tsl↘ kie?↘〔好好子的〕好好的

tsl↘ 紫

tsl↘

səu↘ tsl↘ 手指

ʂio?↘ tsl↘ t'iəu↗ 脚指頭

tsl↘ ka?↘ 指甲

səu↘ tsl↘ ka?↘ fa↗ 手指甲花

tsl↘ 紙

ʂ'ien↗ tsl↘ 錢紙

pau↘ tsl↘〔報紙〕報

tsl↘ ien↗〔紙烟〕香烟

tsl↘

tsl↘ se?↘ 擲骰

tsl↘

tsl↘ ts'oŋ↗ 痔瘡

tsl↘

tsl↘ oi↘ 只(要)

tsl?↘

tsl?↘ ʂien↘〔只見〕只是，儘是

tsu↗ 猪

tsu↗ ta?↘ t'iəu↗〔猪搭頭〕拖油瓶

tsu↗ 朱(姓)

tsu↗

tsən↗ tsu↗ 珍珠

ŋan↘ tsu↗〔眼珠〕眼睛

tsu↘

tsu↘ tsuŋ↗ 祖宗

ʈien↗ tsu↘ kuŋ↗ 曾祖公(看 XVII)

tsu↘ 煮

tsu↘

tsu↘ ɳin↗ 主人

tsu↘ ɳin↗ ka↗〔主人家〕田主

tsu↘

tsu↘ xo↗ nu↘〔做活路〕做工

tsu?↘

na?↗ tsu?↘ 臘燭

tsu?↘

tsu?↘ tsɿ↘ 竹子

tsu?↘ kon↗ kon↗〔竹竿竿〕竹竿子

tsu?↘ 捉

tsa↗

tsa↗ tsa↗〔渣渣〕渣子

tsa↗ 抓

tsa↗ 遮

tsa↘ 榨

tsa↘

tsa↘ t'an↘ 炸彈

tsa↘

tsa↘ sueiˇ〔水〕堵水

tsa?↘ 眨

ŋan↘ tsa?↘ mau↗ 眼眨毛

tsa?↘

tsa?↘ sl?↗ 札實

tsa?↘ 摘

tsa?↘ 隻(量詞)

i?↘ tsa?↘ ts'a↗ p'ei↗〔一隻茶杯〕一個茶杯

i?↘ tsa?↘ vu?↘〔一隻屋〕一所房子

tiˇ tsa?↘〔這隻〕這個

tsa?↘〔炙〕烘

tsa?↘ foˇ〔炙火〕烤火

tso↘ 左

tso↘ 做
tso↘ saŋ˥ ȵi?↘ 做生日
tso↘ ȵie?˥〔做月〕做月子
tso?↘
tso?↘ i?↘ 作揖
tso?↘
tso?↘ ts1↘ 桌子
ts'a↗ tso?↘ ts1↘〔茶桌子〕茶几
tso?↘〔着〕穿(穿衣，鞋)
mau↗ s1?˥ mau↗ tso?↘ (沒)(吃)(沒)(穿)
tsə˥
a˥ tsə˥〔阿|〕祖母(對稱)
tsə?↘
tsə?↘ pien˥〔側邊〕旁邊
tsə?↘
ti↘ tsə?↘〔 〕暫時
tsə?↘ 摺
tsə?↘
tsə?↘ ts1↘〔|子〕竹篾編的蓆(遮太陽灰塵用的)
t'uŋ↘ tsə?↘ ts1↘〔桶|子〕打穀桶上的篾蓆
tsə?↘
ŋan↘ tsə?↘〔眼|〕眼淚
tsai˥ 栽
tsai˥
tsai˥ kien˥ t'ien↗ 栽跟頭
tsai↘〔宰〕剁
tsai↘
ni?↘ tsai↘ t'oŋ↗ ʂ'ien↗ 立在堂前(看
tsai↘
tsai↘ sa↘ m↗ tie?↘ 再捨(不)得
tsoi˥
tsoi˥ ts1↘〔錐子〕男生殖器
tsoi↘
tsoi↘ pa˥〔嘴巴〕嘴
tsoi↘ ŋan˥〔嘴|〕腮
tsoi↘ ŋan˥ tu↘〔嘴||〕下巴
tsoi↘ p'i↗〔嘴皮〕唇
ɕie↘ tsoi↘〔洗嘴〕漱口
tsuei↘
tsuei↘ pa˥ ts1↘〔嘴巴子〕嘴巴
ien˥ tsuei↘ ts1↘ 烟嘴子
tsuei↘ 醉
tsau˥ 遭(被)
tsau˥
nau↗ tsau˥〔醪糟〕甜酒，江米酒
tsau˥
tsau˥ t'a?↘ 糟蹋
tsau˥
s1?˥ tsau˥〔食朝〕吃早飯
tsau˥
san˥ tsau˥ 三朝(小孩生三日)
tsau˥
tsau˥ ȵin↘ 招認
tsau˥
tsau˥ p'ai↗ 招牌
tsau˥〔 〕枯，乾，急燥
tsau↗〔着〕遭染疾病
tsau↗
tsau↗ ʂi?↘ 着急
tsau↘
ma?↘ tsau↘〔|澡〕擦澡
tsau↘
tsau↘ ts1↘ 棗子
tsau↘
ʂio?↘ tsau↘〔脚爪〕貓狗雞的爪子
tsau↘ 早
ʂ'in˥ tsau↘ 清早
tsau↘ ts'1↗ 早遲
tsau↘ ɕien˥〔早先〕以前，剛才

tsauㄟ 找

tsauㄟ

tsauㄟ t'ieuㄥ〔竈頭〕竈

tsauㄟ xaㄱ〔竈下〕廚房

tsauㄟ sənㄥ nauㄟ iaㄥ〔竈神老爺〕竈君

suŋㄟ tsauㄟ 送竈

tauㄟ tsauㄟ〔倒竈〕倒霉

tsauㄟ kaiㄱ tslㄟ〔竈鷄子〕蟲名(似蟋蟀)

tsauㄟ 趙(姓)

tsauㄟ 照(照亮)

tsauㄟ ȵiʔㄟ ienㄥ〔照日圓〕向日葵

tsauㄟ 照(仿照)

tsəuㄱ 周(姓)

tsəuㄱ

tseuㄱ soiㄟ 週歲

tsəuㄟ

tsəuㄟ tslㄟ 肘子

tsəuㄟ

tuŋㄱ tsəuㄟ〔|晝〕中午

soŋㄟ tsəuㄟ〔上晝〕上午

xaㄱ tsəuㄟ〔下晝〕下午

slʔㄱ tsəuㄟ〔食晝〕吃中飯

tsanㄱ

tsanㄱ tslㄟ 簪子

tsanㄱ

tsanㄱ tauㄟ voiㄟ ts'ueiㄱ〔沾〔着〕會吹〕仗着會吹

tsanㄱ

tsanㄱ mauㄟ 毡帽

tsanㄟ 盞〔量詞〕

iʔㄟ tsanㄟ tienㄱ 一盞燈

tsanㄟ

tsanㄟ ȶinㄟ〔|勁〕使勁

tsanㄟ〔 〕挪

tsanㄟ

tsanㄟ foŋㄥ〔棧房〕小旅館

tsanㄟ 醮

tsanㄟ

tsanㄟ tslㄟ〔|子〕鑽子

tsonㄱ 鑽(全身進洞)

tsonㄱ

tsonㄱ t'ieuㄥ 磚頭

tsonㄟ〔轉〕回

tsonㄟ ȶiㄟ (noiㄥ)〔轉去〔，來)〕回去(，來)

tsonㄟ 鑽

tsonㄟ

tsonㄟ tslㄟ〔鑽子〕錐子

ȶ'iㄟ tsonㄟ tslㄟ〔起鑽子〕花炮名

noㄥ slㄱ tsonㄟ〔螺絲鑽〕螺絲起子

tsonㄟ

iʔㄟ tsonㄟ 一轉(一周)

tsonㄟ〔 〕倒(倒落)

tsənㄱ 針

tinㄟ tsənㄱ〔頂針〕頂針兒

tsənㄱ

tsənㄱ tsuㄱ 珍珠

tsənㄱ 眞

t'aŋㄟ tsənㄱ〔聽眞〕聽清楚

tsənㄱ 蒸

tsənㄱ nuŋㄥ 蒸籠

tsənㄟ

tsənㄟ t'ieuㄥ 枕頭

tsənㄟ

tsənㄟ tslㄟ 疹子

tsənㄟ〔 〕弄，修治

tsənㄟ ienㄱ voŋㄟ〔|寃枉〕捉弄

tsənㄟ

nuŋㄥ mənㄥ tsənㄟ 龍門陣

tsənㄟ 鄭(姓)

tsən↘
  tsən↘ koŋ↘ kie?↘ sɿ↗ xiəu↘ 正講(的)時候
  fa↗ tsən↘ xau↘ 花正好
tsən↘
  iuŋ↗ tsən↘ 雍正
tsun↗
  tsun↗ ʈin↘ 尊敬
tsun↗〔 〕顫
tsun↘ 准
tsun↘ 準
tsaŋ↗ 爭
tsaŋ↗〔 〕短少
  tsaŋ↗ tsoŋ↘〔賬〕欠賬
tsaŋ↗
  tsaŋ↗ ɳie?↗ 正月
tsaŋ↘〔 〕很
tsaŋ↘
  ʈ'in↗ k'uai↘ tsaŋ↘ m↗ p'a↘ ʈ'iuŋ↗ 勤快才不怕窮
  xa↘ pu↗ tsaŋ↘ koŋ↘ 小(次)再講
tsoŋ↗
  tsoŋ↗ sɿ?↗〔 〕理睬
tsoŋ↗裝 (裝扮)
tsoŋ↗ 裝(安裝，裝箱)
  tsoŋ↗ fan↘〔裝飯〕盛飯
tsoŋ↗
  vən↗ tsoŋ↗ 文章
tsoŋ↗ 張(姓)
tsoŋ↗ 張(量詞)
  i?↘ tsoŋ↗ tsɿ↘ 一張紙
tsoŋ↘
  pa↗ tsoŋ↘ 巴掌
tsoŋ↘
  pan↘ tsoŋ↘〔班長〕工頭
tsoŋ↘
tsoŋ↘ pei↘ 長輩
tsoŋ↘ 長(生長)
tsoŋ↘ 漲
tsoŋ↘
  tsoŋ↘ k'uei↘〔掌櫃〕店老板
tsoŋ↘
  ta↘ tsoŋ↘ 打仗
tsoŋ↘
  tsoŋ↘ fu↗ 丈夫
tsoŋ↘
  mən↗ tsoŋ↘〔蚊帳〕帳子
tsoŋ↘ 賬
tsoŋ↘
  on↗ tsoŋ↘ 安葬
tsoŋ↘
  t'i↘ tsoŋ↘ voŋ↗ 地藏王
tsoŋ↘ 脹
  tsoŋ↘ tu↘ p'iaŋ↘ 脹肚病
tsuŋ↗〔 〕舂
tsuŋ↗ 鍾(姓)
tsuŋ↗
  tsuŋ↗ kan↗ 中間
  tsuŋ↗ səu↘ tsɿ↘ (中手指)中指
tsuŋ↗
  tsu↘ tsuŋ↗ 祖宗
tsuŋ↗ 棕
tsuŋ↗ 鐘
  i?↘ tien↘ tsuŋ↗ 一點鐘，一個鐘頭
tsuŋ↘ 總
tsuŋ↘
  kuei↘ tsuŋ↘ 貴重
tsuŋ↘ 種
  tsuŋ↘ ioŋ↗ tsɿ↘〔種秧子〕栽秧
tsuŋ↘
  tsuŋ↘ tsɿ↘ 粽子
tsuŋ↘〔 〕綜

tsuŋˇ
tsuŋˇ kieʔˇ〔 〕如何

ts‘

ts‘1ˉ 粗
ts‘1ˉ〔 〕伸(伸出)，取出
ts‘1ˊ 磁
ts‘1ˊ
tsauˇ ts‘1ˊ 早遲
ts‘1ˊ
ts‘1ˊ t‘oŋˊ 池塘
ts‘1ˊ〔 〕殺
ts‘1ˇ 巳(干支)
ts‘1ˇ
ŋaˊ ts‘1ˇ 牙齒
ts‘1ˇ 次(回)
ts‘1ˇ 醋
ts‘1ʔˇ
ts‘1ʔˇ k‘ueiˉ 吃虧
ts‘1ʔˉ
ts‘1ʔˉ tsˌˇ 姪子
ts‘1ʔˉ ŋˇ 姪女
ŋoiˇ ts‘1ʔˉ〔外姪〕外甥
ts‘1ʔˉ 直
ʈienˇ ts‘1ʔˉ 簡直
ts‘uˉ
ts‘uˉ faˉ〔|花〕花炮放花
ts‘uˉ
ts‘uˉ puˉ〔 〕昨天
ts‘uˉ
ts‘uˉ t‘ieuˊ〔柱頭〕柱子
ts‘uˊ
ts‘uˊ ts1ˇ 廚子
ts‘uˊ
kauˉ ts‘uˊ〔高櫥〕衣櫃
ts‘uˇ
nauˇ ts‘uˇ ts1ˇ〔老鼠子〕老鼠
ts‘uˇ 住
ts‘uˇ
ʈ‘inˉ ts‘uˇ 清楚
ts‘nˇ
tauˇ ts‘uˇ 到處
ts‘uʔˇ 出
ts‘uʔˇ soŋˉ〔出喪〕出殯
ts‘uʔˉ〔 〕揩
ts‘aˉ
ts‘aˉ ts‘aˉ〔乂乂〕乂子
ioŋˊ ts‘aˉ〔|乂〕乂名
ts‘aˉ
ts‘aˉ t‘ieuˊ sauˇ paˇ〔|頭掃把〕竹篓箒
ts‘aˉ
ts‘aˉ ts1ˇ 車子
sueiˇ ts‘aˉ 水車
ts‘aˉ〔 〕提
ts‘aˉ
ɕiˇ ts‘aˉ ɕiˇ ʈiʔˇ kieʔˇ〔氣|氣急(的)〕喘氣不及貌
ts‘aˊ 茶
ts‘aˊ
ʈinˇ ts‘aˊ 警察
ts‘aˇ
ts‘aˇ foˇ sanˇ〔扯火閃〕打閃
ts‘aˇ p‘uˊ xonˇ〔扯|鼾〕打呼
ts‘aˇ sueiˇ〔扯水〕汲水
ts‘aˇ kieʔˉ toʔˉ〔扯||〕打嗝兒
ts‘aˇ nanˉ iauˉ〔扯懶腰〕伸懶腰
ts‘aˇ puˇ〔扯布〕買布
ts‘aˇ
ts‘aˇ ts1ˇ〔|子〕叉晒衣竿的叉子
ts‘aʔˇ 擦
ts‘aʔˇ 插

tsʻa?ㄣ 拆
tsʻa?ㄣ sɿㄣ 拆字
tsʻa?ㄣ
tsʻuㄣ tsʻa?ㄣ 住宅
tsʻa?ㄣ 尺
tsʻa?ㄣ tsɿㄣ 尺子
tsʻa?ㄣ tsʻunㄣ 尺寸
tsʻa?ㄱ 雜
tsʻoㄱ
tsʻoㄱ i?ㄣ (ˌɲiㄣ…)初一(，二…)
tsʻoㄱ 坐
tsʻoㄱ
tunㄣ tsʻoㄱ (看 tunㄣ)
tsʻoㄥ
ʈio?ㄣ tsʻoㄥ〔脚鋤〕鋤頭
tsʻoㄣ 錯
tsʻoㄣ 銼
tsʻo?ㄣ 撮
tsʻo?ㄱ
soiㄣ tsʻo?ㄱ niauㄣ 睡着了
tsʻo?ㄱ
faㄥ mㄥ tsʻo?ㄱ〔划不着〕划不來
xoㄥ fanㄣ tsʻo?ㄱ〔何犯着〕犯不着
tsʻo?ㄱ
tsʻo?ㄱ tsɿㄣ 鑿子
tsʻeㄱ〔 〕回頭
tsʻeㄥ〔 〕衣扣亂扣
tsʻeㄣ〔 〕呼狗聲
tsʻe?ㄣ
pənㄧtsʻe?ㄣ 本宅(看 XVII)
tsʻaiㄱ 猜
tsʻaiㄱ 差(差派)
tsʻaiㄱ ɲinㄥ 差人(公差)
tsʻaiㄥ 裁
tsʻaiㄥ fuŋㄥ 裁縫
tsʻaiㄥ 柴
tsʻaiㄣ 踩
tsʻaiㄣ
sɿ?ㄱ tsʻaiㄣ 實在
tsʻaiㄣ
sueiㄥ tsʻaiㄣ naiㄣ saㄥ ɲinㄥ 隨(便)(哪個)人
tsʻoiㄱ
mㄥ tsʻoiㄱ niauㄣ 不在了(不見了)
tsʻoiㄥ
fa?ㄣ tsʻoiㄥ 發財
tsʻoiㄥ sənㄥ 財神
tsʻoiㄥ
konㄱ tsʻoiㄥ 棺材
tsʻoiㄥ〔 〕痦
tsʻoiㄣ 菜
tsʻoiㄣ蔡 (姓)
tsʻueiㄱ 吹
tsʻueiㄱ fuŋㄱ〔吹風〕刮風
tsʻueiㄥ
tsʻueiㄥ sɿㄥ〔隨時〕常常
tsʻueiㄣ 罪
tsʻueiㄣ
aㄱ tsʻueiㄣ〔 〕打噓嘴
tsʻueiㄣ〔 〕低頭
tsʻueiㄣ 脆
tsʻauㄱ
tsʻauㄥ tsʻauㄱ 曹操(人名)
tsʻauㄱ 抄
tsʻauㄥ 曹(姓)
tsʻauㄥ 朝(向)
tsʻauㄣ 草
nanㄥ tsʻauㄣ faㄱ (蘭草花)蘭花
tsʻauㄣ
tsʻauㄣ ɲieʔㄱ〔造孽〕可憐
tsʻauㄣ 炒
tsʻauㄣ〔 〕煩燥

tsʻauˬ 糙
tsʻouˀ
tsʻouˀ tʻoˀ ɕioŋˀ 〔抽拖箱〕拉抽屜
tsʻouˊ
ʈiauˀ miˊ tsʻouˊ ŋanˬ kieʔˬ 焦眉愁眼(的)
tsʻouˊ
tsʻouˊ tsɿˬ 綢子
tsʻouˊ 仇
tsʻouˬ 丑(干支)
tsʻouˬ 醜，不好
tsʻouˬ
tsʻouˬ tʂʻuŋˊ 臭蟲
tsʻanˀ
tsʻanˀ konˬ 餐館
tsʻanˊ
tsʻanˊ tsɿˬ 〔蠶子〕蠶
tsʻanˊ ʈienˬ tsɿˬ 〔蠶繭子〕蠶繭
tsʻanˬ
voʔˀ tsʻanˬ (鍋)鏟
tsʻanˬ 〔 〕抽擊
tsʻanˬ foiˀ 〔灰〕用布撣灰
tsʻanˬ ɳieuˊ iʔˬ tʻiauˬ tsɿˬ (打)牛一(鞭)子
tsʻonˀ
iʔˬ tsʻonˀ fanˬ 一餐飯
tsʻonˀ
ɕiˬ ʦʻonˀ 四川
tsʻonˀ
tsʻonˀ tʻoŋ 汆湯
tsʻonˀ 〔 〕鬥
tsʻonˊ 船
tsʻonˬ 串
tsʻonˬ 穿(穿過)
tsʻonˀ 伸(伸直)
tsʻonˀ 〔伸〕直
tsʻonˊ 沉
tsʻonˊ 陳(姓)
tsʻonˊ 陳(老，舊)
tsʻonˬ
tsʻonˬ tsauˬ 趁早
tsʻonˬ
tiˬ tsʻonˬ (這)陣(此刻)
iʔˬ tsʻonˬ 一陣(一會兒)
tsʻonˬ 稱(稱東西)
tsʻonˬ 稱
tsʻunˀ
tsuʻnˀ tsɿˬ 村子
tsʻunˀ
tsʻunˀ tʻienˀ 春天
tsʻunˊ
tsʻunˊ ʈʻienˊ 存錢
tsʻunˊ 層(又讀)
tsʻunˬ 蠢
tsʻunˬ 寸
tsʻaʔˬ tsʻunˬ 尺寸
tsʻaŋˊ
tsʻaŋˊ koŋˀ 〔光〕透亮光
tsʻaŋˬ 撐
tsʻaŋˬ 〔 〕蹭
tsʻoŋˀ 倉
tsʻoŋˀ 瘡
tsʻoŋˀ
koŋˀ tsʻoŋˀ tsɿˬ 〔光窗子〕窗子
tsʻoŋˊ 〔腸〕腸子
tsʻoŋˊ 長
kauˀ tsʻoŋˊ tsɿˬ 〔高長子〕高個子
tsʻoŋˊ
tsʻoŋˊ saŋˀ 長生
tsʻoŋˊ 〔場〕市集，有市集的鄉鎮
tsʻoŋˊ
tʻauˬ tsʻoŋˊ 道場

tsʻoŋ˨ 噌
tsʻoŋ˨ 牀
tsʻoŋ˧ 丈
tsʻoŋ˧ 唱
tsʻuŋ˥
tsʻuŋ˥ ts1˧〔葱子〕葱
tsʻuŋ˥
tsʻuŋ˥ min˨ 聰明
tsʻuŋ˥
fo˧ tsʻuŋ˥〔火 |〕烘籠
tsʻuŋ˥ 重(輕重)
tsʻuŋ˨
tsʻuŋ˨ tɕʻien˨ 從前
tsʻuŋ˨
tsʻuŋ˨ fu˥ tau˧ nau˧ "從夫到老"
tsʻuŋ˨
tsʻuŋ˨ san˥ tɕʻieu˧ ti˥ poi˧ tsʻi˥ tau˧ iʔ˧ pa˧ san˧ ts1˧ 從(衣)袖(裏)(取出)一把扇子
tsʻuŋ˨ 蟲
tsʻuŋ˧
tsʻuŋ˧ tsʻoi˧〔| 菜〕菜名

s

s1˥ 絲
s1˥
no˨ s1˥ kuai˧〔螺絲拐〕足踝
s1˥
s1˥ ua˧ ts1˧〔私娃子〕私生子
s1˥ 施(姓)
s1˥
s1˥ sɐu˧ 尸首
ien˧ s1˥ 驗尸
s1˥ 詩
s1˥
s1˥ ts1˧ 獅子
s1˥
nau˧ s1˥ 老師，私塾先生
s1˥
s1˥ ȵiuʔ˧ 酥肉(菜名)
s1˨
s1˨ xieu˧ 時候
ts1˧ (,tsʻɐu˧…) s1˨ 子(，丑…)時
tsʻuei˨ s1˨〔隨時〕常常
pei˧ s1˥ 背時
s1˧
tɕʻin˥ s1˧ 親自
s1˧ 史(姓)
s1˧ 字
mian˨ s1˧ 名字
paʔ˧ s1˧〔八字〕八兒字
s1˧
tʻau˧ s1˧ 道士
s1˧
s1˧ tɕʻin˨ 事情
soŋ˥ s1˧ 喪事
ku˧ s1˧ 故事
kon˧ s1˧〔管事〕管賬先生
s1˧
pɐn˧ s1˧ 本事
s1˧ 戾
s1˧
tʻieu˧ s1˧ 豆豉
s1˧
sɐu˧ s1˧ 首飾
s1˧
so˧ s1˧〔鎖匙〕鑰匙
s1˧
foŋ˧ s1˧〔放肆〕肆意
s1˧
i˧ s1˧ 意思
s1˧

sɿ↘ kai↘ 世界
sɿ↘ mien↘ 世面
sɿ↘
ka↘ sɿ↘〔架勢〕肆意
sɿ↘
sɿ↘ tsɿ↘ 柿子
sɿ↘
sɿ↘ ʈ'ien↗ 使錢
sɿ↘
xo?↗ sɿ↘ 合式
sɿ↘
mau↗ tie?↘ k'on↘ sɿ↘ (沒有)看頭
sɿ↘
ɳin↗ mən↗ niəu↗ sɿ↘ 任門劉氏
sɿ?↘ 濕
sɿ?↘
sɿ?↘ fei↘〔失悔〕後悔
sɿ?↗ 十
sɿ?↗
sɿ?↗ pən↘ 折本
sɿ?↗
sɿ?↗ ma↗〔舌|〕舌頭
sɿ?↗
sɿ?↗ ts'ai↘ 實在
tsa?↘ sɿ?↗ 扎實
sɿ?↗〔食〕吃
sɿ?↗ ts'a↗〔食茶〕喝茶
sɿ?↗ ien↗〔食烟〕吸烟
mau↗ sɿ?↗ mau↗ tso?↘(沒)(吃)(沒)(穿)
sɿ?↗
sɿ?↗ tu↘ p'a?↗ ni↘ (在)(肚子)裏
sɿ?↗ ti↗ poi↘ ts'o↗ ma↘ (到)(裏面)坐噩
sɿ?↗
tsoŋ↗ sɿ?↗〔 〕理睬
su↗ 輸
su↗ 書
su↘
su↘ tsɿ↘〔樹子〕樹
t'an↘ mu?↘ su↘ 檀木樹
su↘ ie?↗ tsɿ↘ 樹葉子
su↘ nin↗ 樹林
su↘ pan↘〔樹板〕木板
su↘
fan↗ su↘〔番薯〕白薯
su↘ 素
su↘
su↘ mu?↗ 數目
xau↘ su↘ 號數
m↗ su↘ (無)數
su?↘
t'ai↘ (ɳi↘,…) su?↘大(,二,…)叔
t'ai↘ (ɳi↘,…) su?↘ ɳioŋ↗〔大(,二,…)叔娘〕大(,二,…)嬸
t'ai↘ su?↘ tsɿ↘〔大叔子〕大伯子
su?↘ kuŋ↗〔叔公〕伯叔祖
su?↗ 熟
su?↗ ɳin↗ 熟人
sa↗〔沙〕沙子
sa↗ 賒
sa↗
sa↗ mu?↘ 杉木
sa↗
sa↗ t'iəu↗ vo↗ soŋ↘〔|頭和尚〕假面具(整個套在頭上的)
sa↗
sa↗ tau↘〔 〕明天
sa↗ tau↘ ɳi?↘〔||日〕明天
sa↗ tau↘ ts'oŋ↗〔||場〕下一場
sa↗ 蛇
sa↗ 佘(姓)

sa↗

sa↗ sa↗〔 〕任何人

ko?↘ sa↗〔 〕哪一個

nai↘ sa↗〔 〕哪一個

mau↗ ʦ'ien↗ sa↗ ʦ1↘〔沒錢子〕沒錢的人們

sa↘

sa↘ tie?↘ 捨得

sa↘

sa↘ ʦ'ien↗ 耍錢

sa↘ 洒

sa↘ 射

sa?↘

p'u↗ sa?↘ 菩薩

sa?↘

sa?↘ ko?↘〔 〕末後

sa?↗

pau↘ sa?↗ 寶石

sa?↗ foi↗ 石灰

sa?↗

sa?↗ niəu↗ 石榴

sua?↘

sua?↘ ʦ1↘ 刷子

sua?↘ 刷

so↗ 梳

so↗

so↗ ʦ1↘ 梳子

so↘

so↘ tau↘ 鎖(上)

so↘ 鎖

so↘ s1↘〔鎖匙〕鑰匙

so↘ tsən↘〔鎖針〕別針

so?↘〔 〕吸

so?↘

so?↘ so?↘〔索索〕繩子，蔴繩子

tsuŋ↗ so?↘〔棕索〕棕繩子

ʦ'ien↘ so?↘〔縴索〕牽牛的繩子

so?↘ 縮

so?↗

so?↗ ma↗〔勺|〕舀水用的木瓢

fan↘ so?↗ ʦ1↘ 飯勺子

niəu↘ so?↘ 漏勺

so?↗〔 〕用鼻哼氣

se↘

iəu↗ ʦ'ien↗ kie?↘ se↘〔有錢(的)|〕有錢的話，如果有錢

se?↘ 澀

se?↘

se?↘ ʦ1↘ 骰子

ta↘ p'ai↗ ʦ1↘ se?↘ "打牌擲骰"

se?↘

se?↘ ʦ1↘〔蝨子〕曾孫

se?↘

se?↘ se?↘〔塞塞〕塞子

se?↘ 塞

se?↘

se?↘ ka↗ kuei↘〔嵩家鬼〕客嵩鬼

se?↘

ien↗ se?↘ 顏色

sai↗

sai↗ ʦ1↘ 篩子

fu↗ t'iəu↘ sai↗ sai↗〔胡豆篩篩〕篩蠶豆的篩子

t'oi↗ sai↗〔抬篩〕篩名

sai↘ 晒

sai↘ t'ien↘〔晒墊〕晒米時用的墊子

suai↘〔 〕拋

soi↘ 睡

soi↘ kau↘ 睡覺

soi↘ tsən↘ t'iəu↗〔睡枕頭〕枕枕頭

mu?↘ soi↘〔|睡〕磕睡

soiˬ 歲
tsəu˥ soiˬ 周歲
soiˬ 稅
seiˬ
nauˬ moiˬ seiˬ 〔老妹壻〕妹夫
seiˬ noŋˏ 〔壻郎〕女壻
seiˬ 〔細〕小
seiˬ tslˬ 〔細子〕小孩
seiˬ ŋˏ tslˬ 〔細魚子〕魚子
ɳieʔ˥ seiˬ 〔月細〕月小
seiˬ
paˬ seiˬ 〔把細〕小心，仔細
sueiˏ
sueiˏ p'ienˬ 隨便
sueiˏ ts'aiˬ naiˬ saˏ ɳinˏ 隨(便)(哪個)人
sueiˬ 水，雨
sueiˬ ɳiəuˏ 水牛
sueiˬ ien˥ 水烟
naiˏ sueiˬ ɕioŋˬ 泥水匠
sueiˬ ʈinˬ saʔ˥ 水晶石
ɕienˏ sueiˬ 〔涎水〕口水
noʔ˥ sueiˬ 〔落水〕下雨
mau˥ mau˥ sueiˬ 〔毛毛水〕毛毛雨
t'ien˥ tuŋˬ sueiˬ 〔天漦水〕陣雨
sueiˬ
nauˬ sueiˬ 〔腦髓〕腦子
sueiˬ 碎
sau˥ 燒
sauˬ
t'aiˬ sauˬ 大嫂，嫂嫂
ɳiˬ (san˥…) sauˬ 二(,三…)嫂
tslˬ sauˬ 〔|嫂〕妯娌
sauˬ 少
sauˬ 掃
sauˬ
sauˬ paˬ 〔掃把〕笤箒
kai˥ mau˥ sauˬ sauˬ 〔鷄毛掃掃〕鷄毛撣子
sauˬ
kaiˬ sauˬ 介紹
səu˥ 收
səuˬ 守
səuˬ 手
səuˬ p'aˬ tslˬ 手帕子
səuˬ kunˬ tslˬ 〔手棍子〕手杖
k'aiˬ səuˬ 解手
səuˬ
səuˬ slˬ 首飾
səuˬ
sl˥ səuˬ 尸首
səuˬ
niaŋ˥ səuˬ "領收"(看 XVII)
səuˬ
səuˬ soŋ˥ 受傷
san˥ 三
san˥ 〔衫〕衣服
mienˬ san˥ 〔面衫〕大褂
kaʔˬ san˥ 〔夾衫〕夾袍
pin˥ san˥ 〔兵衫〕軍服
san˥ 山
sanˬ
foˬ sanˬ 〔火閃〕閃
sanˬ 傘
sanˬ
xaŋˏ sanˬ 行善
sanˬ 散
sanˬ 散
sanˬ
sanˬ tslˬ 扇子
sonˬ 酸
sonˬ 算

son˥ tʂ'ien˨ 〔算錢〕數錢
son˧ p'an˨ 算盤
son˧ niau˧ 算了
son˧
son˧ ɕi˧ 疝氣
sen˥
voŋ˨ sen˥ 〔黃丨〕鱔魚
sən˥ 深
sən˥
ɕie˧ sən˥ 〔洗身〕洗澡
ɕie˧ naŋ˥ suei˧ sən˥ 〔洗冷水身〕洗冷水澡
xa˥ sən˥ 〔下身〕男女生殖器通稱
tan˥ sən˥ xon˧ 單身漢
sən˥ t'i˧ 身體
sən˥ p'ei˥ 〔身胚〕身個子
k'un˧ sən˥ ts1˧ 〔滾身子〕馬褂
sən˨ 辰(干支)
sən˨
ŋi?˧ ts1˧ sən˨ 〔日子辰〕白天
sən˨
sən˨ ɕien˥ 神仙
ts'oi˧ sən˥ 財神
sən˨ k'an˥ ts1˧ 神龕子
sən˨
tʂin˥ sən˨ 精神
sən˧ 審(審問)
sən˧ 剩
sən˧
ŋoi˧ sən˧ ŋin˨ 外省人
sən˧ 勝
sun˥
sun˥ ts1˧ 孫子
sun˥ ŋ˧ 孫女
ŋoi˧ sun˥ 外孫
ŋoi˧ sun˥ ŋ˧ 外孫女
ts1˧ sun˥ 子孫
sun˥ 孫(姓)
sun˨ 〔 〕馴服
sun˨
tsoi˧ sun˨ 嘴唇
sun˧
xau˧ sun˧ 孝順
sun˧ ɕy˧ 順遂
sun˧ p'ien˧ 順便
sun˧
sun˧ ts1˨ 筍子
vo˥ sun˧ 萵筍
sun˧ 省(省縣)
saŋ˥
nin˨ saŋ˥ 林森(人名)
saŋ˥ 生(生死之生)
saŋ˥ ŋi?˧ 生日
ts'oŋ˨ saŋ˥ 長生
foŋ˧ saŋ˥ 放生
saŋ˥ kie?˧ 〔生(的)〕活的，
saŋ˥ na˥ xo?˥ ts'a˧ "生拉活扯"
saŋ˥
ɕioŋ˧ mau˧ saŋ˥ tie?˧ m˨ xau˧ 相貌生得不好
saŋ˥ (生熟之生)
saŋ˥ tʂioŋ˥ 生薑
saŋ˥
ɕien˥ saŋ˥ 〔先生〕醫生
xo?˥ saŋ˥ 學生
saŋ˥
ɕiu?˧ saŋ˥ 畜生
saŋ˥
saŋ˥ ɕi˧ 〔聲氣〕聲音，腔調
t'ai˧ saŋ˥ xan˧ 大聲喊
san˧
mau˨ saŋ˥ 〔丨聲〕不要出聲

saŋ˨ 城
saŋ˨
  saŋ˨ tu˨ 成都(地名)
soŋ˥
  soŋ˥ ie?˥ 桑葉
soŋ˥
  soŋ˥ sɿ˩ 喪事
  ts'u?˩ soŋ˥ 〔出喪〕出殯
soŋ˥ 霜
soŋ˥
  soŋ˥ pin˥ 傷兵
  səu˩ soŋ˥ 受傷
soŋ˥
  soŋ˥ ɕin˥ 傷心
  soŋ˥ fuŋ˥ 傷風
soŋ˥ 雙
soŋ˥
  soŋ˥ kai˥ 上街
  soŋ˥ noi˨ 上來
  soŋ˥ ɕi˩ 上去
soŋ˨ 嚐
soŋ˩ 賞
soŋ˩
  soŋ˩ tsəu˩ 〔上晝〕上午
  soŋ˩ t'ien˨ ɲien˨ tsɿ˩ 〔上前年子〕大前年
  soŋ˩ kie˩ ɲie?˥ 上(個)月
  tau˥ t'iəu˨ on˩ soŋ˩ "刀頭案上"
soŋ˩
  ko˩ m˨ soŋ˩ ka˥ 〔過不上家〕作不成客
soŋ˩
  vo˨ soŋ˩ 和尚
suŋ˥ 鬆
suŋ˥
  suŋ˥ su˩ 松樹
suŋ˨ 〔 〕無錢而好吃
suŋ˩ 〔 〕推攘
suŋ˩ 宋(姓)
suŋ˩ 送(贈送，又陪送)

z

zau˨
  zau˨ p'ien˩ 〔橈片〕槳
zuŋ˨ 絨

ʈ

ʈi˥ 擠
ʈi˥
  pən˩ ʈi˥ 春箕
ʈi˥
  ʈi˥ ɕi˩ 機器
ʈi˥ (ʈi˨ 的又讀)
ʈi˥
  ka˥ ʈi˥ 傢俱
ʈi˨ 〔 〕他
ʈi˩
  piau˩ ʈi˩ 表姐
ʈi˩ 幾
  ʈi˩ to˥ 〔幾多〕很不少
ʈi˩
  ts'au˩ ʈi˩ 〔草|〕燒火用的草把
ʈi˩
  ɲiu?˩ ʈi˩ ʈi˩ kie?˩ 肉嘰嘰(的)
ʈi˩ 祭
ʈi˩ 己(干支)
ʈi˩
  ʈi˩ tsɿ˩ 〔|子〕髻
ʈi˩
  ʈi˩ ɕin˩ 記性
ʈi˩
  ɕi˩ ʈi˩ t'iəu˩ 〔四季豆〕一種扁豆

ʈiㄴ 句
ʈiㄴ
ʈiㄴ tsɿㄴ 鋸子
ʈiㄴ ʈiㄴ nienㄴ〔鋸鋸鐮〕割稻鐮刀
ʈiʔㄴ〔極〕很
ʈiʔㄴ
ʈiʔㄴ ŋㄴ 鯽魚
ʈiʔㄴ
poiㄴ ʈiʔㄴ 背脊
ʈiʔㄴ kuʔㄴ 脊骨
ʈiʔㄴ
ʈiʔㄴ tsɿㄴ kanㄱ〔橘子柑〕橘子
ʈiʔㄴ
tsauㄴ ʈiʔㄴ 着急
ʈiuʔㄴ 卒(象棋子之一)
ʈiuʔㄴ
ʈiuʔㄴ faㄱ 菊花
ʈiuʔㄴ〔 〕追
ʈyㄱ
ninㄴ ʈyㄱ 鄰居
ʈiaㄱ
ʈiaㄱ sɵuㄴ ʈiaㄱ ʈioʔㄴ kieʔㄴ〔|手|腳(的)〕笨手笨脚的
ʈiaㄴ
ʈiaㄴ ʈiaㄴ 姐姐
tʻaiㄴ(,ɳiㄴ,…) 大(,二…)姐
ʈiaㄴ fuㄱ 姐夫
ʈiaㄴ
ʈiaㄴ kuŋㄱ〔|公〕外祖父
ʈiaㄴ pʻoㄴ〔|婆〕外祖母
ʈiaㄴ
nauㄴ ʈiaㄴ tsɿㄴ〔老|子〕老太婆
nauㄴ ʈiaㄴ xoʔㄴ〔老||〕老太婆
ʈiaㄴ 借
ʈiaʔㄴ
ʈiaʔㄴ maㄴ 績蔴
ʈioㄱ
ʈioㄱ tauㄴ〔 〕蜷着身子
ʈioㄱ tsʻauㄴ ʈiㄴ〔|草|〕挽草把
ʈioㄴ
ʈioㄴ ʈioㄴ kieʔㄴ〔||(的)水流貌
ʈioʔㄴ 嚼
ʈioʔㄴ
ʈioʔㄴ panㄴ〔脚板〕脚
tsʻənㄱ ʈʻioʔㄴ 伸脚
ʈioʔㄴ kuaŋㄴ〔脚|〕腿
ʈioʔㄴ tuㄴ tsɿㄴ〔脚肚子〕小腿
ʈioʔㄴ tsauㄴ〔脚爪〕貓狗雞等之爪
ʈioʔㄴ
ʈioʔㄴ tsʻoㄴ〔脚鋤〕鋤頭
ʈieʔㄴ 接
ʈieʔㄴ
seiㄴ ʈieʔㄴ tsɿㄴ〔細|子〕嬰兒
kaiㄱ ʈieʔㄴ tsɿㄴ〔雞|子〕雛雞
ʈieʔㄴ
ʈieʔㄴ ɕioŋㄴ 吉祥
ʈieʔㄴ 截(段)
ʈieʔㄴ
ʈieʔㄴ paㄱ 節巴
ʈieʔㄴ 節(年節)
ŋㄴ ɳieʔㄱ ʈieʔㄴ 五月節
ʈieʔㄴ 揭
ʈieʔㄴ mauㄴ tsɿㄴ〔揭帽子〕摘帽子
ʈyeʔㄴ
ʈyeʔㄴ tʻinㄴ 決定
ʈiauㄱ 膠
ʈiauㄱ
fuㄴ ʈiauㄱ 胡椒
faㄱ ʈiauㄱ 花椒
kaiㄱ ʈiauㄱ〔|椒〕辣椒
ʈiauㄱ
ʈiauㄱ miㄴ tsʻəuㄴ ŋanㄴ kieʔㄴ 焦眉

愁眼(的)
ʈiauㄱ
ʈiauㄱ paㄱ slʔㄴ〔||濕〕極濕
ʈiauㄴ 攪(拌)
ʈiauㄴ
ʈiauㄴ vaʔㄱ 狡猾
ʈiauㄴ
ʈiauㄴ fuŋㄱ tsʻaㄱ 絞風車
ʈiauㄴ 叫(鳥)
ʈiauㄴ〔 〕哭
ʈiəuㄱ
panㄱ ʈiəuㄱ 斑鳩
ʈfəuㄱ 揪
ʈiəuㄱ 鄒(姓)
ʈiəuㄴ 走
ʈiəuㄴ ʈʻiㄴ〔走棋〕下棋
ʈiəuㄴ
ʈiəuㄴ naiㄴ tslㄴ noiㄴ 走(哪裏)來
ʈiəuㄴ 酒
ʈiəuㄴ miㄴ〔酒米〕糯米
ʈiəuㄴ voㄱ voㄱ〔酒窩窩〕酒窩兒
ʈiəuㄴ 九
ʈiəuㄴ
ʈiəuㄴ tsʻoiㄴ 韭菜
ʈiəuㄴ 久
xauㄴ ʈiəuㄴ 好久？
ʈiəuㄴ〔 〕扭
ʈiəuㄴ 救
ʈiəuㄴ
noㄴ slㄱ ʈiəuㄴ〔螺絲縐〕螺紋
ʈiəuㄴ〔 〕堵塞
ʈienㄱ 尖
ʈienㄱ
ʈienㄱ poŋㄴ 肩膀
ʈienㄱ 曾(姓)
ʈienㄱ
ʈienㄱ tsuㄴ kuŋㄱ "曾祖公"
ʈienㄴ 減
ʈienㄴ
ʈienㄴ tsʻlʔㄱ 簡直
ʈienㄴ 剪
ʈienㄴ tauㄱ 剪刀
ʈienㄴ
tsʻanㄴ ʈienㄴ tslㄴ〔蠶繭子〕蠶繭
ʈienㄴ
tslʔㄴ ʈienㄴ niʔㄴ〔只見|〕儘是轉
ʈienㄴ
ʈienㄴ slㄴ mienㄴ 見世面
ʈienㄴ
tsuㄱ ʈienㄴ 豬圈
ʈienㄴ 箭
ʈienㄴ 賤
ʈinㄱ
ʈinㄱ ɳienㄴ tslㄴ〔今年子〕今年
ʈinㄱ
tʻaiㄴ ʈinㄱ 大襟
ɕiauㄴ ʈinㄱ 小襟
ʈinㄱ
ʈinㄱ tslㄴ 金子
ʈinㄱ 斤
ʈinㄱ 筋
ʈinㄱ
ʈinㄱ senㄴ 精神
ʈinㄱ 經(和尚道士念的)
tauㄴ tʻiəuㄴ ʈinㄱ 倒頭經
ʈinㄱ
iㄴ ʈinㄱ 已經
ʈinㄱ
ʈiaŋㄴ ʈinㄱ〔頸|〕脖頸
ʈinㄱ
tiㄴ ʈinㄱ〔 〕現在
ʈinㄴ

ʧinˬ koŋˬ 儘(說)
ʧinˬ konˬ 儘管
ʧinˬ xieˬ 儘(是)
ʧinˬ 緊
iauˬ ʧinˬ 要緊
ʧinˬ
ŋienˏ ʧinˬ 年境
ʧinˬ
ʧinˬ tsʻaˏ 警察
ʧinˬ
ʧinˬ saŋˏ 進城
ʧinˬ
tsun˥ ʧinˬ 尊敬
kuŋ˥ ʧinˬ 恭敬
ʧinˬ
sueiˬ ʧinˬ saʔ˥ 水晶石
ʧinˬ
ʧʻin˥ ʧinˬ 清靜
ʧinˬ
tsanˬ ʧinˬ 〔|勁〕使勁
ʧyn˥
ʧyn˥ tsoŋˬ 軍長
ʧynˬ
ʧynˬ faˏ 錦華(店名)
ʧiaŋˬ
ʧiaŋˬ ʧin˥ 〔頸|〕脖頸
xiəuˬ ʧiaŋˬ vo˥ 後頸窩
ʧiaŋˬ 莖
səuˬ ʧiaŋˬ 〔手莖〕手腕
ʧiaŋˬ 井
ʧiaŋˬ
ʧiaŋˬ tsɿˬ 鏡子
ŋanˬ ʧiaŋˬ ʧʻioŋ˥ 眼鏡筐
ʧioŋ˥ 江
ʧioŋ˥
ʧioŋ˥ ʧioŋ˥ 〔將將〕剛剛
ʧioŋ˥
ʧioŋ˥ noiˏ 將來
ʧioŋ˥
ʧioŋ˥ ʧʻiəuˬ 將就
ʧioŋ˥ 姜(姓)
ʧioŋ˥
ʧioŋ˥ tsɿˬ 〔漿子〕漿糊
ʧioŋ˥
saŋ˥ ʧioŋ˥ 生薑
ʧioŋˬ 〔 〕倔強
ʧioŋˬ 蔣(姓)
ʧioŋˬ 醬
ʧiaŋˬ iəuˏ 醬油
ʧiuŋ˥
ʧiuŋ˥ pu˥ ŋiʔˬ (或省作 ʧiuŋ˥ pu˥)
〔|日〕今天
ʧiuŋ˥ pu˥ iaˬ 〔|夜〕今夜

ʧʻ

ʧʻi˥
fu˥ ʧʻi˥ 夫妻
ʧʻi˥
ʧʻi˥ pʻienˬ 欺騙
ʧʻi˥
pauˬ ʧʻi˥ 報期(婚禮之一)
ʧʻi˥ 〔企〕站
ʧʻi˥ 蛆
ʧʻi˥
ʧʻi˥ muʔˬ suˬ 〔|木樹〕樹名
ʧʻiˏ
tuˬ ʧʻiˏ 肚臍
ʧʻiˏ
ʧʻiˏ kuaiˬ 奇怪
ɕi˥ ʧʻiˏ 希奇
ʧʻiˏ 騎
ʧʻiˏ

ʈʻiʌ tsɿ˥ 旗子
ʈʻiʌ 棋
ʈʻiʌ
ʈʻiʌ kaˀ 〔|家〕自己
tʻaiˬ ʈʻiʌ kaˀ 〔大|家〕各人
ʈʻiˬ 娶
ʈʻiˬ
ʈʻiˬ tsoŋˬ tsɿˬ 〔起鑽子〕花炮名
ʈʻiˬ
ioʔˬ ʈʻiˬ nauˬ piauˬ ʈinˬ saŋʌ
〔約起老表進城〕約着表弟進城
ʈʻiˬ
pinˀ ʈʻiˬ 兵器
ʈʻiˬ 刺(札在身上的)
ʈʻiʔˬ 七
ʈʻiʔˬ tiəuˬ ɕinˀ 七斗星
ʈʻiʔˬ
ʈʻiʔˬ tʻiəuʌ 膝頭
ʈʻiʔˬ 漆
ʈʻiʔˬ
ʈʻinˀ ʈʻiʔˬ 親戚
ʈʻiuʔˬ
ʈiəuˬ ʈʻiuʔˬ 酒麴
ʈʻyˬ 〔 〕砌
ʈʻiaʌ
ʈʻiaʌ ɳinʌ 〔邪人〕流氓
ʈʻiaʌ 〔 〕跨
ʈʻiaʌ
naʌ ʈʻiaʌ tsɿˬ 〔|子〕蛛蜘
ʈʻiaˬ 謝(姓)
ʈʻiaˬ
toˀ ʈʻiaˬ ɳiʌ 〔多謝你〕謝謝!
ʈʻiaˬ 斜
ʈʻiaʔˬ
ʈʻiaʔˬ ʈioʔˬ ʈʻiaʔˬ səuˬ kieʔˬ 〔|脚|手(的)〕絆脚絆手的
ʈʻiaʔˀ
ʈʻiaʔˀ tsɿˬ 席子
ʈʻioˀ 〔 〕以刀刺人
ʈʻioʌ
ʈʻioʌ tsɿˬ 茄子
ʈʻioˬ 〔 〕窺視
ʈʻioʔˬ
maʌ ʈʻioʔˬ tsɿˬ 〔麻雀子〕痲雀
ʈʻioʔˬ
ʈʻioʔˬ kuŋˀ 鞠躬
ʈʻieʌ 齊(一樣長短，齊全)
iʔˬ ʈʻieʌ 一齊
ʈʻieʔˬ 切
ʈʻieʔˬ 缺
ʈʻieʔˀ 賊
ʈʻieʔˀ uaˬ tsɿˬ 〔賊娃子〕賊
ʈʻieʔˀ 〔 〕窄
ʈʻioiˬ 脆(又讀)
ʈʻiauˀ
ʈʻiauˀ ʈʻiauˀ tsɿˬ 〔悄悄子〕悄悄的
ʈʻiauʌ 翹(不平)
ʈʻiauʌ 橋
ʈʻiauˬ
ʈʻiauˬ tsɿˬ 轎子
ʈʻiauˬ 巧
ʈʻiauˬ 翹(高起)
ʈʻiəuˀ
ʈʻiəuˀ ʈʻienˀ 秋天
ʈʻiəuˀ 邱(姓)
ʈʻiəuˀ
ʈʻiəuˀ iaʌ 〔舅爺〕舅舅
ʈʻiəuˀ nioŋʌ (舅娘)舅母
ʈʻiəuˀ
ŋʌ ʈʻiəuˀ 〔魚鰍〕泥鰍
ʈʻiəuˀ
ɕinˀ ʈʻiəuˀ 〔 〕兒媳

nau˨ tʻai˥ ɕin˥ ʧʻiəu˥ 〔老弟|〕弟媳

ʧʻiəu˥ 〔 〕薰

ʧʻiəu˥ 〔 〕扶(已倒扶起)

ʧʻiəu˥

tsa˥ ʧʻiəu˥ 〔遮|〕遮住

ʧʻiən˨ 求

ʧʻiəu˨

san˥ ʧʻiəu˨ 〔衫袖〕袖子

ʧʻiəu˨ 就

ʧʻiəu˨

ʧiəŋ˥ ʧʻiəu˨ 將就

ʧʻiəu˨ 舊

ʧʻiəu˨ ȵien˨ ts1˨ 〔舊年子〕去年

ʧʻien˥ 千

ʧʻien˥

ʧʻien˥ ʧʻien˥ 〔圈圈〕圈兒

ʧʻien˥ ts1˨ 〔圈子〕鐲子

ʧʻien˥

ʧʻien˥ tan˨ 〔|擔〕挑草的擔竿

ʧʻien˥

ien˥ ʧʻien˥ 〔寃|〕寃孽

ʧʻien˨

ʧʻien˨ ts1˨ 鉗子

ʧʻien˨

mien˨ ʧʻien˨ 面前

tsʻuŋ˨ ʧʻien˨ 從前

ʧʻien˨ ȵi?˨ pu˥ 〔前日|〕前天

ʧʻien˨ ȵien˨ ts1˨ 〔前年子〕前年

ʧʻien˨ 錢

pən˨ ʧʻien˨ 本錢

ʧʻien˨ ts1˨ 錢紙

ʧʻien˨

ʧʻien˨ kʻun˥ 乾坤

ʧʻien˨ 層

ʧʻien˨

m˨ ʧʻien˨ 〔(不)曾〕未曾，沒有

ʧʻien˨ 淺

ʧʻien˨

ʧʻien˨ tʻien˨ 〔繹籐〕繹(船用)

ʧʻien˨ so?˨ 繹索(牛用)

ʧʻien˨ 勸

ʧʻin˥

ʧʻin˥ ʧʻi?˨ 親戚

ʧʻin˥ ka˥ 親家

ʧʻin˥ kuŋ˥ 〔親公〕岳父

ʧʻin˥ mu˥ 〔親母〕岳母

ʧʻin˥

ʧʻin˥ s1˨ 親自

ʧʻin˥ ku?˨ 〔親骨〕親生的

ʧʻin˥ ŋan˨ 親眼

ʧʻin˥

ʧʻin˥ ts1˨ 〔|子〕肫

ʧʻin˥

ʧʻin˥ koŋ˥ su˨ 青岡樹

ʧʻin˥

ʧʻin˥ tsʻu˨ 清楚

sən˨ tie?˨ ʧʻin˥ 審得清

ʧʻin˥

ʧʻin˥ nioŋ˨ 清涼

ʧʻin˥ ʧin˨ 清靜

ʧʻin˥

ʧʻin˥ tsau˨ 清早

ʧʻin˨

pʻi˨ pʻa˨ ʧʻin˨ 〔琵琶琴〕琶琶

ʧʻin˨

s1˨ ʧʻin˨ 事情

ʧʻin˨

ʧʻin˨ kʻuai˨ 勤快

ʧʻin˨

ʧʻin˨ tsʻoi˨ 芹菜

ʧʻiŋ˨

ʈʻin˨ tiəu˥ 盡都
ʈʻin˨ xie˨〔盡(是)〕都是
ʈʻin˨ 罄
ʈʻyn˥ 近
ʈʻyn˥
ʈʻyn˥ ts1˨ 菌子
ʈʻyn˧
ʈʻyn˧ pan˨〔|板〕窗戶附近的板壁
ʈʻyn˧
ʈʻyn˧ ts1˨ 裙子
ʈʻyn˧ 羣
ʈʻiaŋ˥
ʈʻiaŋ˥ kuai˨〔青|〕青蛙
ʈʻiaŋ˥ 輕
ȵien˧ ʈiaŋ˧ 年輕
ʈʻiaŋ˧ 晴
ʈʻiaŋ˨
kon˥ ʈʻiaŋ˨ 乾淨
ʈʻiaŋ˨ xie˨〔淨(是)〕全是
ʈʻiaŋ˨〔 〕儉
ʈʻiaŋ˨〔 〕省(省去，少用)
ʈʻiaŋ˨ 請
ʈʻiaŋ˨ niau˨〔請了〕再見！
ʈʻioŋ˥ 槍
ʈʻioŋ˥
ŋan˨ tsu˥ ʈʻioŋ˥〔眼珠筐〕眼筐子
ŋan˨ ʈiaŋ˨ ʈʻioŋ˥ 眼鏡筐
ʈʻioŋ˧ 牆
ʈʻioŋ˧ 強
ʈʻioŋ˨
ʈʻioŋ˨ ʈʻioŋ˨ mien˥ mien˥ 強強勉勉
ʈʻioŋ˨ 搶
ʈʻioŋ˨ 嗆
ʈʻioŋ˨ 像(似)
ʈʻiuŋ˥
ʈʻiuŋ˥ vu?˨〔|屋〕多人同室而居
ʈʻiuŋ˧ 窮
ʈʻiuŋ˨〔 〕擠

ȵ

ȵi˥〔 〕你(又讀)
ȵi˧
ȵi˧ ku˥ 尼姑
ȵi˧
ȵi˧ ɕin˥ 疑心
ȵi˧ 倪(姓)
ȵi˧〔 〕你
ȵi˨
ȵi˨ to˨ 耳朵
ȵi˧ van˧ 耳環
ȵi˧ pʻa˧ ts1˨〔耳耙子〕耳挖子
ȵi˨ pa˥〔耳巴〕耳光
ȵi˨ 二(參閱 nioŋ˨ 兩)
ȵi˨ s1?˥ 二十(每月第二十日)
i?˨ pa?˨ ȵi?˨ s1?˥ 一百二十
i?˨ ʈʻien˧ ȵi˨ pa?˨ 一千二百
i?˨ pa?˨ ȵi˨ s1?˥ ȵi˨ 一百二十二
ȵi˨ s1?˥ ɕi˨ 二十四
ȵi˨ pa?˨ ɕi˨ s1?˥ 二百四十
ȵi˨ ʈʻien˥ ɕi˨ pa?˨ 二千四百
ȵi˨
ȵi˨ ko˥ 二哥(三，四等均有此用法，不另列)
ȵi˨ ȵie?˥ 二月
ȵi˨ səu˨ ts1˨〔二手指〕食指
ȵi?˨〔日〕天 (day)
ȵi?˨ ȵi?˨〔日日〕每天
saŋ˥ ȵi?˨ 生日
ȵi?˨ ts1˨ sən˧〔日子辰〕白天
ȵi?˨
sa˥ tau˨ ȵi?˨〔||日〕明天

xiəu↓ ȵi ↓〔後日〕後天
t'ai↓ xiəu↓ ȵi?↓〔大後日〕大後天
ʈ'ien↓ ȵi?↓ pu↑〔前日｜〕前天
t'ai↓ ʈ'ien↓ ȵi?↓ pu↑〔大前日〕大前天

ȵi?↓
ȵi?↓ t'iəu↓〔日頭〕太陽
ȵi?↓ mən↓〔日門〕額
tsau↓ ȵi?↓ ien↓〔照日圓〕向日葵

ȵiu?↓ 肉
ȵiu?↓ p'i↓〔肉皮〕皮(人的)

ȵy↓
ȵy↓ kie?↓〔女(的)〕女子

ȵia↑ 惹(染惹疾病)

ȵio?↑ 弱
ȵio?↑ ta?↑ ta?↑ ni↓ kie?↓〔弱｜｜｜(的)〕弱貌

ȵie↓
ȵie↓ pi↓ 鎳幣

ȵie?↓ 聶(姓)

ȵie?↓ 捻

ȵie?↓
ȵie?↓ ts1↓ 鑷子

ȵie?↑ 熱
ȵie?↑ t'ien↑〔熱天〕夏天
ȵie?↑ mei↓ ts1↓〔熱｜子〕痱子
nau↓ ȵie?↑ 鬧熱

ȵie?↑ 月
tso↓ ȵie?↑〔做月〕做月子
ȵie?↑ p'o↓〔月婆〕月母子
yn↓ ȵie?↑ 閏月
tsaŋ↑ ȵie?↑ 正月
na?↑ ȵie?↑ 臘月

ȵie?↑
ȵie?↑ koŋ↑〔月光〕月亮

ȵie?↑
ts'au↓ ȵie?↑〔造孽〕可憐

ȵie?↑
pi?↓ ȵie?↑ 畢業

ȵie?↑
ŋ↓ ȵie?↑ 忤逆

ȵioi↓ 艾(又讀)

ȵiau↓ 尿
o↑ ȵiau↓〔痴尿〕小便
ȵiau↓ ko?↓ ts1↓〔尿｜子〕舀尿的勺子

ȵiau↓
ȵiau↓ ʈ'ioŋ↑ 鳥槍

ȵiəu↓ 牛
voŋ↓ ȵiəu↓ 黃牛
sui↓ ȵiəu↓ 水牛
kua↑ kua↑ ȵiəu↓〔｜｜牛〕蝸牛

ȵiəu↓
mau↓ ȵiəu↓〔　〕斧頭

ȵiəu↓ 扭

ȵiəu↓〔　〕動

ȵien↑ 拈

ȵien↑
ȵien↑ ts1↓ 碾子

ȵien↑〔　〕揭被窩

ȵien↓ 嚴(姓)

ȵien↓
ȵien↓ voŋ↓ 閻王

ȵien↓ 年
ʈin↑ ȵien↓ ts1↓〔今年子〕今年
miaŋ↓ ȵien↓ ts1↓〔明年子〕明年
xiəu↓ ȵien↓ ts1↓〔後年子〕後年
t'ai↓ xiəu↓ ȵien↓ ts1↓〔大後年子〕大後年
ʈ'iəu↓ ȵien↓ ts1↓〔舊年子〕去年
ʈ'ien↓ ȵien↓ ts1↓〔前年子〕前年
soŋ↓ ʈ'ien↓ ȵien↓ ts1↓〔上前年子〕

大前年
ȵien˨ tʂin˨ 年境
ko˨ ȵien˨ 過年
ȵien˨
ȵien˨ tʂ'iaŋ˥ 年輕
ȵien˨
m˨ ȵien˨ (m˨ tʂ'ien˨ 又式)
ȵien˩ 染
ȵien˩
ts1˩ ȵieu˩ ts1˩ 〔紙撚子〕紙媒
ȵien˩ 唸
ȵin˨ 壬(干支)
ȵin˨ 任(姓)
ȵin˨
xien˩ ȵin˨ 杏仁
ȵin˨ 人
t'ai˩ ȵin˨ 大人(對小孩而言)
nau˩ ȵin˨ 〔老人〕老者
t'au˩ ȵin˨ 〔道人〕道士
fan˩ ȵin˨ 〔犯人〕囚犯
ku˥ ȵin˨ 孤人
fu˨ koŋ˩ ȵin˨ 〔湖廣人〕現在的普通四川人
tʂ'ia˨ ȵin˨ 〔邪人〕流氓
ȵin˨ ka˥ 人家，別人
tsu˩ ȵin˨ ka˥ 主人家，田主
ȵin˨ ȵin˨ 人人
ȵin˨ ɕien˥ 人參
ȵin˩
ȵin˩ s1˩ 認字
ȵin˩ k'on˩ 〔認看〕認認看
ȵin˩ tie?˩ tau˩ 〔識得到〕認識
ȵyn˥
ȵyn˥ nai˩ 忍耐
ȵyn˨
ȵyn˨ ts1˩ 銀子

ȵiaŋ˥
ȵiaŋ˥ ȵiaŋ˥ 〔 〕姑母，姨母
t'ai˩ (ȵi˩,san˥…) ȵiaŋ˥ 大(,二,三…)姑母(或姨母)
ȵioŋ˨
p'u˥ ȵioŋ˨ ts1˩ 〔婦娘子〕婦人
ɕin˥ ȵioŋ˨ 〔新娘〕新娘子
a˥ ȵioŋ˨ 〔阿娘〕母親
t'ai˩ (,ȵi˩…) ȵioŋ˨ (大(,二…)娘〕大(,二…)伯母
iau˥ ȵioŋ˨ 〔么娘〕嬸母
t'ai˩ (,ȵi˩…)su?˩ ȵioŋ˨ 大〔,二…)叔娘〕大(,二…)嬸
tʂ'ieu˥ ȵioŋ˨ 〔舅娘〕舅母
ɕiau˩ ȵioŋ˨ ku˥ 〔小娘姑〕小姑子
ȵioŋ˨ ȵioŋ˨ 〔娘娘〕神名
ȵioŋ˩ 讓

ɕi˥ 西
ɕi˥
tuŋ˥ ɕi˥ 東西
ɕi˥ 撕
ɕi˥
ɕi˥ kua˥ 絲瓜
ɕi˥
ɕi˥ tʂ'i˨ 希奇
ɕi˥ k'a?˩ 希客
ɕi˥
ɕi˥ p'a˥ nan˩ 〔||爛〕極破爛
ɕi˩
ɕi˩ t'ieu˨ 起頭
ɕi˩
i?˩ ɕi˨ 〔一起〕一種
ɕi˩
van˨ tie?˩ ɕi˩ 還得起

vanˎ mˎ ɕiˋ 還(不)起

ɕiˋ

ɕiˋ fonˀ 喜歡

ɕiˋ

ɕiˋ sɿˋ 喜事

ɕiˋ 死

ɕiˋ 四

ɕiˋ tsʻonˀ 四川

ɕiˋ ʈiˋ tʻiəuˎ 〔四季豆〕一種扁豆

ɕiˋ 戲

ɕiˋ

ɕiˋ meiˎ 氣味

ɕiˋ

ɕiˋ niʔˀ 氣力

ɕiˋ 氣

aʔˎ ɕiˋ 〔｜氣〕嘔氣

tʻanˎ ɕiˋ 歎氣

tauˎ ɕiˋ 〔淘氣〕費事

pʻiˎ ɕiˋ 脾氣

sonˎ ɕiˋ 疝氣

fuʔˎ ɕiˋ 福氣

tʻienˀ ɕiˋ 天氣

ɕiˋ

saŋˀ ɕiˋ 〔聲氣〕聲音，腔調

ɕiˋ

ʈiˀ ɕiˋ 機器

ɕiˋ

ɕiˋ tsʻaˀ 汽車

ɕiˋ 去

ɕiˋ naiˎ tsɿˎ ɕiˋ niauˎ 去(哪裏)去了？

konˎ ɕiˋ 過去

tsonˎ ɕiˋ 〔轉去〕回去

soŋˀ ɕiˋ 上去

xaˀ ɕiˋ 下去

ɕiˋ

mienˎ ɕiˋ 棉絮

ɕiʔˎ

ɕiʔˎ maˎ 〔蟲｜〕蟲子

kiəuˎ ɕiʔˎ 〔狗蟲〕跳蚤

ɕiʔˀ

tsʻoˀ ɕiʔˀ 坐席(酒席)

ɕiuʔˎ 戌(干支)

ɕiuʔˎ

ɕinˀ ɕiuʔˎ 〔星宿〕星

ɕiuʔˎ

ɕiuʔˎ saŋˀ 畜生

ɕiuʔˎ

pauˀ ɕiuʔˎ 〔包粟〕玉米

ɕyˎ 徐(姓)

ɕyˎ

sunˎ ɕyˎ 順遂

ɕyˎ 許(姓)

ɕiaˀ 〔 〕兩肘向外舖伸

ɕiaˎ 寫

ɕiaˎ vuʔˎ 〔寫屋〕租房子

ɕiaˎ tsʻaˀ tsɿˎ 〔寫車子〕僱車

ɕiaˎ tʻienˎ 〔寫田〕佃田

ɕiaˎ

ɕiaˎ tsʻoiˎ 〔｜菜〕用筷子在碗內翻檢菜

ɕiaʔˎ

kʻoˎ ɕiaʔˎ 可惜

ɕiaʔˎ

aˀ ɕiaʔˎ 〔 〕喜鵲

ɕiaʔˎ 錫

ɕioˀ

ɕioˀ tsɿˎ 靴子

ɕioˎ

ɕioˎ tsɿˎ 〔｜子〕膝子

ɕioʔˎ 削

ɕieˎ 洗

ɕie˨ sən˥ 〔洗身〕洗澡
ɕie˨ tsoi˨ 〔洗嘴〕漱口
ɕie?˨ 歇，歇宿
ɕie?˨ 血
ɕye?˨ 薛(姓)
ɕye?˨ 雪
ɕye.˨ t'an˨ ts1˨ 〔雪彈子〕雹子
ɕiau˥ 簫
ɕiau˥
mʌ ɕiau˥ koŋ˨ 〔(不)消講〕無須說
ɕiau˥ 〔 〕推
ɕiau˨
ɕiau˨ tie?˨ 〔曉得〕知道
mʌ ɕiau˨ ʈ'iaŋ˨ 〔(不)曉|〕不知省儉
ɕiau˨
ɕiau˨ ʈin˥ 小襟
ɕiau˨ ɳioŋʌ ku˥ 〔小娘姑〕小姑子
ɕiau˨ ɕin˥ 小心
ɕiau˨ 笑
ɕiəu˥ 修
ɕiəuʌ
ɕieuʌ mien˨ 〔|面〕不要臉
ɕiəu˨ 綉
ɕiəu˨ 瘦
ɕiəu˨ ts1˨ 瘦子
ɕien˥
ʂənʌ ɕien˥ 神仙
ɕien˥
fuŋ˨ ɕien˥ fa˥ 鳳仙花
ɕien˥ 鮮
ɕin˥ ɕien˥ 新鮮
ɕien˥
ɕien˥ saŋ˥ 〔先生〕醫生
ɕien˥ 先
ɕien˥ xaŋ˨ 〔先|〕前面，以前
tsau˨ ɕien˥ 早先
xaiʌ ɕien˥ 〔|先〕原先
ɕien˥
ɕien˥ k'iəu˨ 〔牲口〕馬
ma˥ ɕien˥ k'iəu˨ 〔馬牲口〕馬
ɕien˥
ɕien˥ ni˥ 〔生理〕生意
ɕien˥ 掀
ɕien˥ p'anʌ 〔掀盤〕農具名
ɕienʌ p'anʌ ku?˨ 〔掀盤骨〕肩胛骨
ɕien˥
ɳinʌ ɕien˥ 人參
ɕien˥
mənʌ ɕien˥ 〔門|〕門閂子
ɕien˥ 〔 〕稀
ɕienʌ 嫌(嫌好嫌壞)
t'au˨ ɳinʌ ɕienʌ 討人嫌
ɕienʌ
ɕienʌ sueiˬ 涎水
ɕien˨ 癬
ɕien˨
veiʌ ɕien˨ 危險
ɕien˨ 縣
ɕien˨ 殘
ɕin˥ 新
ɕin˥ ɕien˥ 新鮮
ɕin˥ noŋʌ kuŋ˥ 〔新郎公〕新郎
ɕin˥ ɳioŋʌ 新娘
ɕin˥
ɕin˥ ʈ'iəu˥ 〔新|〕兒媳
nau˨ t'ai˥ ɕin˥ ʈ'iəu˥ 〔老弟||〕弟媳
ɕin˥ 辛(干支)
ɕin˥
ɕin˥ k'u˨ 辛苦
ɕin˥

ɕinㄱ tsɿㄴ〔心子〕心
faㄱ ɕinㄱ〔花心〕花蕊
ɕinㄱ kʻiəuㄴ 心口
ʈʂʻioʔㄴ panㄴ ɕinㄱ〔脚板心〕脚掌
mauㄴ ɕinㄱ (無)心
ɕiauㄴ ɕinㄱ 小心
vuㄱ ɕinㄱ konㄱ〔烏心肝〕黑心
ȵiㄴ ɕinㄱ 疑心
xaㄱ ɕinㄱ〔下心〕決意
ɕinㄱ
ɕinㄱ ɕiuʔㄴ〔星宿〕星
ʈʂʻiʔㄴ tiəuㄴ ɕinㄱ 七斗星
ɕinㄴ
ɕinㄴ faʔㄴ 刑罰
ɕinㄴ〔 〕開玩笑
ɕinㄴ
ɕioŋㄱ ɕinㄴ 相信
ɕinㄴ 信(書信)
ɕinㄴ
ʈʂiㄴ ɕinㄴ 記性
ɕynㄴ〔訓〕罵
ɕiaŋㄱ〔腥〕臭
ɕiaŋㄴ 醒
ɕiaŋㄴ 姓
ɕiaŋㄴ
naiㄴ ɕiaŋㄴ 耐性
ɕiaŋㄴ〔 〕貓狗的耳朵向上豎
ɕioŋㄱ
ɕioŋㄱ ɕinㄴ 相信
ɕioŋㄱ
ɕioŋㄱ tsɿㄴ 箱子
tʻoㄱ ɕioŋㄱ〔拖箱〕抽屜
ɕioŋㄱ
ɕioŋㄱ paㄴ niㄴ〔鄉坝裏〕鄉下
ɕioŋㄱ 香
ɕioŋㄱ 香(點的)
ɕioŋㄱ
ɕioŋㄱ inㄱ〔 〕便宜
ɕioŋㄴ
ʈʂieʔㄴ ɕioŋㄴ 吉祥
ɕioŋㄴ 想
ɕioŋㄴ
muʔㄴ ɕioŋㄴ 木匠
naiㄴ sueiㄴ ɕioŋㄴ 泥水匠
ɕioŋㄴ
ɕioŋㄴ fuʔㄴ 享福
ɕioŋㄴ 響
ɕioŋㄴ naŋㄴ〔響鈴〕玩具名
ɕioŋㄴ tʻuŋㄴ〔響筒〕玩具名
ɕioŋㄴ
inㄴ ɕioŋㄴ〔 〕斑點
ɕioŋㄴ 向(姓)
foŋㄱ ɕioŋㄴ 方向
ɕioŋㄴ
ɕioŋㄴ niauㄴ〔 〕作料
ɕioŋㄴ 像(畫像)
ɕioŋㄴ
ɕioŋㄴ mauㄴ 相貌
ɕiuŋㄱ 胸
ɕiuŋㄱ 凶
ɕiuŋㄴ 熊(姓)
ɕiuŋㄴ
kiəuㄴ ɕiuŋㄴ 狗熊

k

kiㄱ
kiㄱ niㄱ kuaㄱ naㄱ 嘰哩呱啦
kuㄱ
kuㄱ iaㄴ〔姑爺〕姑丈，姨丈
tʻaiㄴ kuㄱ〔大姑〕大姑子
ɕiauㄴ ȵioŋㄴ kuㄱ〔小姑娘〕小姑子
kuㄱ

ɳiˏ kuˀ 尼姑

kuˀ

kuˀ ɳinˏ 孤人

kuˬ 鼓

kuˬ 〔 〕強迫

kuˬ

kuˬ ŋanˬ tsuˀ 〔鼓眼珠〕瞪眼

kuˬ 古

kuˬ tuŋˬ 古董

kuˬ 古(姓)

kuˬ

pʻiˬ kuˬ 屁股

kuˬ

kuˬ sɿˬ 故事

kuˬ 顧(姓)

kuʔˬ

kuʔˬ tʻieuˏ 骨頭

xieuˏ ñienˏ kuʔˬ 〔喉骨〕喉結

ʦʻinˀ kuʔˬ 〔親骨〕親生的

kuʔˬ 谷(姓)

kuʔˬ

kuʔˬ tsɿˬ 〔穀子〕稻

kaˀ

iʔˬ kaˀ ɳinˏ 一家人

panˀ kaˀ 搬家

kaˀ vuʔˬ 〔家屋〕人家

koˬ kaˀ 〔過家〕到人家作客

kaˀ ʦiˀ 家俱

tsoŋˀ kaˀ 張家

pʻaiˬ kaˀ tsɿˬ 敗家子

ŋoiˬ kaˀ 〔外家〕娘家

seʔˬ kaˀ kueiˬ 〔嘗家鬼〕吝嘗鬼

ɳinˏ kaˀ 〔人家〕別人

ʦʻiˏ kaˀ 〔己家〕自己

ʦʻinˀ kaˀ 親家

tsuˬ ɳinˏ kaˀ 〔主人家〕田主

kueʔˬ kaˀ 國家

kuŋˀ kaˀ 公家

kaˀ 加

kaˀ

kaˀ konˀ xoʔˬ 〔加官殼〕假面具

kaˀ

kʻieuˬ sueiˬ kaˀ kaˀ 〔口水枷枷〕涎兜子

kaˀ

kaˀ toŋˀ 〔 〕牛軛

kaˬ 賈(姓)

kaˬ 假(眞假)

kaˬ

kaˬ koˀ 〔 〕薜蘭

kaˬ

kaˬ ʦʻienˏ 價錢

tsoŋˬ kaˬ 漲價

kaˬ

kaˬ sɿˬ 〔架勢〕肆意

kaˬ 嫁

kaˬ

piʔˬ kaˬ 筆架

kaˬ (kaˬ maˬ 或省作 kaˬ)

kaˬ maˬ 那麼

kaʔˬ

pʻaʔˀ kaʔˬ tsɿˬ 〔白鴿子〕鴿子

vuˀ pʻaʔˬ kaʔˬ tsɿˬ 〔烏白鴿子〕黑鴿子

pʻaʔˀ kieʔˬ pʻaʔˀ kaʔˬ tsɿˬ 〔白(的)白鴿子〕白鴿子

kaʔˬ 夾

kaʔˬ 夾(單的夾的)

kaʔˬ sanˀ 〔夾衫〕夾袍子

kaʔˬ maˀ kuaˬ tsɿˬ 〔夾馬褂子〕短夾襖

kaʔˬ 甲(干支)

ka?ㄣ 甲(今保甲之甲)
t'iㄣ ninㄥ pauㄣ ka?ㄣ〔地鄰保甲〕地保
ka?ㄣ
tsl ㄣ ka?ㄣ 指甲(手與脚)
ŋㄥ ninㄥ ka?ㄣ〔魚鱗甲〕魚鱗
səuㄣ tslㄣ ka?ㄣ faㄱ 手指甲花
ka?ㄣ
ka?ㄣ tslㄣ 格子
ka?ㄣ ŋoiㄣ 格外
ka?ㄣ
ka?ㄣ saiㄱ〔|篩〕篩米的篩子
ka?ㄣ 隔
ka?ㄣ pia?ㄣ tslㄣ〔隔壁子〕隔壁人家
ka?ㄣ
ka?ㄣ tslㄱ voㄱ 膈肢窩
kuaㄱ 瓜
voŋㄥ kuaㄱ 黃瓜
fuㄣ kuaㄱ 苦瓜
fanㄱ kuaㄱ〔番瓜〕南瓜
ɕiㄱ kuaㄱ 絲瓜
tuŋㄱ kuaㄱ 東瓜
kuaㄱ p'iㄥ tslㄣ〔瓜皮子〕瓜皮帽
kuaㄱ
kuaㄱ kuaㄱ ɳiəuㄥ〔||牛〕蝸牛
kuaㄱ
kiㄱ niㄱ kuaㄱ naㄱ 嘰哩呱啦
kuaㄣ
kuaㄣ moiㄱ tslㄣ〔寡母子〕寡婦
kuaㄣ
kuaㄣ kuaㄣ〔褂褂〕坎肩兒
xonㄣ kuaㄣ tslㄣ〔汗褂子〕小褂
ka?ㄣ maㄱ kuaㄣ tslㄣ〔夾馬褂子〕短夾襖
kuaㄣ 褂
kuaㄣ meinㄣ 褂麵
kuaㄣ
kuaㄣ t'ienㄥ〔|田〕耙田
kuaㄣ〔 〕量詞
i?ㄣ kuaㄣ ts'onㄥ (隻)船
kuaㄣ kuaㄣ〔 〕烏鴉叫聲
kua?ㄣ 刮
kua?ㄣ
ɳiəuㄥ kua?ㄣ kua?ㄣ〔牛||〕梳牛毛的鐵梳子
koㄱ
aㄱ koㄱ 哥哥
t'aiㄣ (,二…)大(,二…) 哥
piauㄣ koㄱ 表哥
kaㄱ
ŋienㄱ koㄱ 鸚哥
pauㄣ fuㄣ koㄱ〔||哥〕蠅虎
koㄱ
kaㄣ koㄱ〔 〕蘚蘭
koㄣ〔裏〕捲
koㄣ
sueiㄣ koㄣ 水果
miㄣ koㄣ〔米果〕饊饊
kuŋㄱ koㄣ 供果
koㄣ 過(過節，過年)
koㄣ ɕiㄣ 過去
koㄣ noiㄥ 過來
mㄥ xauㄣ koㄣ 不好過
koㄣ
koㄣ soiㄣ〔過稅〕上稅
koㄣ
koㄣ kaㄱ〔過家〕到人家作客
koㄣ
saŋㄱ ɳi?ㄣ tsoㄣ koㄣ niauㄣ 生日做過了
koㄣ
ɕiㄣ mㄥ koㄣ 氣不過

ko↘
  m↗ ko↘ 不過
ko?↓ 割
  ko?↓ tsu↗ ŋiu?↘〔割豬肉〕買肉
ko?↓
  tan↗ no?↓ 躭擱
ko?↓ 角(牛等等之角)
ko?↓
  ko?↓ ko?↓〔角角〕角落
ko?↓
  nin↗ ko?↓ 菱角
  t'iəu↘ ko?↓〔豆角〕豇豆
ko?↓
  ŋa↘ ko?↓ ts1↘〔瓦桷子〕椽子
ko?↓ 郭(姓)
ko?↓
  ko?↓ sa↗〔　　〕哪一個
ko?↓
  sa?↓ ko?↓〔　　〕末後
ko?↓
  ko?↓ ts'oi↘〔|菜〕菠菜
ko?↓
  ŋiau↘ ko?↓ ts1↘〔尿|子〕溺尿的勺子
kie↘
  kie↘ kie↘ ni↘ kie?↓〔　　〕冷顫貌
kie↘〔　〕個(量詞)
kie↘
  tsuŋ↘ kie↘〔　〕如何
kie?↓
  kie?↓ ta↗〔疙疸〕結，扣兒
kie?↓
  nai↘ kie?↓ pau↘〔癩||〕癩蝦蟆
kie?↓〔　〕的
kie?↓
  mo?↓ kie?↓〔　　〕什麼
kie?↓
  ni↘ kie?↓ (看 ni↘)
kie?↗
  ts'a↘ kie?↗ to?↗〔扯||〕打嗝兒
kue?↓
  ŋoi↘ kue?↓ 外國
  tsuŋ↗ kue?↓ 中國
  kue?↓ ka↗ 國家
kai↗ 街
kai↗ 雞
  fei↗ kai↗〔飛雞〕飛機
  tsau↘ kai↗ ts1↘〔竈雞子〕蟲名(似蟋蟀)
  kai↗ ŋan↘ 雞眼(脚上長的)
  kai↗ ŧiau↗〔雞椒〕辣椒
kai↘ 改
kai↘ 解
  kai↘ səu↘ 解手
kai↘
  s1↘ kai↘ 世界
kai↘
  kai↘ nan↗ ts'oi↘ 芥蘭菜
kai↘
  kai↘ sau↘ 介紹
kai↘〔　〕那
  kai↘ ts1↘ 那裏
kuai↗ 乖
kuai↘
  ŧ'iaŋ↗ kuai↘〔青|〕青蛙
  ma↗ kuai↘ ts1↘〔||子〕蝌蚪
kuai↘ 拐(騙)，哄
kuai↘
  tau↘ kuai↘〔倒拐〕轉彎
kuai↘
  kuai↘ kun↘ 拐棍
kuai↘

nom˧ sɿ˥ kuai˩ 〔螺絲拐〕足踝
tau˩ kuai˩ tsɿ˩ 〔倒拐子〕肘
kuai˩
ʦ'i˥ k'uai˩ 奇怪
koi˥ 該
in˩ koi˥ 應該
koi˩ 蓋
koi˩
koi˩ koi˩ 〔蓋蓋〕蓋子
p'u?˥ koi˩ 〔|蓋〕被窩
sɐu˩ tsɿ˩ ka?˧ koi˩ koi˩〔手指甲蓋蓋〕指甲蓋兒
kuei˥
kuei˥ ŋai˩ kon˩ 歸我管
kuei˥
vu˥ kuei˥ 烏龜
kuei˩ 鬼
kuei˩ 貴
kuei˩ tsuŋ˩ 貴重
kuei˩
kuei˩ ɕiaŋ˩ 貴姓
kuei˩
kuei˩ fa˥ 桂花
kuei˩
mei˧ kuei˩ fa˥ 玫瑰花
kuei˩ 癸
kau˥ 糕
kau˥ 高
taŋ˩ kau˥ 〔頂高〕上面
kau˥ ts'u˧ 〔高櫥〕衣櫃
kau˥ ts'oŋ˧ tsɿ˩ 〔高長子〕高個子
kau˥
kau˥ nioŋ˧ 高粱
kau˥
kau˥ tsu˩ kuŋ˥ 高祖公(看
kau˥ tsu˩ pi˩ 高祖妣
kau˥ 教
kau˩
kau˩ k'uai˩ 〔|快〕趕快
kau˩〔攪〕弄
kau˩ niau˩ tsɿ˩ 〔攪|子〕玩具
kau˩〔 〕更
kau˩〔窖〕埋藏
kau˩
ŋa˧ kau˩ ku?˩ 〔牙|骨〕腮骨
kau˩
soi˩ kau˩ 睡覺
soi˩ i?˧ kau˩ 睡一覺
kau˩
kau˩ ien˧ 教員
kau˩
t'ien˥ tsu˩ kau˩ 天主教
kau˩ 告(告狀)
kau˩
kau˩ fa˥ tsɿ˩ 〔||子〕乞丐
kiɵu˥ 溝
kiɵu˩ 狗
noŋ˧ kiɵu˩ 〔狠狗〕狠
kiɵu˩ ɕi?˧ 〔狗蝨〕跳蚤
kiɵu˩ ɕiuŋ˧ 狗熊
kiɵu˩
kiɵu˩ tiɵu˩ 吝嗇
kiɵu˩
nun˧ kiɵu˩ 能够
kan˥ 間(量詞)
i?˧ kan˥ vu?˧ 〔一間屋〕一間房子
kan˥
kan˥ xoŋ˩ 〔間|〕寢室
kan˥
tsuŋ˥ kan˥ 中間
kan˥
ʦi?˧ tsɿ˩ kan˥ 〔橘子柑〕橘子

kanㄱ 監(監牢)
kanㄴ
kanㄴ tsl↘ (或 kanㄴ ioŋ↘ tsl↘) 〔|子(或|樣子)〕如此
kan↘
fo↘ kan↘ 〔火|〕火鉗
kan↘ 敢
kan↘ 〔 〕如此之…
kan↘
ioŋㄴ kan↘ 〔洋碱〕肥皂
kan↘
kan↘ kan↘ 〔 〕抖貌
kuanㄱ 關(關閉)
kuan↘
tso↘ kuan↘ nian↘ 做慣了
konㄱ
konㄱ ts'oiㄴ 棺材
konㄱ
konㄱ naiㄴ tsl↘ 乾(兒)子
konㄱ moiㄴ tsl↘ 乾(女兒)
konㄱ nauㄴ tsl↘ 乾老子(他稱)
konㄱ tiㄱ 乾爹(對稱)
konㄱ maㄱ 乾媽
konㄱ
konㄱ ʈ'iaŋ↘ 乾淨
konㄱ 官
konㄱ
t'oŋㄴ konㄱ 堂倌
konㄱ
kaㄱ konㄱ xo?↘ 〔加官殼〕做面具
konㄱ
konㄱ tsl↘ 〔肝子〕肝
vuㄱ ɕinㄱ konㄱ 〔烏心肝〕黑心
konㄱ
konㄱ konㄱ 〔竿竿〕竿子
veiㄴ konㄱ 桅竿
tan↘ konㄱ 〔擔竿〕扁擔
xauㄴ konㄱ 〔|竿〕撐船的篙
konㄱ
konㄱ inㄱ p'uㄴ sa?↘ 觀音菩薩
kon↘ 管
kon↘ sl↘ 〔管事〕管賬先生
kon↘
niㄱ xon↘ 旅館
ts'anㄱ kon↘ 餐館
kon↘
kon↘ k'uai↘ 趕快
kon↘ 桿(量詞)
i?↘ kon↘ pi?↘ 一桿筆
kon↘
ʈin↘ kon↘ 儘管
kon↘
nunㄴ kon↘ 能幹
kon↘ 灌
kon↘
kon↘ tsl↘ 罐子
kienㄱ 根
kienㄱ
kienㄱ t'ieuㄴ 〔跟頭〕觔斗
kienㄱ 耕
kien↘ 〔 〕整
kien↘
kien↘ tsl↘ 牆脚
kun↘ 〔 〕弄，做
kun↘
kuai↘ kun↘ 拐棍
ʂeu↘ kun↘ tsl↘ 〔手棍子〕手杖
kaŋㄱ 庚(干支)
kaŋㄱ
mi↘ kaŋㄱ 米羹(小孩吃的)
t'iauㄴ kaŋㄱ tsl↘ 〔調羹子〕湯匙
kaŋㄱ

ta↓ kaŋ˥ 打更
san˥ kaŋ˥ pan↓ ia↓ 三更半夜
kaŋ˥〔 〕織
kaŋ↓〔哽噎〕
kaŋ↓
kaŋ↓ ts1↓〔|子〕撈魚用具
kuaŋ↓
səu↓ kuaŋ↓〔手|〕手臂
ʈio?↓ kuaŋ↓〔脚|〕小腿
iau˥ kuaŋ↓〔腰|〕腰
koŋ˥ 缸
koŋ˥
ʈ'in˥ koŋ˥ su↓ 青岡樹
koŋ˥〔光〕亮
ɳie?˥ koŋ˥〔月光〕月亮
t'ien˥ koŋ↓〔天光〕天亮
koŋ↓ ts'oŋ˥ ts1↓〔光窗子〕窗戶
koŋ↓
koŋ↓ xie↓ 光(是)
koŋ↓ tuŋ↓ tuŋ↓〔光||〕赤臂
koŋ↓〔講〕說
koŋ↓ p'aŋ↓〔講|〕說謊
koŋ↓ nau↓ p'o↗〔講老婆〕說媳婦兒
koŋ↓
koŋ↓ s1?˥ kon↓ tso?↓ 講(吃)講(穿)
koŋ↓
koŋ↓ tuŋ˥ 廣東
fu↗ koŋ↓ ɳin↗〔湖廣人〕今普通四川人
koŋ↓ 虹
koŋ↓
koŋ↓ ts1↓ 槓子
koŋ↓ ts'a˥ 槓車(看 XVII)
kuŋ˥ 公(公母之公，除'公雞'之'公'用於'雞'字之後 kai˥ kuŋ˥，皆如普通用法，置於被形容者之前，)
kuŋ˥
kuŋ˥ p'iaŋ↗ 公平
kuŋ˥
kuŋ˥ ka˥ 公家
kuŋ˥
miau↓ kuŋ˥〔貓公〕貓
xa↗ kuŋ˥〔蝦公〕蝦
ɕin↗ noŋ↗ kuŋ˥〔新郎公〕新郎
t'ai↓ səu↓ ts1↓ kuŋ˥〔大手指公〕大姆指
p'i↓ kuŋ˥〔鼻公〕鼻子
kuŋ˥
kuŋ˥ p'o↗ 公婆
a˥ kuŋ˥〔阿公〕祖父
nau↓ a˥ kuŋ˥〔老阿公〕老太爺
nau↓ kuŋ˥〔老公〕丈夫
su?↓ kuŋ˥〔叔公〕伯叔祖
ʈia↓ kuŋ˥〔|公〕外祖
ʈ'in˥ kuŋ˥〔親公〕岳父
nau↓ t'ai↓ kuŋ˥〔老大公〕曾祖
nau↓ t'ai↓ tsu↓ kuŋ˥〔老太祖公〕高祖
tsu↓ kuŋ˥ "祖父"(看 XVII，下同)
ʈ'ien˥ tsu↓ kuŋ˥ "曾祖公"
kau˥ tsu↓ kuŋ˥ "高祖公"
kuŋ˥
ŋo↗ kuŋ˥ pau˥〔鵝|胞〕鵝頂
kuŋ˥ 工(一天的工作)
kuŋ˥
kuŋ˥ ɳin↗ 工人
kuŋ˥
kuŋ˥ ɜu˥ 工夫
kuŋ˥ 弓
kuŋ˥
ʈ'io?↓ kuŋ˥ 鞠躬
kuŋ˥

kuŋ˥ ʈinˎ 恭敬
kuŋ˥
ŋˏ kuŋ˥ tsʻuŋˏ〔蜈蚣蟲〕蜈蚣
kuŋˎ〔拱〕凸
kuŋˎ 供
kuŋˎ koˎ 供果
kuŋˎ 共
kuɐr˥
nauˎ kuɐr˥〔老官兒〕姘夫

kʻ

kʻu˥
kʻu˥ tsɿˎ〔箍子〕戒指
kʻu˥ 箍
kʻuˏ〔 〕蹲
kʻuˎ
ɕin˥ kʻaˎ 辛苦
kʻa˥
kʻa˥ kʻa˥〔 〕縫兒
kʻaˎ〔 〕夾物縫中
kʻaˎ〔卡〕扼制
kʻaˎ〔 〕跨
kʻaˎ
kʻaˎ toŋ˥〔 〕胯下
kʻaʔˎ 掐
kʻaʔˎ
kʻaʔˎ ɳinˏ 客人
kʻaʔˎ fuˎ〔客戶〕佃戶
poŋˎ kʻaʔˎ〔棒客〕強盜
kʻuaˎ 垮
kʻo˥
kʻo˥ tsoŋˎ 科長
kʻoˎ
kʻoˎ ɕiaʔˎ 可惜
kʻoˎ iˎ 可以
kʻoˎ 課
kʻoʔˎ
kʻoʔˎ tʻiəuˏ 磕頭
kʻieˏ
kʻieˏ kʻieˎ〔 〕口子，缺口
kʻieˎ
kʻieˏ kʻieˎ〔 〕口子，缺口
kʻieʔˎ 刻(刻字)
kʻieʔˎ〔 〕罩
kʻai˥ 揩
kʻai˥〔 〕挑
kʻaiˎ
tʻaiˎ kʻaiˎ 大概
kʻaiˎ
taˏ kʻaiˎ 大楷
kʻuaiˎ〔 〕褂竹籃於臂
kʻuaiˎ 快
kʻuaiˎ toŋˎ 快當
ʈʻinˏ kʻuaiˎ 勤快
kʻuaiˎ
nioŋˏ kʻuaiˎ 涼快
kʻuaiˎ
kʻuaiˎ tsɿˎ 筷子
pei˥ kʻuaiˎ〔杯筷〕食具
kʻuaiˎ 塊(量詞)
kʻuei˥
kʻuei˥ kʻuŋˎ 虧空
kʻuei˥
tsʻɿʔ kʻuei˥ 吃虧
kʻuei˥〔 〕強迫
kʻueiˎ
kʻueiˎ tsɿˎ 櫃子
tsoŋˎ kʻueiˎ〔掌櫃〕店老板
kʻueiˎ 跪
kʻau˥
kʻau˥ tienˎ〔 〕一腿架一腿上而坐
kʻau˥ sɿʔ˥ sɿˎ 架十字

k'au↘ 考
k'au↘ 靠
k'au↘ 敲
k'iəu↗ 摳
　k'iəu↗ xoi↘〔摳|〕抓癢
k'iəu↘
　k'iəu↘ t'oi↘ 口袋
k'iəu↘
　ɕien↗ k'iəu↘〔牲口〕馬
　ma↗ ɕien↗ k'iəu↘〔馬牲口〕馬
k'iəu↘ 扣(扣門)
k'an↗
　k'an↗ ts1↘ 龕子
k'an↘ 砍
k'an↘
　ien↘ k'an↘ sa?↗〔簷坎石〕階石
k'an↘
　k'an↘ k'an↘ ni↘〔　〕抖顫貌
k'an↘
　xo↘ k'an↘〔河坎〕河岸
　mən↘ k'an↘ 門坎
k'uan↘〔　〕掛竹籃於臂
k'on↘ 看
　k'on↘ tau↘ 看(着)
　k'on↘ tie? tau↘〔看得到〕看見
k'on↘
　xau↘ k'on↘ 好看
k'on↘
　k'on↘ kaŋ↘ tau↘〔看哽(住)〕看噎住!
　ŋai↘ k'on↘ p'a↘ oi↘ tai↘ tsa?↘ nai↘ ts1↘ (我)看恐(要)(生)個(兒子)
k'on↘
　ɳin↘ k'on↘〔認看〕認認看
k'ien↗
　k'ien↗ k'ien↗〔坑坑〕坑
k'ien↘〔　〕咳嗽
k'un↗
　ʈ'ien↘ k'un↗ 乾坤
k'un↘〔　〕整
k'un↘ 綑
k'un↘ 滾
　ta↘ k'un↘ 打滾
　k'un↘ sən↗ ts1↘〔滾身〕馬褂
k'un↘
　k'un↘ ts1↘ 滾子
　sa?↗ k'un↘〔石滾〕石頭滾子
k'oŋ↘ 狂
k'oŋ↘
　k'oŋ↘ tien↘ ʈiəu↘〔|(着)走〕傴僂而行
k'oŋ↘ 鄺(姓)
k'uŋ↗ 空
　k'uŋ↗ ɕi↓ 空氣
k'uŋ↘ 孔(姓)
k'uŋ↘ 空
　k'ueiˊ k'uŋ↘ 虧空

ŋ

ŋa↗〔　〕我(又式)
ŋa↘
　ŋa↘ ts'1↘ 牙齒
　ŋa↘ kau↘ ku?↓〔牙|骨〕腮骨
ŋa↘
　ŋa↘ ŋa↘〔芽芽〕芽
　oŋ↗ ŋa↘ ts1↘〔|芽子〕嬰兒
ŋa↘
　ŋa↘ mən↘ 衙門
ŋa↘ 瓦
　ŋa↘ ko?↓ ts1↘〔瓦桷子〕椽子
ŋa?↓〔　〕咬
ŋo↘ 鵝

ŋan↘ ŋo↗〔雁鵝〕雁
ŋo↗ ts1↘ sa?↗〔鵝子石〕鵝卵石
ŋo↗
ŋo↗ ŋo↗〔蛾蛾〕蝴蝶
ŋo↗
ŋo↗ pi?↘ ts1↘〔||子〕麻雀
ŋo↘ 餓
ŋai↗〔 〕我
ŋai↗ 捱
ŋai↗ 崖
ŋai↗ tuŋ↘ 崖洞
ŋai↘ 愛(又讀)
ŋai↘ 艾
ŋoi↘
ŋoi↘ kue?↘ 外國
ŋoi↘ poi↘〔外|〕外面
ka?↘ ŋoi↘ 格外
ŋoi↘
ŋoi↘ ka↗〔外家〕娘家
ŋoi↘ ts'1?↗〔外姪〕外甥
ŋoi↘ sun↗ 外孫
ŋau↗ 燶
ŋau↗ tsu↗ iəu↗ 燶猪油
ŋau↗ 熬
ŋau↗ io?↗ 熬藥
ŋiəu↗ 藕
an↗ 淹
an↗
xa↗ an↗〔 〕腮
tsoi↘ an↗〔嘴|〕腮
ŋan↗〔 〕細想
ŋan↘
ŋan↘ tsu↗〔眼珠〕眼
ŋan↘ mi↗ mau↗〔眼眉毛〕眉毛
ŋan↘ tsə?↘〔眼|〕眼淚
fo↘ ŋan↘ ts'u↘↗〔火眼蟲〕螢火蟲
ŋan↘ (量詞)
i?↘ ŋan↘ mien↗ au↘ 一(件)棉襖
ŋan↘
ta↘ ŋan↘〔打|〕准備
ŋan↘
ŋan↘ ŋo↗〔雁鵝〕雁
ŋan↘ 晏
ŋien↗
pau↘ ŋien↗ 報恩
ŋien↗
ŋien↗ t'au↗ 櫻桃
ŋien↗
ŋien↗ ko↗ 鸚哥
ŋaŋ↘ 硬
ŋoŋ↗〔 〕仰面

x

xa↗ 下
tai↘ xa↗ 底下
xa↗ ŋan↗〔下|〕腮
xa↗ ŋan↘ tu↘〔下|肚〕下巴
xa↗ sən↗〔下身〕男女生殖器通稱
xa↗ tsəu↘〔下晝〕下午
tsau↘ xa↗〔灶下〕廚房
t'aŋ↗ xa↗〔廳下〕堂屋
vu?↘ xa?↗〔屋下〕室內，家內，裏面
xa↗
xa↗ çi↘ 下去
xa↗ noi↗ 下來
xa↗ t'oi↗ 下臺
xa↗ çin↗〔下心〕決意
xa↗
kon↘ xa↗ t'i↗ 管(得)(他)！
xa↗
nai↘ xa↗〔 〕哪一個
xa↗

xa↓ ku ㄱ〔蝦公〕蝦

xa↓

xa↓ kie↓ ȵie?ㄱ 下(個)月

xa↓ i?↓ pei↓ 下一輩

xa↓ puㄱ 下(次)

xa↓ no?ㄱ 下落

xa↓

ta ㄱ xa↓ ts1↓ 〔|下子〕打聽一下

ti↓ xa↓ ts1↓ 〔(這)下子〕這一次

i?↓ xa↓ (或 i?↓ xa↓ ts1↓)〔一下(或一下子)〕一共，一齊，一會兒，忽然

i?↓ xa↓ xa↓ ts1↓ 一會兒

xa↓

na↓ xa↓ 〔 〕哪一個

xa↓

xa↓ pa↓ 〔 〕獃子

xa↓

xa↓. ȵi↓ io?↓ ʈai↓ tien↓ tau↓. nioŋ↓ mənㄱ ieu↓ m↓ noi↓ naㄱ. 哈，你約我等着，爲什麽不來吶？

xa?↓

xa?↓ ts1↓ 瞎子

ʁa?↓ 嚇

xoㄱ

xoㄱ xoㄱ 〔 〕豁子

xoㄱ

xoㄱ xai↓ 〔 〕呵欠

xo↓ 河

xo↓

xo↓ faㄱ 荷花

xo↓

xo↓ fan↓ ts'o?ㄱ 〔何犯着〕犯不上

xo↓

xo↓ nu↓ 〔活路〕工作

xo↓ 霍(姓)

xo↓ 賀

xo?↓ 渴

xo?↓ 殼

kaㄱ konㄱ xo?↓ 〔加官殼〕假面具

xo?↓

nau↓ ʈia↓ xo?↓ 〔老||〕老太婆

xo?↓ 〔 〕烤，烘

xo?ㄱ 合((1/10升)

xo?ㄱ 合(合併)

ia↓ xo?ㄱ su↓ 夜合樹

xo?ㄱ

xo?ㄱ s1↓ 合式

xo?ㄱ

xo?ㄱ xo?ㄱ 〔盒盒〕盒子

xo?ㄱ

saŋㄱ naㄱ xo?ㄱ ts'a↓ 生拉活扯

xo?ㄱ 學

xo?ㄱ t'oŋ↓ 學堂

ʁoŋ↓ xo?ㄱ 放學

xo?ㄱ saŋㄱ 學生

t'oŋ↓ xo?ㄱ 同學

xo?ㄱ

xo?ㄱ t'au↓ 核桃

xo?ㄱ 〔 〕告發

xie↓

xie↓ xie↓ 〔 〕笑貌

xie↓

xie↓. moiㄱ ʈin↓ koŋ↓ niau↓ 唉，不要儘說了

xie↓ 〔 〕是

ȵi↓ xie↓ mo?↓ kie?↓ xau↓ miaŋ↓ 〔(你)(是)(什麽)好名〕你叫什麽名字？

ai↓ xie↓ × × (我)(叫)××

xie?ㄱ

ts'a↓ xie?ㄱ ʈ'i↓ 扯(掉)(他)

ɕi↓ xie?ㄱ niau↓ 死(掉)了

sau˨ xie?˥ niau˨ 少(下來)了
tan˥ ko?˨ xie?˥ niau˨ 躭擱住了

xai˥
xai˥ p'a˨〔|怕〕恐怕

xai˨ 還

xai˨
xai˨ ts1˨ 鞋子
xai˨ tai˨ 鞋底

xai˨
xo˥ xai˨〔呵|〕呵欠

xai˨
p'aŋ˨ xai˨ 螃蟹

xoi˥ 開
xoi˥ t'ien˨ 開奠

xoi˥
kai˨ xoi˥ 解開
ʦiəu˨ xoi˥ 走開

xoi˥ 還要

xoi˨〔 〕癢
xoi˨ mau˥ ts1˨〔|毛子〕大人體毛

xoi˨ 害

xoi˨ 海

xoi˨
xoi˨ t'oŋ˨ 海棠

xoi˨ 亥

xau˥ 耨
xau˥ ioŋ˨ p'a˨ 耨秧耙

xau˥
t'uŋ˨ xau˥ ts'oi˨ 茼蒿菜

xau˨ 毫(1/10 厘)

xau˨
xau˨ kon˥〔|竿〕篙

xau˨ 好
kun˨ xau˨ niau˨ (弄)好了(完備)
m˨ xau˨ ko˨ 不好過
xau˨ niau˨〔好|〕好玩

xau˨
xau˨ ʦiəu˨ 好久？
xau˨ to˥ 好多？
xau˨ ɲie?˥ 好熟！

xau˨
ŋai˨ xau˨ on˥ tso?˨ ts1˨ 我好安桌子

xau˨
xau˨ sun˨ 孝順

xau˨
xau˨ su˨ 號數

xau˨
io ŋ˨ xau˨ 洋號

xau˨ 好(愛好)

xiəu˥
xiəu˥ pau˥〔 〕喘氣

xiəu˨
xiəu˨ ts1˨ 猴子

xiəu˨
xiəu˨ nien˨〔喉|〕喉嚨

xiəu˨
s1˨ xiəu˨ 時候，時辰

xiəu˨
xiəu˨ poi˨〔後|〕後面
xiəu˨ ʦiaŋ˨ vo˥ 後頸窩
xiəu˨ noi˨ 後來
xiəu˨ ɲi?˨〔後日〕後天
xiəu˨ ɲien˨ ts1˨〔後年子〕後年
xiəu˨ oi˥〔後|〕後母

xiəu˨〔 〕織布機上的梭子

xan˥
xan˥ t'iəu˨ xan˥ nau˨ kie?˨ (傻)頭(傻)腦(的)

xan˨
xan˨ ɕiau˨ ɕi˨ fon˥ "含笑喜歡"(看 XV.I)

xan↗ 閑
  m↗ tie?↘ xan↗〔(不)得閑〕沒有空
xan↗ 鹹
xan↗ 銜
xan↘
  xan↘ ts'oi↘ 莧菜
xan↘ 喊
  xan↘ mən↗〔喊門〕叫人開門
xon↘ 汗
  xon↘ kua↘ ts1↘〔汗褂子〕小褂
xon↘
  xon↘ t'i↘ 旱地
xon↘
  ts'a↘ p'u↗ xon↘〔扯|鼾〕打呼
xon↘
  tan↗ sən↗ xon↘ 單身漢
  nau↘ xon↘〔老漢〕老頭兒
xien↘ 肯
xien↘
  xien↘ ts1↘〔杏子〕杏兒
xien↘
  xien↘ ɳin↗ 杏仁
xien↘ 恨
xaŋ↗
  xaŋ↗ san↘ 行善
xaŋ↗
  xaŋ↗ ni↘〔行利〕給利錢
xaŋ↘
  ɕien↗ xaŋ↘〔先|〕前面
xoŋ↗ 糠
xoŋ↗
  t'uŋ↗ xoŋ↗ 同行
xoŋ↘
  xo ↘ ts1↘ 巷子
xo ↘
  sən↗ xo ↘〔身|〕身上
  kai↗ xoŋ↘〔街|〕街上
  kan↗ xo ↘〔間|〕房間，寢室
xoŋ↘
  xo ↘ noi↗〔|來〕起來
  na↗ xoŋ↘ noi↗〔拿|來〕拿起來

○

m↗〔 〕不，沒有
  xau↘ m↗ xau↘ 好不好？
  ɕiau↘ m↗ ɕiau↘ tie?↘〔曉不曉得〕曉得不曉得？
m↗
  m↗ su↘ 無數
  m↗ mei↘ 無味
ŋ↗ 吳(姓)
ŋ
  ŋ↗ kuŋ↗ ts'uŋ↗〔蜈蚣蟲〕蜈蚣
ŋ↗
  ŋ↗ ts1↘〔魚子〕魚
  ʈi?↘ ɭ↗ 鯽魚
  ŋ↗ nin↗ ka?↘〔魚鱗甲〕魚鱗
  sei↘ ŋ↗ ts1↘〔細魚子〕魚子
ŋ↘
  ŋ↘ ɳie?↗ 忤逆
ŋ↘ 五
ɭ↘ 午(干支)
ŋ↘
  ts'1?↗ ŋ↘ 姪女
  sun↗ ŋ↘ 孫女
  nau↘ p'o↗ ts1↘ ɭ↘ 老婆子女
ɭ↘
  ɭ↘, ʈ'iəu↘ iəu↗ ɳin↗ ɕiau↘ tie?↘. 唔，就有人曉得，
i↗ 醫
i↗
  i↗ i↗〔衣衣〕薄膜

i˥
i˥ p'a?˦ 〔 〕翅膀
i˨ 姨(姨母對稱)
i˦
k'o˦ i˦ 可以
i˦
i˦ ts1˦ 椅子
i˦
i˦ ʈin˥ 已經
i˦
iuŋ˨ i˦ 容易
i˦
i˦ s1˦ 意思
ieu˥ i˦ s1˦ 有意思
ien˦ i˦ 願意
t'ai˨ i˦ 大意
i˦
m˨ to˥ i˦ on˥ no?˥〔(不)||安樂〕不大舒服
i?˦
tso?˦ i?˦ 作揖
i?˦ 乙(干支)
i?˦ 一
i?˦ t'in˦ 一定
i?˦ xa˦〔一下〕一下，一會兒，忽然，全部
i?˦ noi˨〔一來〕向來
y˦ 玉
a˥
nau˦ a˥〔老鴉〕烏鴉
a˥
a˥ ɕia?˦〔| |〕喜鵲
a˥
a˥ p'i˨ ien˥〔鴉|烟〕鴉片烟
a˥
a˥ kuŋ˥〔阿公〕祖父
a˨ p'o˨〔阿婆〕祖母
a˥ nioŋ˨〔阿娘〕母親
a˥ ko˥〔阿哥〕哥哥
a˥ ia˨〔阿爺〕伯父
nau˦ a˥ kuŋ˥〔老阿公〕老太爺
a˥
a˥ ts'uei˦〔 〕噴嚏
a˥ 語助詞，表問
ŋi˨ koŋ˦ mo?˦ kie?˦ a˥ 你講什麼啊？
a˦
a˦ paŋ˥〔啞|〕啞吧
a˦
ʈ'ioŋ˦…a˦ mien˥ 像…那樣的
a˦
ʈioŋ˥ ɕiaŋ˦ a˦, ŋi˨ ʈ'iəu˦ noi˨ niau˦ 將醒啊，你就來了
miau˦ a˦, kieu˦ a˦,…貓啊，狗啊，…
a˦ 語助詞
ʈ'iəu˦ koi˥ s1?˥ vu?˦ xa˥ a˦ 就該在家裏啊！(表示不該)
a˦
xau˦ t'u?˥ a˦ 好毒啊！
a?˦〔鴨〕鴨子
a?˦
a?˦ ɕi˦〔|氣〕生氣，嘔氣
a?˥〔 〕揑
ia˥ 也
tso˥ s1?˥ ʈi˨ ia˥ mo?˦ kie?˦ (理睬)(他)還是怎麼樣，
ʈ'io˦…ia˥ mo?˦ kie?˦ 像…之類的
ia˥ 野
ia˥ nau˦ p'o˨〔野老婆〕姘婦
ia˥
su˦ ia˥〔樹㮈〕樹枝

ia˨
ia˨ oi˥〔爺|〕父母
a˥ ia˨〔阿爺〕伯父
ku˥ ia˨〔姑爺〕姑丈，姨丈
ʦ'iəu˥ ia˨〔舅爺〕舅舅
nau˩ ia˨ 老爺
nau˩ t'ai˩ ia˨〔老太爺〕尊翁
ia˩
ia˩ pu˥〔夜|〕夜間
i?˩ pu˥ ia˩〔一|夜〕一夜
san˥ sl?˥ pu˥ ia˩〔三十|夜〕除夕
sl?˥ ia˩〔食夜〕吃晚飯
ia˩ xo?˥ su˩ 夜合樹
ia˩ fu˨ 夜壺
ia˩〔 〕抓
ia˩〔 〕壓
ua˩
sl˥ ua˩ ʦl˩〔私娃子〕私生子
ʦ'ie?˥ ua˩ ʦl˩〔賊娃子〕賊
o˥ 痾
o˨〔 〕語助詞，答應問題，表示是
o˨
o˨ io˩ 哦唷
o˩
ʦiəu˩ o˩ 走罷！
o˩
xau˩ mia˩ o˩ 好命哦！
o˩
i?˩ ȵi?˩ tau˩ an˩ mau˨ tie?˩ sl˩ o˩ 一天到晚沒事嗎(表示實在有事)
o˩〔 〕語助詞
mau˨ ʦ'ien˨ o˩ 沒有錢嘿
o˩〔 〕語助詞
o˩, ȵi˨ m˨ soi˩ ʐai˨ tiəu˥ m˨ soi˩ niau˩. 哦，你不睡我都不睡了
io˥〔 〕語助詞，表驚異，用於句首。
io˩
ai˩ io˩ 噯喲
io?˩ 約(邀約)
io?˩
vən˥ io?˩ 瘟役
io?˥ 藥
van˨ io?˥ 丸藥
io?˥
io?˥ p'o˨ ʦl˩〔|婆子〕收生婆
ie˥〔 〕語助詞，表驚異，用於句首
ie˥, ȵi˨ iəu˩ noi˨ niau˩. 喔，你又來了！
ie˩〔 〕語助詞
so?˥ xai˨ mau˨ ȵin˨ so?˥ ie˩ 氣都沒有人出一聲！
ie?˩ 醃
ie?˥
ie?˥ ʦ'uei˥ ie?˥ tsan˩ ʦin˩ 越吹越(使)勁
ie?˥
su˩ ie?˥ ʦl˩ 樹葉子
ʦ'a˨ ie?˥ 茶葉
ie?˥ ʦl˩ ien˥ (葉子煙)旱煙
ye˥〔 〕拗
ai˥ 挨
ai˥ ȵi?˩ ai˥ ȵi?˩ kie?˩〔挨日挨日(的)〕一個挨一個的。
ai˩ 矮
ai˩
ai˩ ʦl˩ 矮子
oi˥
oi˥ ʦl˩〔|子〕母親
xiəu oi˥〔後|〕後母
ia˨ oi˥〔爺|〕父母
ʦl˩ oi˥〔子|〕母子

oiˬ〔 〕要
auˬ
auˬ pʻoˏ〔 〕棉襖
auˬ〔 〕折
iauˀ
iauˀ tslˬ 腰子
iauˀ kuaŋˬ〔腰 |〕腰
nanˀ iauˀ 懶腰
fuˬ iauˀ 褲腰
veiˏ iauˀ 圍腰
iauˀ
iauˀ paˬ〔么 |〕叔父
iauˀ ȵioŋˏ〔么娘〕嬸母
iauˏ 搖
iauˬ
iauˬ pʻoˏ〔 〕鷹
iauˬ 舀
iauˬ
iauˬ tɕinˬ 要緊
ieuˀ 酉(干支)
ieuˀ
pʻuˇˏ ieuˀ 朋友
ieuˀ 有
ieuˏ 油
kuʔˬ ieuˏ〔骨油〕骨髓
ieuˏ 游
ieuˬ
ieuˬ tslˬ 柚子
ieuˬ 右
ieuˬ
pauˬ ieuˬ 保佑
ieuˬ 又
saˀ tauˬ ieuˬ maiˀ〔(明天)又買〕明天再買
ieuˬ〔嘔〕嘔吐
ieuˬ〔幼〕細
anˀ〔 〕應人之詞
anˬ〔 〕語助詞，表痛惜
anˬ 按
anˬ 暗
tʻienˀ anˬ〔天暗〕天黑(日落)
anˬ niauˬ〔暗了〕晚上
iʔˬ ȵiʔˬ ʈieuˬ tauˬ anˬ〔一日走到暗〕一天走到晚
onˀ〔安〕安排，安裝
onˀ tsoʔˬ tslˬ 安桌子
onˀ tsaʔˬ miaˏ〔安隻名〕取個名字
onˀ tsoˇˬ 安葬
onˀ
pʻiaŋˏ onˀ 平安
onˀ noʔˀ〔安樂〕舒服，快活
onˀ
maˀ onˀ tslˬ 馬鞍子
onˬ
onˬ tslˬ 案子
moŋˏ fuˀ onˬ 謀夫案
menˬ onˬ 問案
onˬ
tauˀ tʻieuˏ onˬ soˇˬ“刀頭案上”(看XVII)
ienˀ
ienˀ voŋˬ 寃枉
ienˀ ʈʻienˀ 寃(孽)
ienˀ venˏ 寃魂
tsenˬ ienˀ voŋˬ〔整寃枉〕捉弄
ienˀ 烟
tslˬ ienˀ 紙烟
sueiˬ ienˀ 水烟
ieʔˀ tsɻˬ ienˀ〔葉子烟〕旱烟
aˀ pʻiˏ ienˀ 鴉(片)烟
ienˀ tʻuŋˏ〔烟筒〕烟袋
ieuˏ

kauˬ ienˋ 教員
ienˋ 圓
tsauˬ ɲiʔˬ ienˋ〔照日圓〕向日葵
ienˋ
ienˋ tslˬ〔圓子〕丸子
ienˋ 元〔十元，五元…〕
ienˋ 鹽
ienˋ
ienˋ tʻieuˋ〔簷頭〕廊子
ienˋ kʻanˬ saʔ˥〔篤坎石〕階石
ienˋ
ienˋ seʔˬ 顏色
ienˋ
fa˥ ienˋ 花園
ienˬ
ienˬ sl˥ 驗尸
ienˬ 遠
ienˬ
ienˬ tʻoŋˋ〔｜塘〕田間蓄水池
ienˬ
ienˬ tslˬ 燕子
ienˬ
tʻauˬ ienˬ 討厭
ienˬ
ienˬ iˬ 願意
veiˋ ienˬ 惟願
ienˬ
ienˬ paˬ〔院子〕院子
ienˬ
ienˬ tʻieuˋ〔｜頭〕橋墩
ienˬ
ienˬ tslˬ 毽子
in˥ 陰
in˥
in˥ ioŋˋ〔陰陽〕陰陽生
in˥
kon˥ in˥ pʻuˋ saʔˬ 觀音菩薩
in˥
ɕioŋ˥ in˥〔 〕便宜
in˥
in˥ veiˬ 因爲
in˥ 癮
inˋ 寅(干支)
inˋ
inˋ inˋ〔 〕果核
ŋanˬ tsu˥ inˋ〔眼珠｜〕眼睛珠子
inˋ
vu˥ inˋ〔烏蠅〕蒼蠅
inˬ
tienˬ inˬ 電影
inˬ 印
inˬ
inˬ ɕioŋˬ〔 〕斑點
inˬ
inˬ koi˥ 應該
inˬ
taʔˬ inˬ 答應
yn˥ 暈
ynˋ 雲
ynˋ 勻
ynˋ 營
ynˬ
ynˬ ɲieʔ˥ 閏月
ynˬ〔潤〕濕
ynˬ
ynˬ ɕiˬ 運氣
ynˬ
ynˬ kuˬ ʧʻien˥ ʧʻieu˥ “永古千秋”
aŋ˥
aŋ˥ tʻieuˋ〔甕頭〕醞子
iaŋ˥
iaŋ˥ ɕienˬ〔｜線〕繞線

iaŋ˨ 贏

iaŋ˨

kau˧ tiɛʔ˧ iaŋ˨〔攪得|〕來得及

kau˧ m˨ iaŋ˨〔攪不|〕來不及

iaŋ˧

iaŋ˧ ts1˧ 影子

oŋ˥

oŋ˥ ŋa˨ ts1˧〔|芽子〕嬰兒

ioŋ˥

ioŋ˥ ioŋ˥〔秧秧〕菜等之秧

ioŋ˥ ts1˧〔秧子〕稻秧

ioŋ˥ ts'au˧〔秧草〕細秧的草

tsai˥ ioŋ˥ 栽秧

xau˥ ioŋ˥ p'a˨ 耨秧耙

oŋ˨

in˨ ioŋ˨〔陰陽〕陰陽生

ioŋ˨

ioŋ˨ kan˧〔洋碱〕肥皂

ioŋ˨ piʔ˧〔洋筆〕鉛筆

ioŋ˨ fo˧〔洋火〕火柴

ioŋ˨

ioŋ˨ ts1˧〔羊子〕羊

ioŋ˨

ioŋ˨ ts'a˥〔|义〕义名

ioŋ˧

ioŋ˧ ts1˧ 樣子

ioŋ˧〔樣〕種

ioŋ˧ 樣(量詞)

iuŋ˥

iuŋ˥ tsən˧ 雍正

iuŋ˨

iuŋ˨ i˧ 容易

iuŋ˧ 用